مبدأ القراءة

الجُزْءُ الأَوَّلُ

МАБДАУЛ ҚИРОЪАТ

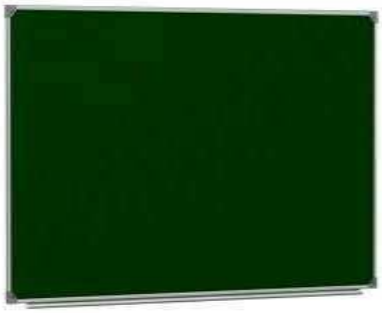
КИТОБИ ДАРСИ БАРОИ ТОЛИБИЛМОНИ
ЗАБОНИ АРАБӢ

МАДИНА
1445-2023

1

بسم الله الرحمن الرحيم

1
الدَّرْسُ الأَوَّلُ



هَـذَا كِتَـابٌ. هَـذِهِ مِسْـطَرَةٌ. أَيْـنَ السَّبُّورَةُ؟ أَيْـنَ الْمِحْبَـرَةُ؟ خُـذِ القَلَـمَ. هَـاتِ الكُرَّاسَـةَ. هَـذَا وَرَقٌ. خُـذِ الكِتَابَ. مَا هَذِهِ؟– مِسْطَرَةٌ. هَاتِ قَلَمَ الْحِبْرِ. خُذِ الرِّيْشَةَ. أَيْنَ الكُرَّاسَةُ؟ أَيْنَ الوَرَقُ؟ هَذَا الْحِبْرُ.

Маънои калимаҳо:

рангдон	مِحْبَرَةٌ، (مَحَابِرُ)	китоб	كِتَابٌ، (كُتُبٌ)
доска	سَبُّورَةٌ، (اتٌ)	тахтача	لَوحٌ، (أَلْوَاحٌ)
дафтар	دَفْتَرٌ، (دَفَاتِرُ) = كُرَّاسَةٌ	қалам	قَلَمٌ، (أَقْلاَمٌ)
қоғаз	وَرَقٌ، (أَوْرَاق)	хаткашак	مِسْطَرَةٌ، (مَسَاطِرُ)
ин (зан)	هَذِهِ، (هَؤلاَءِ)	ин (мард)	هَذَا، (هَؤلاَءِ)
ранг	حِبْرٌ، (حُبُورٌ)	дар куҷост?	أَيْنَ؟
гирифтан	أَخَذَ، يَأْخُذُ، خُذْ، أَخْذٌ	чӣ?	مَا؟
пат, перо	الرِّيْشَةُ	бидеҳ	هَاتِ
қалами оддӣ	قَلَمُ الرَّصَاصِ	ручкаи рангдор	قَلَمُ الْحِبْرِ
		ручкаи патдор	مَسْـــكَةٌ = مَاسِـــكَةٌ،

		дастаи дар	(مُسَكٌ)

Машқи 1: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Дафтар дар куҷост? Хаткашак дар куҷост? Ин қалам аст. Ин варақ аст. Рангдонро бидеҳ. Китобро гир. Ин чист? - Тахтача. Перо дар куҷост? Ручкаи рангдорро гир. Дафтарро бидеҳ. Варақ дар куҷост? Қалам дар куҷост? Рангдонро бидеҳ.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

2

أَيْنَ الْحِبْرُ؟ أَيْنَ مَقْعَدُ التِّلْمِيذِ؟ هَذَا مَكْتَبُ الْمُعَلِّمِ. خُذِ الوَرَقَ. هَاتِ الْمِمْسَحَةَ. مَا هَذَا؟– كُرْسِيٌّ. أَيْنَ الْمِمْحَاةُ؟– هُنَا. فَرِيدٌ يَقْرَأُ الدَّرْسَ. هَاتِ الْمِمْحَاةَ. هَاتِ الْمِسْطَرَةَ. مَا هَذَا؟– هَذَا كِتَابٌ. التِّلْمِيذُ يَقْرَأُ الدَّرْسَ. الْمُعَلِّمُ يَكْتُبُ. أَيْنَ الْمُعَلِّمُ؟– فِي الفَصْلِ. أَيْنَ التِّلْمِيذُ؟– هُنَاكَ، فِي الْمَدْرَسَةِ. عُثْمَانُ يَقْرَأُ الدَّرْسَ فِي الفَصْلِ. أَيْنَ عَبْدُ اللهِ؟– فِي الفَصْلِ يَكْتُبُ. أَيْنَ الْمِمْسَحَةُ؟

Маънои калимаҳо:

хонанда	تِلْمِيذٌ، (تَلَامِيذُ)	муаллим	مُعَلِّمٌ، (مُعَلِّمُونَ)
навиштан	كَتَبَ، يَكْتُبُ، اُكْتُبْ، كِتَابَةٌ	курсӣ	كُرْسِيٌّ، (كَرَاسِيُّ)
синф	فَصْلٌ، (فُصُولٌ)	мактаб	مَدْرَسَةٌ، (مَدَارِسُ)
ҷойи нишасти талаба	مَقْعَدُ التِّلْمِيذِ	мизи муаллим	مَكْتَبُ الْمُعَلِّمِ
хондан	قَرَأَ، يَقْرَأُ، اِقْرَأْ، قِرَاءَةٌ	дарс	دَرْسٌ، (دُرُوسٌ)
латта	مِمْسَحَةٌ، (مَمَاسِحُ)	хаткӯркунак	مِمْحَاةٌ، (مَمَاحٍ) = مَسَّاحَةٌ
онҷо	هُنَاكَ	инҷо	هُنَا
миз (парта)	مَكْتَبٌ، (مَكَاتِبُ)	дар	فِي

Машқи 2: Ҷумлаҳои зеринро ба забонӣ арабӣ тарҷума кунед

Ин курсӣ аст. Ин чист? - Дафтар. Ин чист? - Курсӣ. Муаллим дар куҷост?-Дар мактаб. Талаба навишта истодааст. Талаба дарсро хонда истодааст. Дафтарро гир. Миз дар куҷост? Дар инҷост. Абдуроҳман дарсро хонда истодааст. Абдуллоҳ дар куҷост? Дарс синф дарс хонда истодааст. Латта дар куҷост? -Дар инҷост. Хаткӯркунак дар куҷост? - Дар он ҷост.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

3
الدَّرْسُ الثَّالِثُ

أَيْنَ الْمِبْرَاةُ؟ خُذِ الْمِقْلَمَةَ. خُذِ الْكِبْرِيتَ. هَاتِ الْمِحْفَظَةَ. أُدْخُلِ الرَّدْهَةَ. مَا هَذَا؟– شُبَّاكٌ. أَيْنَ الْمِصْبَاحُ؟ هَاتِ الْمِبْرَاةَ. اِقْرَأ الدَّرْسَ. مَنْ هَذَا؟– مُعَلِّمٌ. أُدْخُلِ الْحُجْرَةَ. اِفْهَمِ الدَّرْسَ. أُقْعُدْ عَلَى الْكُرْسِيِّ. أَيْنَ الطَّبَاشِيرُ؟– عَلَى مَكْتَبِ الْمُعَلِّمِ. مَنْ يَقْرَأُ الْكِتَابَ فِي الفَصْلِ؟– عَبْدُ اللهِ. مَنْ فِي الفَصْلِ؟ مَنْ يَحْفَظُ الدَّرْسَ؟ اِقْرَأْ هُنَا. أَيْنَ القَلَمُ؟ هَاتِ. الْمُعَلِّمُ يَقْعُدُ عَلَى الكُرْسِيِّ. أَيْنَ السَّاعَةُ؟ كَرِيْمٌ يَفْهَمُ الدَّرْسَ. أَيْنَ الْقَلَمُ؟– هُنَا فِي الْمِقْلَمَةِ.

Маънои калимаҳо:

қаламтарош	مِبْرَاةٌ، (مِبَارٍ)	Сумка	مِحْفَظَةٌ، (مَحَافِظُ)

қаламдон	مِقْلَمَةٌ، (مَقَالِمُ)	тиреза	شُبَّاكٌ، (شَبَابِيكُ)
чароғ	مِصْبَاحٌ، (مَصَابِيحُ)	соат	سَاعَةٌ، (سَاعَاتٌ)
ҳуҷра	حُجْـرَةٌ، (حُجُـرَات) = غُرْفَةٌ	гӯгирд	كِبْرِيتٌ
фаҳмидан	فَهِمَ، يَفْهَمُ، اِفْهَمْ، فَهْمٌ	хондан	قَرَأَ، يَقْرَأُ، اِقْرَأْ، قِرَاءَةٌ
нишастан	قَعَدَ، يَقْعُدُ، اُقْعُدْ، قُعُودٌ = (جَلَسَ، يَجْلِسُ)	даромадан	دَخَلَ، يَدْخُلُ، اُدْخُلْ، دُخُولٌ
кӣ?	مَنْ؟	ба, бар	عَلَى
азёд кардан	حَفِـظَ، يَحْفَـظُ، اِحْفَـظْ، حِفْظٌ	бӯр	طَبَاشِيْرُ

Машқи 3: Ҷумлаҳои зеринро ао забони арабӣ тарҷума кунед.

Қаламтарошро бидеҳ. Ба курсӣ нишин. Ба хона даро.Китобро хон! Ин кист? -Талаба. Ин чист? -Дафтар. Дарсро хон. Дар инҷо кӣ хонда истодааст? -Талаба. Хаткашак дар куҷост? - Дар инҷост. Дарсро азёд кун. Кӣ менависад? Кӣ хонда истодааст? Кӣ дарсро фаҳмида истодааст? Кӣ ба хона даромада истодааст? Салим дарсро хонда истодааст.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Ҷадвали домирҳо ва феъли замони гузашта:

	المعنى	المتصلة	الأسماء	المعنى	الْماضي	المنفصلة	
مذكر	Исми ӯ (мард)	ـهُ	اِسْمُهُ	ӯ (мард) навишт	كَتَبَ	هُوَ	غائب Шахси 3
	Исми ҳардуи онҳо	ـهُمَا	اِسْمُهُمَا	онҳо (ду нафар) навиштанд	كَتَبَا	هُمَا	
	Исми онҳо (мардҳо)	ـهُمْ	اِسْمُهُمْ	онҳо (мардҳо) навиштанд	كَتَبُوا	هُمْ	
مؤنث	Исми ӯ (зан)	ـهَا	اِسْمُهَا	ӯ (зан) навишт	كَتَبَتْ	هِيَ	
	Исми ҳардуи онҳо	ـهُمَا	اِسْمُهُمَا	онҳо (ду нафар) навиштанд	كَتَبَتَا	هُمَا	
	Исми онҳо (занҳо)	ـهُنَّ	اِسْمُهُنَّ	онҳо (занҳо) навиштанд	كَتَبْنَ	هُنَّ	
مذكر	Исми ту (мард)	ـكَ	اِسْمُكَ	ту (мард) навишти	كَتَبْتَ	أَنْتَ	مخاطب Шахси 2
	Исми ҳардуятон	ـكُمَا	اِسْمُكُمَا	ҳардуятон навиштед	كَتَبْتُمَا	أَنْتُمَا	
	Исми шумо(мардҳо)	ـكُمْ	اِسْمُكُمْ	шумо (мардҳо) навиштед	كَتَبْتُمْ	أَنْتُمْ	
مؤنث	Исми ту (зан)	ـكِ	اِسْمُكِ	ту (зан) навишти	كَتَبْتِ	أَنْتِ	
	Исми ҳардуятон	ـكُمَا	اِسْمُكُمَا	ҳардуятон навиштед	كَتَبْتُمَا	أَنْتُمَا	
	Исми шумо (занҳо)	ـكُنَّ	اِسْمُكُنَّ	шумо (занҳо) навиштед	كَتَبْتُنَّ	أَنْتُنَّ	
مذكر + مؤنث	Исми ман	ـي	اِسْمِي	ман навиштам	كَتَبْتُ	أَنَا	متكلم Шахси
	Исми мо	ـنَا	اِسْمُنَا	мо навиштем	كَتَبْنَا	نَحْنُ	

4

اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ

أَيْنَ الْكِتَابُ؟– الكِتَابُ عَلَى مَكْتَبِ الْمُعَلِّمِ. أَيْنَ الوَلَدُ؟– فِي الدَّارِ. هَذَا رَفٌّ. سَعِيدٌ يَشْرَبُ الشَّايَ بِالفِنْجانِ. عُثْمَانُ يَأْكُلُ الطَّبِيخَ. أَيْنَ سَخَّانَةُ الْمَاءِ؟– هَاتِ إبْرِيقَ الشَّايِ. مَنْ يَقْرَأُ فِي البَيتِ؟ مَنْ يَأْكُلُ الطَّبِيخَ؟ مَا هَذَا فِي الرَّفِّ؟– فِنْجَانٌ. مَنْ هَذَا فِي الفَصْلِ؟ هَاتِ الْمِبْرَاةَ يَا سَعِيدُ. اِشْرَبِ الشَّايَ بِالسُّكَّرِ. كُلِ الطَّبِيخَ. خُذِ الْمِقْلَمَةَ يَا كَرِيمُ. اِقْرَأ الدَّرْسَ يَا فَرِيدُ. مَحْمُودٌ يَشْرَبُ الْقَهْوَةَ. اِشْرَبِ الْقَهْوَةَ بِالسُّكَّرِ.

Машқи 4: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Пиёла. Пат. Хаткӯркунак. Чой. Шакар. Дафтар дар куҷост?
- Инҷост. Талаба дар кат хоб карда истодааст. Усмон хӯрок хӯрда истодааст. Чойро бинӯш! Хӯрокро бихӯр! Эй Маҳмуд, хаткашакро деҳ! Эй Аҳмад, чойнакро гир! Ин кист? Ин чист? Бо бӯр бинавис! Бо қалам ба дафтар бинавис. Хонанда дар куҷост? Муаллим дар куҷост? Ин писар қаҳваро нӯшида истодаааст.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

чойнак	إبْرِيقُ الشَّايِ	пиёла	فِنْجَانٌ، (فَنَاجِينُ)
хона	بَيْتٌ، (بُيُوتٌ)	самавор	سَخَّانَةُ الْمَاءِ
токча	رَفٌّ، (رُفُوفٌ)	ҳавлӣ, манзил	دَارٌ، (دُورٌ)

хӯрок	طَبِيخٌ = (طَعَامٌ)	писар	وَلَدٌ، (أَوْلاَدٌ) = وَلِيدٌ
қаҳва, кофе	قَهْوَةٌ	чой	شَايٌ
хӯрдан	أَكَلَ، يَأْكُلُ، كُلْ، أَكْلٌ	шакар	سُكَّرٌ
эй!	يَا	нӯшидан	شَرِبَ، يَشْرَبُ، اِشْرَبْ، شُرْبٌ
		бо	بِـ

5
اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ

أَيْنَ الْمُصَلَّى. هَاتِ الْمِسْوَاكَ. اُدْخُلِ الرَّدْهَةَ. سَلِيمٌ يَحْفَظُ الدَّرْسَ. اِحْفَظِ الدَّرْسَ. هَذَا بَابٌ. مَنْ يَحْفَظُ الدَّرْسَ؟– كَرِيمٌ. الوَلَدُ يَنَامُ عَلَى السَّرِيرِ. مَحْمُودٌ يَأْكُلُ الْخُبْزَ. كُلِ اللَّحْمَ. أَيْنَ الْمِسْوَاكُ؟ – هُنَاكَ عَلَى مَكْتَبِ الْمُعَلِّمِ. اِحْفَظِ الدَّرْسَ. تَعَالَ هُنَا. مُحَمَّدٌ يَأْكُلُ اللَّحْمَ. هَاتِ الْمِبْرَاةَ. أَيْنَ الكُرَّاسَةُ؟– هُنَاكَ عَلَى مَقْعَدِ التِّلْمِيذِ. الكِتَابُ فِي الْخِزَانَةِ. سَلِيمٌ يَشْرَبُ الشَّايَ. مَنْ فِي البَيْتِ؟ مَنْ فِي الدَّارِ؟ اِشْرَبِ القَهْوَةَ

Машқи 5: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Фарид дарсашро азёд карда истодааст. Муҳаммад хӯрок хӯрда истодааст. Ба инҷо биё! Дарсро азёд кун! Писар дар кат хобида истодааст. Каламтарошро гир! Ба зал даро! Ин ҷойнамоз аст. Ин мисвок аст. Салим дар куҷост? Дар онҷо дарсашро хонда истодааст.

Ин дар аст. Ин тиреза аст. Китоб дар куҷост? Дар ҷейвон. Талаба гӯштро хӯрда истодааст. Саид нонро хӯрда истодааст. Ба инҷо биё, эй Саид!

.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

кат, ҷогаҳ	سَرِيرٌ، (سُرُرٌ)	ҷейвон	خِزَانَةٌ، (خَزَائِنُ)
мисвок	مِسْوَاكٌ، (مَسَاوِيكُ)	хоб кардан	نَامَ، يَنَامُ، نَمْ، نَومٌ
зал, даҳлез	رَدْهَةٌ	ҷойнамоз	مُصَلًّى، (مُصَلَّيَاتُ)
нон	خُبْزٌ	гӯшт	لَحْمٌ، (لُحُومٌ)
дар	بَابٌ، (أَبْوَابٌ)	биё (м.з)	تَعَالَ

Ҷадвали домирҳо ва феъли замони ҳозира.

	المعنى	المتصلة	الأسماء	المعنى	المضارع	المنفصل	
مذكر	исми ӯ (мард)	ـهُ	اِسْمُهُ	ӯ (мард) менависад	يَكْتُبُ	هُوَ	III-шахс – غائب
	исми онҳо (ду кас)	ـهُمَا	اِسْمُهُمَا	онҳо (ду кас) менависанд	يَكْتُبَانِ	هُمَا	
	исми онҳо (мардҳо)	ـهُمْ	اِسْمُهُمْ	онҳо (мардҳо) менависанд	يَكْتُبُونَ	هُمْ	
مؤنث	исми ӯ (зан)	ـهَا	اِسْمُهَا	ӯ (зан) менависад	تَكْتُبُ	هِيَ	
	исми онҳо (ду кас)	ـهُمَا	اِسْمُهُمَا	онҳо (ду кас) менависанд	تَكْتُبَانِ	هُمَا	
	исми онҳо (занҳо)	ـهُنَّ	اِسْمُهُنَّ	онҳо (занҳо) менависанд	يَكْتُبْنَ	هُنَّ	
مذكر	исми ту (мард)	ـكَ	اِسْمُكَ	ту (мард) менависи	تَكْتُبُ	أَنْتَ	II-шахс – مخاطب
	исми ҳардуятон	ـكُمَا	اِسْمُكُمَا	ҳардуятон менависед	تَكْتُبَانِ	أَنْتُمَا	
	исми шумо (мардҳо)	ـكُمْ	اِسْمُكُمْ	шумо (мардҳо) менависед	تَكْتُبُونَ	أَنْتُمْ	
مؤنث	исми ту (зан)	ـكِ	اِسْمُكِ	ту (зан) менависи	تَكْتُبِينَ	أَنْتِ	
	исми ҳардуятон	ـكُمَا	اِسْمُكُمَا	ҳардуятон менависед	تَكْتُبَانِ	أَنْتُمَا	
	исми шумо (занҳо)	ـكُنَّ	اِسْمُكُنَّ	шумо (занҳо) менависед	تَكْتُبْنَ	أَنْتُنَّ	

متكلم – I-шахс	أَنَا	أَكْتُبُ	ман менависам	اِسْمِي	ي	исми ман	مذكر + مؤنث
	نَحْنُ	نَكْتُبُ	мо менависем	اِسْمَنَا	نَا	исми мо	

6
الدَّرْسُ السَّادِسُ

هُوَ تِلْمِيذٌ. أَنَا مُعَلِّمٌ. أَنْتَ تِلْمِيذٌ. الفَرَسُ يَرْكُضُ. أَيْنَ الْمُهْرُ؟ الدِّيكُ يَصِيحُ. أَيْنَ الثَّورُ؟ مَتَى تَقْرَأُ؟ أُرْكُضْ يَا سَعِيدُ. أُخْرُجْ مِنَ الفَصْلِ. أَنَا أَكْتُبُ. هُوَ يَصِيحُ. أَنَا تِلْمِيذٌ. اُكْتُبْ يَا عُثْمَانُ. الْمُهْرُ يَرْكُضُ فِي الدَّارِ. أَيْنَ البَقَرَةُ؟ فِي الدَّارِ. هُوَ يَشْرَبُ الشَّايَ. أَنْتَ تَشْرَبُ الشَّايَ. أَيْنَ الفَرَسُ؟- فِي الدَّارِ. أَنَا أَقْرَأُ الدَّرْسَ. أَنْتَ تَفْهَمُ الدَّرْسَ يَا سَعِيدُ. أَنَا أَحْفَظُ الدَّرْسَ. أَنْتَ تَنَامُ عَلَى السَّرِيرِ. الثَّورُ يَأْكُلُ. أَنَا أَرْكُضُ. اِشْرَبِ الشَّايَ. كُلِ الخُبْزَ. الْمُهْرُ يَرْكُضُ. أَيْنَ الكَلْبُ؟- فِي الدَّارِ. تَعَالَ هُنَا يَا كَرِيمُ. هُوَ يَأْكُلُ اللَّحْمَ. العِجْلُ فِي الدَّارِ. أَيْنَ الدَّجَاجَةُ؟

Машқи 6: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед

Асп. Гов. Тойча. Гӯсола. Ин чист? -Ҷойнамоз. Асп давида истодааст. Гов дар куҷост? Дар инҷост. Карим дарсро хонда истодааст. Ту дарсро хонда истодаӣ. Эй Фарид, бидав! Ту ба зал медароӣ. Ман аз ҳуҷра баромада истодаам. Ӯ чой менӯшад. Ту чой менӯши. Фарид дар куҷост? Дар ҳавлӣ. Муаллим дар куҷост? Аз зал баро! Хурӯс фарёд зада истодааст. Ин асп аст. Аср дар куҷост? Гӯсола давида истодааст. Тойча дар инҷо, дар ҳавлӣ аст.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

хурӯс	دِيكٌ، (دُيُوكٌ)	буққа	ثَوْرٌ، (ثِيْرَانٌ)
асп	فَرَسٌ، (أفْرَاسٌ)	саг	كَلْبٌ، (كِلاَبٌ)
фарёд задан	صَاحَ، يَصِيحُ، صِحْ، صِيَاحٌ	тойча	مُهْرٌ، (أمْهَارٌ)
гӯсола	عِجْلٌ، (عُجُولٌ)	гов	بَقَرَةٌ
мурғ	دَجَاجَةٌ	давидан	رَكَضَ، يَرْكُضُ، اُرْكُضْ، رَكْضٌ
ту	أَنْتَ	ман	أَنَا
кай?	مَتَى؟	ӯ	هُوَ
баромадан	خَرَجَ، يَخْرُجُ، اُخْرُجْ، خُرُوجٌ	аз	مِنْ

7

الدَّرْسُ السَّابِعُ

التِّلْمِيذُ يَلْعَبُ بِالكُرَةِ. السَّمَكُ يَسْبَحُ فِي الْمَاءِ. مَنْ يَلْعَبُ بِالكُرَةِ فِي الدَّارِ؟- فَرِيدٌ. أُنْظُرْ مِنَ الشُّبَّاكِ. اِشْرَبِ الْمَاءَ. يَقُومُ التِّلْمِيذُ. أَنَا أَشْرَبُ اللَّبَنَ. أَنَا أَلْعَبُ بَعْدَ الدَّرْسِ. أَنْتَ تَقْعُدُ عَلَى الكُرْسِيِّ. خُذِ القِنِّينَةَ. هَاتِ السِّكِّينَ. كُلْ لَحْمَ البَقَرَةِ. أَيْنَ السِّكِّينُ؟- هُنَا فِي الْخِزَانَةِ. مَا هَذَا؟ أَنَا أَنْظُرُ مِنَ الشُّبَّاكِ. قُمْ وَاقْرَأ الدَّرْسَ. عَبدُ الكَرِيْمِ يَشْرَبُ القَهْوَةَ. أَنَا أَلْعَبُ بَعْدَ الدَّرْسِ. هَلْ هَذَا فَرَسٌ؟ نَعَمْ هَذَا فَرَسٌ.

Машқи 7: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Тӯбро гир. Дар инҷо нишин. Дар партаи талаба нишин. Ту аз тиреза нигоҳ карда истодаӣ. Ман аз тиреза нигоҳ карда истодаам. Моҳӣ дар об шино карда истодааст. Ба синф даро. Ман менишинам. Эй Саид, баъд аз дарс тӯббозӣ кун! Зарфи шишагин дар куҷост? Дар инҷо, дар ҷейвон аст. Ман дар ҳавлӣ меда-вам. Гурба гӯштро хӯрда истодааст. Оё баъд аз дарс бозӣ мекунӣ? Бале бозӣ мекунам. Оё аз тиреза нигоҳ кардӣ? Гӯсола об нӯшида истодааст.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Маънои калимаҳо:

зарфи шишагин	قِنِّينَةٌ، (قَنَانٍ)	корд	سِكِّينٌ، (سَكَاكِينُ)
тӯб	كُرَةٌ	шино кардан	سَبَحَ، يَسْبَحُ، اِسْبَحْ، سِبَاحَةٌ
об	مَاءٌ، (مِيَاهٌ)	моҳӣ	سَمَكٌ، (أَسْمَاكٌ)
баъд	بَعْدَ	пеш, аввал	قَبْلَ
хестан	قَامَ، يَقُومُ، قُمْ، قِيَامٌ	шир	لَبَنٌ، (أَلْبَانٌ)
бозӣ кардан	لَعِبَ، يَلْعَبُ، اِلْعَبْ، لَعِبٌ	нигоҳ кардан	نَظَرَ، يَنْظُرُ، اُنْظُرْ، نَظَرٌ
бале	نَعَمْ	оё?	هَلْ؟

Домирҳо ва феъли амр.

	المعنى	المتصل	الأسماء	المعنى	الأمر	المنفصل	
مذكر	Исми ту (мард)	كَ	اِسْمُكَ	ту (мард) бинавис	اُكْتُبْ	أَنْتَ	II-шахс – مخاطب
	Исми ҳардуятон	كُمَا	اِسْمُكُمَا	ҳардуятон бинависед	اُكْتُبَا	أَنْتُمَا	
	Исми шумо (мардҳо)	كُمْ	اِسْمُكُمْ	шумо (мардҳо) бинависед	اُكْتُبُوا	أَنْتُمْ	
مؤنث	Исми ту (зан)	كِ	اِسْمُكِ	ту (мард) бинавис	اُكْتُبِي	أَنْتِ	
	Исми ҳардуятон	كُمَا	اِسْمُكُمَا	ҳардуятон бинависед	اُكْتُبَا	أَنْتُمَا	
	Исми шумо (занҳо)	كُنَّ	اِسْمُكُنَّ	шумо (занҳо) бинависед	اُكْتُبْنَ	أَنْتُنَّ	

8
الدَّرْسُ الثَّامِنُ

هَذَا قَلَمُ فَرِيدٍ. هَذِهِ مِسْطَرَةٌ مَحْمُودٍ. هَذَا قَلَمُكَ. هَذَا قَلَمِي. خُذْ فِنجَانَكَ. اِشْرَبْ شَايَكَ. هَذَا فَرَسُ سُلَيمَانَ وَهَذَا ثَورُهُ. أَيْنَ مِحْفَظَتِي؟ هَاتِ كُرَّاسَتِي. التِّلْمِيذُ يَقْرَأُ دَرْسَهُ. فَرِيدٌ يَحْفَظُ دَرْسَهُ. هُوَ يُطِيعُ أُمَّهُ. أَيْنَ مُهْرُكَ؟ أَيْنَ مِقْلَمَتُكَ؟ الأَخُ يُحِبُّ أُخْتَهُ. فَرَسِي يَرْكُضُ. أَيْنَ كِتَابِي يَا أُمِّي؟ أُخْرُجْ مِنَ الرَّدْهَةِ يَا أَخِي. خُذْ هَذَا القَلَمَ يَا أَخِي. اِقْرَأْ دَرْسَكَ يَا كَرِيمُ. اِبْنُكَ يَنَامُ عَلَى سَرِيرِهِ. هَذَا أَبِي. أَبِي يَكْتُبُ. أَنَا أَدْخُلُ فَصْلِي. أَنَا أُطِيعُ مُعَلِّمِي. أَنْتَ تُطِيعُ مُعَلِّمَكَ. أَبِي يَكْتُبُ. هَاتِ مِحْبَرَتِي. اِشْرَبْ قَهْوَتَكَ. هَذَا العِجْلُ يَشْرَبُ الْمَاءَ. الْمُهْرُ يَخْرُجُ مِنَ الدَّارِ.

Машқи 8: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ин лавҳи Ориф аст. Ин қалами ман аст. Хаткашакро гир. Қалами маро бидеҳ. Дарсатро бихон. Соататро гир. Фариддарсашро хонда истодааст. Салим хоҳарашро дӯст медорад. Дарсатро азёд кун, эй Саид! Салим дар куҷост?- Дар кат хобида истодааст. Падарат дар куҷост? Дар хона. Бародарат дар куҷост? Дар ҳавлӣ бо тӯб бозӣ карда истодааст. Ин талабаи ман аст. Ин талабаи ту мебошад.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

....

Маънои калимаҳо:

духтар	بِنْتٌ، (بَنَاتٌ)	бача	اِبْنٌ، (أَبْنَاءٌ)
модар	أُمٌّ، (أُمَّهَاتٌ)	падар	أَبٌ، (آبَاءٌ)
хоҳар	أُخْتٌ، (أَخَوَاتٌ)	бародар	أَخٌ، (إِخْوَةٌ)
аз ӯ	هُ	қалами Маҳмуд	قَلَمُ مَحْمُودٍ
аз ман	ي	аз ту	كَ
итоъат кардан	أَطَاعَ، يُطِيعُ، أَطِعْ، إِطَاعَةٌ	дӯст доштан	أَحَبَّ، يُحِبُّ، أَحِبَّ، إِحْبَابٌ

9

الدَّرْسُ التَّاسِعُ

هَذَا فَأْرٌ. رَكِبَ أَبِي حِصَانَهُ. فَتَحَ سَلِيمٌ الشُّبَّاكَ. فَتَحَ أَخِي البَابَ. هَذَا حِمَارِي وَهَذَا مُهْرُ أَخِي. رَكِبَ أَبِي الفَرَسَ. التِّلْمِيذُ ذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. أَنَا فَتَحْتُ الشُّبَّاكَ. اِفْتَحِ الشُّبَّاكَ يَا كَرِيْمُ. الْحِمَارُ فِي الدَّارِ. يُوجَدُ الذِّئْبُ فِي الغَابَةِ. أَيْنَ تَذْهَبُ؟- إِلَى الْمَدْرَسَةِ . أَيْنَ سَعِيدٌ؟- فِي الْحَدِيقَةِ يَلْعَبُ. أَنَا قَرَأْتُ الدَّرْسَ. أَنْتَ كَتَبْتَ الْمَكْتُوبَ. اُكْتُبِ الْمَكْتُوبَ. أَنَا شَرِبْتُ الشَّايَ. سَلِيمٌ فَهِمَ دَرْسَهُ. اِرْكَبِ الْحِصَانَ. مَحْمُودٌ حَفِظَ

الدَّرْسَ. الْمُعَلِّمُ دَخَلَ الفَصْلَ. أَنْتَ أَخَذْتَ قَلَمِي يَا عَبْدَ اللهِ. قَامَ التِّلْمِيذُ. قَعَدَ الْمُعَلِّمُ. نَظَرَ التِّلْمِيذُ مِنَ الشُّبَّاكِ. مَنْ فَتَحَ البَابَ؟- أَنَا فَتَحْتُ. مَنْ أَخَذَ قَلَمِي؟- أَنَا أَخَذْتُ. هَاتِ مِسْطَرَتِي. أَنْتَ أَخَذْتَ. خُذِ الكِتَابَ. أَيْنَ الْهِرُّ؟ الْهِرُّ يَأْكُلُ الْفَأْرَ. رَكِبْتُ حِصَانِي. الْهِرُّ يَشْرَبُ اللَّبَنَ.

Машқи 9: Ҷумлаҳои зеринро ба забони араби тарҷума кунед.

Хонанда дар куҷост?- Дар боғ. Фарид дарро кушод. Муаллим ба синф даромад. Ман ба синф даромадам. Ба кучо меравӣ? Дар ҷангал хирс ҳаст. Ба Усмон нома навист! Ба бародарам нома навиштам. Дарсро дар кучо хондӣ?-Дар хона. Оё ту қаламро гирифти? Ба мадраса рафтам. Ширро нӯшидам. Ту ширро нӯшидӣ. Гурба дар куҷост? -Гурба мушро хӯрда истодааст. Гурба бозӣ карда истодааст. Зарфи шишагинро бидеҳ! Хар дар куҷост?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маъноикалимаҳо:

хар	حِمَارٌ، (حَمِيرٌ)	асп	حِصَانٌ، (حُصُنٌ)
гург	ذِئْبٌ، (ذِئَابٌ)	хирс	دُبٌّ، (دِبَبَةٌ)
боғ	حَدِيقَةٌ، (حَدَائِقُ)	ҷангал	غَابَةٌ (ات)
ба сӯи	إِلَى	нома, хат	مَكْتُوبٌ، (مَكَاتِيبُ)

кушодан	فَتَحَ، يَفْتَحُ، اِفْتَحْ، فَتْحٌ	мавҷуд аст	يُوجَدُ
гурба	هِرٌّ، (هِرَارٌ)	муш	فَأْرٌ، (فِئْرَانٌ)
бархестан	قَامَ، يَقُومُ، قُمْ، قِيَامٌ	гурба	قِطٌّ، (قِطَطٌ)
рафтан	ذَهَبَ، يَذْهَبُ، اِذْهَبْ، ذَهَابٌ	савор шудан	رَكِبَ، يَرْكَبُ، اِرْكَبْ، رُكُوبٌ

10

الدَّرْسُ العَاشِرُ

هَذَا مَرْكَبٌ. هَاتِ الشَّوكَةَ. هَذَا طَبَقٌ. أَيْنَ قَلَمِي؟ سَلِيمٌ يَضْحَكُ وَأَخُوهُ يَبْكِي. هَاتِ الطَّبَقَ. اُسْكُتْ يَا أَخِي. لِمَ تَضْحَكُ يَا فَرِيدُ؟ لِمَ تَبْكِي يَا سَعِيدُ؟ سَلِيمٌ يَرْكَبُ الحِصَانَ. لِمَ فَتَحْتَ الشُّبَّاكَ؟ مَنْ هُوَ فِي الْجُنَيْنَةِ؟ قُمْتُ فَقَرَأْتُ دَرْسِي. لِمَ يَضْحَكُ هَذَا الوَلَدُ؟ قُمْ فَاقْرَأ الدَّرْسَ. قَامَ التِّلْمِيذُ فَقَرَأَ كِتَابَهُ. لِمَ تَسْكُتُ؟ اِقْرَأْ يَا سَلِيمُ. أَيْنَ الْمِلحُ؟ شَرِبْتُ فِنْجَانًا شَايًا. اِشْرَبْ هَذَا الشَّايَ. لِمَ خَرَجْتَ مِنَ الفَصْلِ؟ أَيْنَ كُرَتِي يَا أُمِّي؟- هُنَا تَحْتَ السَّرِيرِ يَا وَلَدِي. أَيْنَ الطَّبَاشِيرُ؟- فَوقَ مَكْتَبِ الْمُعَلِّمِ. رَكِبْتُ حِمَارِي فَذَهَبْتُ إِلَى أَخِي. مُحَمَّدٌ يَأْكُلُ الطَّعَامَ بِالْمِلْعَقَةِ.

Машқи 10: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ба мадраса рафтам. Нома навиштам. Абдуллоҳ нома навишт. Як пиёла чой нӯшидам. Чойро нӯш! Бархез ва дарсатро хон. Чаро гиря мекуни? Аспи ман. Чаро механди? Ин талаба чаро механдад? Буққа дар куҷост? Дарсро хон! Муаллимамро дӯст медорам. Дарсро навис! Китоб дар болои мизи талаба аст. Тӯб дар зери миз аст. Ба хар савор шудӣ.

.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

вилка	شَوكَةٌ، (ات)	савора	مَرْكَبٌ، (مَرَاكِبُ)
хандидан	ضَحِكَ، يَضْحَكُ، اِضْحَكْ، ضِحْكٌ	лаълӣ	طَبَقٌ، (أطْبَاقٌ)
хомӯш шудан	سَكَتَ، يَسْكُتُ، أُسْكُتْ، سُكُوتٌ	гиря кардан	بَكَى، يَبْكِي، اِبْكِ، بُكَاءٌ
савор шудан	رَكِبَ، يَرْكَبُ، اِرْكَبْ، رُكُوبٌ	барои чӣ ? чаро?	لِمَ؟ = (لِمَاذَا؟)
хестам	قُمْتُ	боғча	الْجُنَيْنَةُ
намак	مِلحٌ، (أمْلاَحٌ)	намакдон	مِمْلَحَةٌ
бар болои	فَوقَ	дар зери	تَحْتَ
хӯрок, ғизо	طَعَامٌ، (أطْعِمَةٌ)	қошуқ	مِلْعَقَةٌ، (مَلاَعِقُ)

الدَّرْسُ الْحَادِيَ عَشَرَ

هَذَا سِكِّينٌ وَذَلِكَ مِقَصٌّ. خُذْ هَذَا السِّكِّينَ وَاقْطَعِ الْخُبْزَ. رَكِبْتُ الْحِصَانَ فَذَهَبْتُ إِلَى الغَابَةِ. أَيْنَ القَدَحُ يَا أُمِّي؟ – هُنَا يَا ابْنِي. أَيْنَ الدَّجَاجَةُ؟– هُنَاكَ فِي الدَّارِ. عَطِشْتُ كَثِيرًا فَشَرِبْتُ قَدَحًا مَاءً. هَذَا الرَّجُلُ غَنِيٌّ وَذَلِكَ فَقِيرٌ. قَطَعْتُ الْخُبْزَ بِالسِّكِّينِ. هَاتِ قَدَحًا مَاءً. اِشْرَبْ فِنْجَانًا شَايًا. هَذَا قَلِيلٌ وَهَذَا كَثِيرٌ. هَذَا غَنِيٌّ وَهَذَا فَقِيرٌ. التِّلْمِيذُ يَقْرَأُ دَرْسَهُ أَمَامَ مُعَلِّمِهِ. قَرَأْتُ دَرْسِي أَمَامَ مُعَلِّمِي. أَيْنَ الفَرَسُ؟ – هُنَاكَ وَرَاءَ الدَّارِ. اِقْطَعِ الْخُبْزَ. أَيْنَ قَلَمُ الْحِبْرِ؟ هَاتِ قَلَمَ الرَّصَاصِ. الْمُهْرُ يَرْكُضُ وَرَاءَ الدَّارِ. هَاتِ الْمِمْلَحَةَ يَا بِنْتِي. العِجْلُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.

Машқи 11: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед

Қайчи дар куҷост? Пиёла дар куҷост? Нонро буридам. Баъд аз ташна шудан, об нӯшидам. Ин мард камбағал аст ва онаш бой. Ин чизи бисёр аст. Ин чизи кам аст. Бисёр хондам. Курсӣ дар куҷост? Дар онҷо дар паси миз. Фарид дар назди муаллимаш дарсашро хонда истодааст. Ин қайчии модарам аст. Ин қаламтароши ман аст. Ин пиёлаи Заҳро аст. Ин хари ман аст. Гов дар куҷост?

.....

.....

.....

.....

.....

Маънои калимаҳо:

буридан	قَطَعَ، يَقْطَعُ، اِقْطَعْ، قَطْعٌ	қайчи	مِقَصٌّ، (مَقَاصُّ)
ташна мондан	عَطِشَ، يَعْطَشُ، اِعْطَشْ، عَطَشٌ	пиёла, ҷом	قَدَحٌ، (أَقْدَاحٌ)
бисёр	كَثِيرٌ	кам	قَلِيلٌ
камбағал	فَقِيرٌ، (فُقَرَاءُ)	бой	غَنِيٌّ، (أَغْنِيَاءُ)
мард, шахс	رَجُلٌ، (رِجَالٌ)	вай	ذَلِكَ
пеш	أَمَامَ	пушт, пас	وَرَاءَ (خَلْفَ)

12

الدَّرْسُ الثَّانِيَ عَشَرَ

أَيْنَ الْمُصَلَّيَاتُ؟ أَيْنَ الْمَسَاوِيكُ؟ هَاتِ الْمَسَاطِرَ. خُذِ الأَقْلاَمَ. اِفْتَحِ الأَبْوَابَ. أَيْنَ الكُتُبُ؟– هُنَا فِي الْخِزَانَةِ. التَّلاَمِذَةُ يَقْرَؤُونَ الدَّرْسَ. نَحْنُ نَلْعَبُ بَعْدَ الدَّرْسِ فِي سَاحَةِ الدَّارِ. اِلْعَبُوا بَعْدَ الدَّرْسِ فِي سَاحَةِ الدَّارِ. اِشْرَبُوا الشَّايَ. اِفْهَمُوا الدَّرْسَ. هُمْ يَفْهَمُونَ الدَّرْسَ. لِمَ تَفْتَحُونَ الأَبْوَابَ؟ أَنْتُمْ تَحْفَظُونَ الدَّرْسَ. نَحْنُ نَحْفَظُ الدَّرْسَ. هُمْ يَقْرَؤُونَ كَثِيرًا وَيَنَامُونَ قَلِيلاً. اِقْرَأْ كَثِيرًا. نَخْرُجُ مِنَ الفَصْلِ بَعْدَ الدَّرْسِ. هَاتِ كُتُبِي. حَفِظْتُ دُرُوسِي. فَهِمْتَ دُرُوسَكَ. لِمَ تَضْحَكُونَ؟ لِمَ تَبْكُونَ؟ لِمَ تَسْكُتُونَ؟ اِقْرَؤُوا. هَاتِ ذَلِكَ القَلَمَ. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ نَحْنُ نَقْرَأُ كَثِيرًا.

Машқи 12: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Бо қаламҳо менависем. Хаткашакҳо куҷост? Талабаҳо дарсро хонда истодаанд. Дарсатонро хонед. Дафтарҳоям куҷоянд? Қаламҳоям куҷоянд? Эй Саид, дафтарамро бидеҳ. Чаро хомӯши? Бакуҷо меравӣ. Шумо бисёр бозӣ кардед. Шумо кам бозӣ кардед. Бакуҷо меравед? Ба мадраса. Онҳо хӯрокро хӯрданд. Онҳо чойро нӯшиданд. Баъд аз ташнагӣ зиёд чой нӯшидам. Қаҳва нӯшидам.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Маънои калимаҳо:

мисвок	مِسْوَاكٌ، (مَسَاوِيكُ)	ҷойнамоз	مُصَلًّى، (مُصَلَّيَاتُ)
мехонанд (м.з.)	يَقْرَؤُونَ	хаткашак	مِسْطَرَةٌ، (مَسَاطِرُ)
бихонед (м.з.)	اِقْرَؤُوا	қалам	قَلَمٌ، (أَقْلاَمٌ)
хонанда	تِلْمِيذٌ، (تَلاَمِذَةُ=تَلاَمِيذُ)	курсӣ	كُرْسِيٌّ، (كَرَارِيسُ)
мо	نَحْنُ	дарс	دَرْسٌ، (دُرُوسٌ)
онҳо (м.з.)	هُمْ	дар	بَابٌ، (أَبْوَابٌ)
саҳни ҳавлӣ	سَاحَة الدَّارِ	шумоён (м.з)	أَنْتُمْ

мекушоед (м.з)	تَفْتَحُونَ	мефаҳманд (м.з)	يَفْهَمُونَ
мехонанд (м.з)	يَقْرَؤُونَ	азёд мекунед (м.з)	تَحْفَظُونَ
механдед (м.з)	تَضْحَكُونَ	гиря мекунед (м.з)	تَبْكُونَ
хомӯш мешавед (м.з)	تَسْكُتُونَ	хоб мекунанд (м.з)	يَنَامُونَ

13
الدَّرْسُ الثَّالِثَ عَشَرَ

هَذَا جَدِّي. ذَلِكَ جَدُّكَ. بِالأَقْلاَمِ يَكْتُبُونَ عَلَى الأَوراَقِ. هَؤُلاَءِ التَّلاَمِذَةُ يَحْفَظُونَ دُرُوسَهُمْ. بِالطَّبَاشِيرِ يَكْتُبُونَ عَلَى السَّبُّورَةِ. هَذَا ابْنِي. هَؤُلاَءِ أَبْنَاؤُكَ. أَيْنَ بِنْتِي فَاطِمَةُ؟ – هُنَا فِي الْحَدِيقَةِ. أَنَا أُحِبُّ جَدَّتِي كَثِيرًا. اِفْتَحُوا الشَّبَابِيكَ أَيُّهَا الأَولاَدُ. الأَولاَدُ يُطِيعُونَ آبَاءَهُمْ. الآبَاءُ يُحِبُّونَ أَبْنَاءَهُمْ كَثِيرًا. هُمْ يَلْعَبُونَ فِي الدَّارِ. نَحْنُ نُحِبُّ اِخْوَتَنَا كَثِيرًا. اِقْرَؤُوا دُرُوسَكُمْ أَيُّهَا التَّلاَمِذَةُ. فِي بَلْدَةِ بُخَارى يُوجَدُ مَدَارِسُ كَثِيرَةٌ. هَؤُلاَءِ بَنَاتِي. هَؤُلاَءِ أَخَوَاتُكَ. أَطِيعُوا أُمَّهَاتِكُمْ أَيُّهَا الأَوْلاَدُ. هَؤُلاَءِ الأَولاَدُ يَلْعَبُونَ بِالكُرَةِ. لِمَ تَلْعَبُونَ؟ اِقْرَؤُوا دُرُوسَكُمْ. فَهِمْتُ دَرْسِي. اِحْفَظْ دَرْسَكَ. أَيْنَ السَّاعَاتُ؟ التَّلاَمِذَةُ يَخْرُجُونَ مِنَ الفَصْلِ. إِخْوَتِي يَذْهَبُونَ إِلَى الغَابَةِ.

Машқи 13: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед:

Эй писар дарро кушо! Бобо ва бибиямро хело зиёд дӯст медорам. Қоғазҳо дар куҷоянд? Дарҳоро кушоед! Эй Абдуллоҳ, қоғазҳоро гир. Чаро бозӣ мекунӣ? Эй Абдулазиз, бихон! Баъд аз дарс бозӣ кун! Баъд аз дарс бозӣ кунед! Инҳо хоҳаронам мебошанд. Ин писарон бисёр бозӣ карда истодаанд. Ба мадраса рафтам. Хонандагон аз синфҳо баромаданд. Ба асп савор мешавӣ. Инҳо бародаронат мебошанд. Дарсамро хондам.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

биби	جَدَّةٌ، (جَدَّاتٌ)	бобо	جَدٌّ، (أَجْدَادٌ)
модар	أُمٌّ، (أُمَّهَاتٌ)	падар	أَبٌ، (آبَاءٌ)
хоҳар	أُخْتٌ، (أَخَوَاتٌ)	бародар	أَخٌ، (إِخْوَةٌ)
духтар	بِنْتٌ، (بَنَاتٌ)	бача	اِبْنٌ، (أَبْنَاءٌ)
кӯдак	طِفْلٌ، (أَطْفَالٌ)	писар	وَلَدٌ، (أَوْلَادٌ)
итоат мекунанд	يُطِيعُونَ	дӯст медорам	أُحِبُّ
шаҳр	مَدِينَةٌ، (مُدُنٌ)	шаҳр, деҳа	بَلْدَةٌ
мактаб	مَدْرَسَةٌ، (مَدَارِسُ)	варақ	وَرَقٌ، (أَوْرَاقٌ)
тиреза	شُبَّاكٌ، (شَبَابِيكُ)	синф	فَصْلٌ، (فُصُولٌ)
эй (м.с.)	أَيَّتُهَا	эй (м.з.)	أَيُّهَا
онҳо (м.с.)	هُنَّ	онҳо (м.з.)	هُمْ

аз шумо	كُمْ	аз мо	نَا
вайҳо	أُولَئِكَ	инҳо	هَؤُلاَءِ

Домирҳое, ки ба шахс ва ашёи наздик ишора мекунанд.

Ҷинс	Танҳо	Тасния	Ҷамъ
Музаккар	ин -هَذَا	инҳо (2 кас) - هَذَانِ	ИНҲО - هَؤُلاَءِ
Муаннас	ин - هَذِهِ	инҳо (2 кас) – هَاتَانِ	ИНҲО - هَؤُلاَءِ

Домирҳое, ки ба шахс ва ашёи дур ишора мекунанд.

Ҷинс	Танҳо	Тасния	Ҷамъ
Музаккар	вай – ذَاكَ؛ ذَلِكَ	вайҳо (2 кас) – ذَانِكَ	вайҳо – أُولَئِكَ
Муаннас	вай – تِلْكَ	вайҳо (2кас) – تَانِكَ	вайҳо - أُولَئِكَ

14

الدَّرْسُ الرَّابِعَ عَشَرَ

بِالسَّكَاكِينِ نَقْطَعُ الْخُبْزَ وَبِالْمَلاَعِقِ نَأْكُلُ الطَّبِيخَ وَبِالفَنَاجِينِ نَشْرَبُ الشَّايَ. تَعَالَ يَا فَرِيدُ، نَشْرَب الشَّايَ. مَشَيتُ كَثِيرًا. أَيْنَ وَضَعْتَ كِتَابِي يَا فَرِيدُ؟– وَضَعْتُ هُنَا فِي الْخِزَانَةِ. التِّلْمِيذُ يَضَعُ كِتَابَهُ فِي مَقْعَدِ التِّلْمِيذِ. ضَعُوا الْكُتُبَ فِي الصُّنْدُوقِ. هَؤُلاَءِ التَّلاَمِذَةُ يَتَعَلَّمُونَ فِي بَلْدَةِ سَمَرْقَنْدَ. نَحْنُ نَتَعَلَّمُ فِي الْمَدْرَسَةِ مِير عَرَب فِي مَدِينَةِ بُخَارَى. أَنْتُمْ تَتَعَلَّمُونَ فِي مَدِينَةِ أَنْدِيجَانَ. أَنَا أَتَعَلَّمُ فِي مَدِينَةِ نَمَنْغَان. جَاءَ التِّلْمِيذُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. هُمْ يُحِبُّونَ آبَاءَهُمْ. جَاءَ الْمُعَلِّمُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. تَعَالَ يَا عَبْدَ الكَرِيمِ، نَلْعَبْ فِي دَارِنَا بِالكُرَةِ. لِمَ

جِئْتَ هُنَا يَا مَحْمُودُ؟ ضَعِ الكِتَابَ فِي الْخِزَانَةِ. هَلْ قَرَأْتَ دَرْسَكَ؟- نَعَمْ قَرَأْتُ. وَأَنَا أَيْضًا قَرَأْتُ. بَرَيْتُ القَلَمَ. نَبْرِي القَلَمَ بِالْمِبْرَاةِ. اِبْرِ القَلَمَ بِالْمِبْرَاةِ. بِالفِنْجَانِ يَشْرَبُونَ الشَّايَ. اِمْشِ أَيُّهَا الوَلَدُ. اِبْرِ قَلَمَكَ. جَاءَ أَخِي. الْحِصَانُ يَمْشِي أَمَامَ البَيتِ.

Машқи 14: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Аспҳо. Сагҳо. Кордҳо. Қошуқҳо. Пиёлаҳо. Нонро бо корд бур! Кордҳо дар куҷоянд? Кордро дар тоқча гузор! Китобро дар ҷейвон гузор!Чаро бозӣ карда истодаӣ? Дар куҷо мехонӣ? Оё ту мехонӣ? Бале мехонам. Дар куҷо? Дар мадрасаи Исломӣ. Оё қаламатро тез кардӣ? Бале тез кардам. Бисёр хонед! Кам бозӣ кунед! Биё дарсамонро хонем. Эй Абдуллоҳ, оё дарсатро хондӣ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

корд	سِكِّينٌ، (سَكَاكِينُ)	пиёла	فِنْجَانٌ، (فَنَاجِينُ)
саг	كَلْبٌ، (كِلاَبٌ)	асп	فَرَسٌ، (أَفْرَاسٌ)
низ, ҳам	أَيْضًا	қошуқ	مِلْعَقَةٌ، (مَلاَعِقُ)
гузоштан	وَضَعَ، يَضَعُ، ضَعْ، وَضْعٌ	гаштан	مَشَى، يَمْشِي، اِمْشِ، مَشْيٌ

омадан	جَاءَ، يَجِيءُ، جِئْ، مَجِيءٌ	тезкардан	بَرَى، يَبْرِي، اِبْرِ، بَرْيٌ
таълим гирифтан	تَعَلَّمَ، يَتَعَلَّمُ، تَعَلَّمْ، تَعَلُّمٌ	таълим додан	عَلَّمَ، يُعَلِّمُ، عَلِّمْ، تَعْلِيمٌ

15
الدَّرْسُ الْخَامِسَ عَشَرَ

أَيْنَ الكَرَاسِيُّ؟ خَرَجَ الْمُعَلِّمُ مِنَ الفَصْلِ ثُمَّ التَّلاَمِذَةُ. مَتَى جِئْتَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَا سَعِيدُ؟- الآنَ فَقَطْ يَا سَلِيمُ. مَعَ مَنْ جِئْتَ؟ مَعَ صَاحِبِي عُثْمَانَ. اِشْتَرَيتُ قَلَمًا وَمِسْطَرَةً وَكِتَابًا. اِشْتَرَينَا كُتُبًا وَأَورَاقًا وَمَسَاطِرَ وَأَقْلاَمًا وَكَرَارِيسَ. ذَهَبْنَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ. جِئْتُمْ إِلَى الْبَيْتِ. قَرَأْتُمُ الدَّرْسَ. رَأَيْتُ فِي سَاحَةِ الدَّارِ التَّلاَمِذَةَ يَلْعَبُونَ بِالكُرَةِ. رَأَيْتُ صَاحِبِي فَرِيدًا يَلْعَبُ فِي الْحَدِيقَةِ. هَؤُلاَءِ الْمُعَلِّمُونَ يُحِبُّونَ تَلاَمِذَتَهُمْ كَثِيرًا. أَبِي اِشْتَرَى مَصَابِيحَ. هَلْ قَرَأْتُمْ دُرُوسَكُمْ أَيُّهَا التَّلاَمِذَةُ؟ – نَعَمْ قَرَأْنَا. مَشَيْتُمْ قَلِيلاً. هَلْ وَضَعْتُمُ الْكُتُبَ فِي الْخِزَانَةِ؟ – نَعَمْ وَضَعْنَا. مَتَى بِعْتَ فَرَسَكَ؟ العِجْلُ يَمْشِي مَعَ أُمِّهِ. هَلْ بَاعَ أَبُوكَ بَقَرَتَهُ؟ مَتَى رَأَيْتَ سَعِيدًا يَا صَالِحُ؟ – الآنَ فَقَطْ يَا أَخِي. اِشْتَرَينَا حِصَانًا وَثَورًا وَبَقَرَةً. خَرَجَ الْخَادِمُ إِلَى السُّوقِ فَاشْتَرَى دَجَاجَةً وَدِيكًا.

Машқи 15: Ҷумлаҳои зеринро б*а *забони арабӣ тарҷума кунед.

Соатҳо дар куҷоянд? Дарсҳоятонро хонед!Оё ба бародарат нома навишти? Ба инҷо кай омадӣ? - Ҳозир. Ҳамроҳи ки омадӣ? Ҳамроҳи дӯстам -Наим. Чаро гиря кардӣ? Чаро хандидӣ? Талабаҳо чойро нӯшиданд. Чой нӯшидем.

Бачаҳо хӯрок хӯрданд. Оё ба мадраса рафтед? - Рафтем. Ба ин ҷобиё, бозӣ мекунем! Дарсатро хон! Оё нома навишти? Курси -ҳо дар куҷоянд?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

харидан	اِشْتَرَى، يَشْتَرِي، اِشْتَرِ، اِشْتِرَاءٌ	муаллим	مُعَلِّمٌ، (ونَ)
танҳо, фақат	فَقَطْ	фурӯхтан	بَاعَ، يَبِيعُ، بِعْ، بَيْعٌ
дидан	رَأى، يَرَى، رَ، رُؤْيَةٌ	ҳозир, ҳоло	الآنَ
ҳамроҳ, якҷо	مَعَ	чароғ	مِصْبَاحٌ، (مَصَابِيحُ)
хондед (м.з.)	قَرَأْتُمْ	рафиқ	صَاحِبٌ، (أَصْحَابٌ)
баъд	ثُمَّ	навиштем	كَتَبْنَا
рафтанд (м.с.)	ذَهَبْنَ	рафтанд (м.з.)	ذَهَبُوا

16

الدَّرْسُ السَّادِسَ عَشَرَ

اِحْتَرِمْ مُعَلِّمَكَ دَائِمًا. الْمُهْرُ يَرْكُضُ أَمَامَ الْحِجْرِ. اِحْتَرِمْ أَبَاكَ وَأُمَّكَ وَجَدَّكَ وَجَدَّتَكَ وَإِخْوَتَكَ وَأَخَوَاتِكَ. لاَ تَلْعَبْ وَقْتَ الدَّرْسِ. اِسْمَعْ قَوْلِي. اُنْظُرْ وَقْتَ الدَّرْسِ أَمَامَكَ دَائِمًا وَلاَ تَلْتَفِتْ يَمِينًا وَشِمَالاً. الطَّبَّاخُ يَطْبُخُ الطَّبِيخَ فِي الْمَطْبَخِ. أَيْنَ السِّكِّينُ؟ – فِي الْمَطْبَخِ. لِمَ تَنْظُرُونَ مِنَ الشُّبَّاكِ؟ – لاَ تَنْظُرُوا. رَكِبَ الْخَادِمُ الْحِصَانَ. لاَ تَضْحَكُوا وَقْتَ الدَّرْسِ. خَرَجْتُ إِلَى السُّوقِ فَاشْتَرَيْتُ أَقْلاَمًا وَمَسَاطِرَ وَمَحَابِرَ. لاَ تَأْخُذْ قَلَمِي، لِمَ أَخَذْتَ كُرَّاسَتِي يَا سُلَيْمَانُ؟ سَمِعْنَا قَوْلَكَ. سَمِعْتُ قَوْلَهُ. هَلْ سَمِعْتُمْ قَوْلِي؟ – نَعَمْ سَمِعْنَا. أَيْنَ الطَّبَّاخُ؟ – فِي الْمَطْبَخِ يَطْبُخُ الطَّبِيخَ. لاَ تَقْعُدْ عَلَى الكَرَاسِيِّ. أَيْنَ الْخَادِمَةُ؟ يَقُولُ الْمُعَلِّمُ: لاَ تَلْعَبُوا أَيُّهَا التَّلاَمِذَةُ. التَّلاَمِذَةُ يَسْمَعُونَ قَوْلَ مُعَلِّمِهِمْ فَيَقْرَؤُونَ دُرُوسَهُمْ.

Машқи 16: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Дар вақти дарс бозӣ накун!Чаро бози мекунӣ? Дар вақти дарс ба ҳарсӯ нигоҳ накун!Хизматгорзан дар куҷост? Даринҷо дар ошхона аст. Дар ин боғча нагард!Дар инҷо бозӣ кун! Дар ҳавлии мо бозӣ кун! Дар назди муаллим наханд. Оё ба бозор рафти? - Бале рафтам. Кай омадӣ? Ҳозирак. Аз тиреза нигоҳ накунед! Суханамро шунавед! Муаллиматро эҳтиром кун! Чаро хомӯш истодаӣ?- Бихон. Ба бозор рафта қаламҳо харидам. Ошпаз дар куҷост? Дар ошхона.

.....

.....

.....

.....

.....

.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

ошхона	مَطْبَخٌ، (مَطَابِخُ)	ошпаз	طَبَّاخٌ
хӯрок	طَبِيخٌ	пухтан	طَبَخَ، يَطْبُخُ، اُطْبُخْ، طَبْخٌ
эҳтиром кардан	اِحْتَرَمَ، يَحْتَرِمُ، اِحْتَرِمْ، اِحْتِرَامٌ	ҳарсу нигоҳ кардан	اِلْتَفَتَ، يَلْتَفِتُ، اِلْتَفِتْ، اِلْتِفَاتٌ
бозор	سُوقٌ، (أَسْوَاقٌ)	гуфтан	قَالَ، يَقُولُ، قُلْ، قَوْلٌ
доимо, ҳамеша	دَائِمًا	шунидан	سَمِعَ، يَسْمَعُ، اِسْمَعْ، سَمَاعٌ
хизматгорзан	خَادِمَةٌ، (خَادِمَاتٌ)	хизматгормард	خَادِمٌ، (خُدَّامٌ)
чап	شِمَالٌ	рост	يَمِينٌ
бозӣ накунед!	لاَ تَلْعَبُوا	бозӣ накун!	لاَ تَلْعَبْ

17

الدَّرْسُ السَّابِعَ عَشَرَ

التِّلْمِيذُ مُجْتَهِدٌ. التِّلْمِيذُ كَسْلاَنُ. الشُّبَّاكُ كَبِيرٌ. البَابُ صَغِيرٌ. القَلَمُ طَوِيلٌ. العِجْلُ كَبِيرٌ. الْمِسْطَرَةٌ قَصِيرَةٌ. الفَأْسُ كَهَامٌ. أَيْنَ الْمِكْنَسَةُ؟ الكِتَابُ قَدِيمٌ. القَلَمُ جَدِيدٌ. الْمُهْرُ صَغِيرٌ. الرَّجُلُ طَوِيلٌ. السِّكِّينُ حَادٌّ. الْمِنْشَارُ كَبِيرٌ. اللَّوْحُ كَبِيرٌ. اِفْتَحِ البَابَ الكَبِيرَ. أَيْنَ السِّكِّينُ الْحَادُّ؟ اُكْتُبْ عَلَى اللَّوْحِ الكَبِيرِ. هَاتِ الْمِطْرَقَةَ. لاَ تَلْعَبْ أَيُّهَا التِّلْمِيذُ الكَسْلاَنُ. خُذْ قَلَمَكَ القَدِيمَ. هَاتِ كِتَابِي الْجَدِيدَ. فَتَحَ الْخَادِمُ البَابَ الكَبِيرَ. التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ يَكْتُبُ عَلَى السَّبُّورَةِ الكَبِيرَةِ بِالطَّبَاشِيرِ. اُكْنُسِ البَيْتَ أَيُّهَا الْخَادِمُ. اِبْرِ قَلَمَكَ بِالْمِبْرَاةِ الْحَادَّةِ. لِمَ اشْتَرَيْتَ كِتَابًا قَدِيمًا. اِحْتَرِمُوا آبَاءَكُمْ وَأُمَّهَاتِكُمْ. لاَ تَلْعَبُوا وَقْتَ الدَّرْسِ أَيُّهَا التَّلاَمِذَةُ الكُسَالَى. هَؤُلاَءِ التَّلاَمِذَةُ الْمُجْتَهِدُونَ يَقْرَؤُونَ دُرُوسَهُمْ.

Машқи 17: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ин муҷтаҳид аст. Тирезаи хурд. Дари калон. Дари калонро кушо! Қалами кӯҳнаро деҳ. Қалами кӯтоҳ. Корди кунд. Пиёлаи хурд. Қалами дарозро гир. Ба курсии хурд нишин! Чаро намехонӣ, эй танбал. Дарсатро бихон, эй талабаи муҷтаҳид. Дари калонро кушо! Дари калонро кушодем. Бо пиёлаи майда чой нӯшидам. Хонаро бо ҷойрӯб бирӯб. Қалами навро бидеҳ! Тойчаи майда дар кучо аст?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

арра	مِنْشَارٌ، (مَنَاشِيرُ)	табар	فَأْسٌ، (فُؤُوسٌ)
ҷойрӯб	مِكْنَسَةٌ، (مَكَانِسُ)	болға	مِطْرَقَةٌ، (مَطَارِقُ)
танбал	كَسْلاَنُ، (كُسَلَى)	фаъол, боҷаҳд	مُجْتَهِدٌ = نَشِيطٌ، (نُشَطَاءُ)
майда, хурд	صَغِيرٌ، (صِغَارٌ)	калон	كَبِيْرٌ، (كِبَارٌ)
кӯтоҳ, калта	قَصِيرٌ، (قِصَارٌ)	дароз	طَوِيلٌ، (طِوَالٌ)
кӯҳна	قَدِيْمٌ، (قُدَامَى)	нав	جَدِيدٌ، (جُدُدٌ)
кунд	كَهَامٌ	тез	حَادٌّ
мехонанд	يَقْرَؤُونَ	рӯфтан	كَـنَسَ، يَكْـنُسُ، أُكْـنُسْ، كَنْسٌ

18

الدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ

الكُرْسِيُّ رَفِيعٌ. الكُرْسِيُّ وَضِيعٌ. الوَلَدُ مُطِيعٌ. الوَلَدُ عَاصٍ. التِّلْمِيذُ مُؤَدَّبٌ. القَلَمُ جَمِيلٌ. الْمِنْشَارُ كَبِيرٌ. الصُّنْدُوقُ صَغِيرٌ. الْمِخْرَزُ كَبِيرٌ. الوَلَدُ قَبِيحٌ. أَخِي يُقْفِلُ الصُّنْدُوقَ الكَبِيرَ. أَيْنَ الْمِفْتَاحُ؟ – هُنَا يَا أَخِي. هَاتِ القُفْلَ وأَقْفِلِ البَابَ. التِّلْمِيذُ الْمُطِيعُ يُحِبُّهُ مُعَلِّمُهُ. نَشَرْتُ الْخَشَبَ بِالْمِنْشَارِ الكَبِيرِ. قَطَعْتُ الْخَشَبَ بِالْفَأْسِ الكَبِيرِ. الْمُعَلِّمُ يُحِبُّ التِّلْمِيذَ الْمُطِيعَ. الوَلَدُ العَاصِي لاَ يُحِبُّهُ مُعَلِّمُهُ. فَتَحْتُ الصُّنْدُوقَ الصَّغِيرَ. أُدْخِلِ الرَّدْهَةَ الوَاسِعَةَ. دَخَلْتُ الْحُجْرَةَ الضَّيِّقَةَ. أَبُوكَ يُحِبُّكَ. أَخِي يُحِبُّنِي. أَكْتُبُ الْمَكْتُوبَ بِهَذَا القَلَمِ الْجَمِيلِ. هَذَا وَلَدٌ مُؤَدَّبٌ أَنَا أُحِبُّهُ كَثِيرًا.

Машқи 18: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Пи**с**ари баодоб. Писари беодоб. Талабаи боҷаҳд.Гӯсолаи калон. Курсии калон. Қалами зебо.Қалами зеборо бидеҳ! Табари майдаро гир! Арраи майда. Корди дароз.Табари калон. Китобҳо дар куҷоянд? -Дар ҷейвони калон. Тирезаи калонро кушодам. Дарро қулф кардам. Дари калонро қулф кун! Инсан -дуқи калон аст. Курсии хуб. Ҷойруб дар куҷост?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

сандуқ	صُنْدُوقٌ، (صَنَادِيقُ)	қулф	قُفْلٌ، (أَقْفَالٌ)
калит	مِفْتَاحٌ، (مَفَاتِيحُ)	дирафш (бегиз)	مِخْرَزٌ، (مَخَارِزُ)
паст	وَضِيعٌ	баланд	رَفِيعٌ
танг	ضَيِّقٌ	паҳн, кушод	وَاسِعٌ
саркаш, осӣ	عَاصٍ	фармонбардор	مُطِيعٌ
беодоб	غَيْرُ مُؤَدَّبٍ	боодоб	مُؤَدَّبٌ
зишт, бад	قَبِيحٌ	зебо, хушрӯ	جَمِيلٌ
арра кардан	نَشَرَ، يَنْشُرُ، أُنْشُرْ،	қулф кардан	أَقْفَلَ، يُقْفِلُ، أَقْفِلْ، إِقْفَالٌ

	نَشْرٌ		
аз ӯ	هُ	чӯб, тахта	خَشَبٌ، (أخْشَابٌ)
аз ман	يِ	аз ту	كَ

19
الدَّرْسُ التَّاسِعَ عَشَرَ

هَذَا الشَّارِعُ طَوِيلٌ. هَذَا الوَلَدُ مَحْبُوبٌ. هَذَا الْمِقَصُّ جَمِيلٌ. أَقْفِلِ الْبَابَ جَيِّدًا. خُذْ هَذَا الْمِقَصَّ الْجَمِيلَ. مَرَرْتُ بِالشَّارِعِ الْجَدِيدِ. مَرَرْتُ بِالشَّارِعِ الكَبِيرِ مَعَ صَاحِبِي سَلِيمٍ. نَمْ بَاكِرًا وَقُمْ بَاكِرًا. جِئْتُ اليَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بَاكِرًا جِدًّا. سَقَطَ الوَلَدُ فِي الشَّارِعِ الكَبِيرِ فَبَكَى كَثِيرًا. التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ مَحْبُوبٌ وَالتِّلْمِيذُ الكَسْلاَنُ مَمْقُوتٌ. البَابُ الكَبِيرُ مَفْتُوحٌ وَالبَابُ الصَّغِيرُ مُقْفَلٌ. جِئْتُ اليَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُتَأَخِّرًا. هَلْ قَرَأْتَ دَرْسَكَ يَا سَعِيدُ؟ – نَعَمْ قَرَأْتُهُ وَحَفِظْتُهُ جَيِّدًا. وَلَدِي مُؤَدَّبٌ. لِمَ جِئْتَ مُتَأَخِّرًا؟ تِلْمِيذُكَ مُجْتَهِدٌ. هَذَا الكُرْسِيُّ رَفِيعٌ وَهَذَا وَضِيعٌ. أَنَا جِئْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بَاكِرًا وَجَاءَ أَخِي مَحْمُودٌ مُتَأَخِّرًا.

Машқи 19: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ин курсӣ хурд аст. Ин дар кушода аст. Ин писар боодоб аст. Ин хонанда боҷаҳд аст. Ин кӯча кушод аст. Қалами ман зебо аст. Қалами ту дароз аст. Бачаи ту боодоб аст. Талабаи боҷаҳд маҳбуб аст. Талабаи танбал номаҳбуб аст. Писарам, ин қалами нағзро дех!

Падарҷон, китобро диҳед! Ба асп савор шудам ва ба назди дӯстам рафтам.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

зонтик	مِظَلَّةٌ، (مَظَالُّ)	нардбон	سُلَّمٌ، (سَلاَلِمُ)
гузаштан	مَرَّ، يَمُرُّ، مُرَّ، مُرُورٌ	кӯча	شَارِعٌ، (شَوَارِعُ)
дермонда	مُتَأَخِّرًا	барвақт	بَاكِرًا
пӯшида	مُقْفَلٌ	кушода	مَفْتُوحٌ
имшаб	اَللَّيْلَةَ	имрӯз	اَلْيَوْمَ
номаҳбуб	مَمْقُوتٌ	маҳбуб	مَحْبُوبٌ
афтодан	سَقَطَ، يَسْقُطُ، اُسْقُطْ، سُقُوطٌ	нағз, хуб	جَيِّدًا

20

الدَّرْسُ العِشْرُونَ

سَلِيمٌ يُحِبُّ البُرْتُقَالَ كَثِيرًا. أنَا أُحِبُّ التُّفَّاحَ جِدًّا. هُمْ يُحِبُّونَ البِطِّيخَ. كُلْ هَذَا التُّفَّاحَ يَا فَرِيدُ. التُّفَّاحُ لَذِيذٌ جِدًّا. اِشْرَبِ الشَّايَ بِاللَّيْمُونِ. هَلْ تُحِبُّ الشَّمَّامَ يَا كَرِيمُ؟ – نَعَمْ أحِبُّهُ جِدًّا. وَأنَا أيْضًا أُحِبُّهُ يَا عَبْدَ الكَرِيمِ. أبِي اِشْتَرَى رَطْلاً عِنَبًا. أبُوكَ اِشْتَرَى بِطِّيخًا كَبِيرًا. هَذَا التُّفَّاحُ صَغِيرٌ جِدًّا. مَا هَذَا يَا أخِي؟ – بُرْتُقَالٌ يَا أخِي. مِنْ أَيْنَ أخَذْتَهُ؟ – اِشْتَرَيْتُهُ مِنَ السُّوقِ. مَنْ جَاءَ إِلَيكَ اليَومَ يَا صَابِرُ؟ – صَاحِبِي سَعِيدٌ. مَتَى جِئتَ إِلَى هُنَا؟ – الآنَ فَقَطْ. هَلْ تَذْهَبُ مَعِي إِلَى السُّوقِ لِنَشْتَرِيَ اللَّيْمُونَ؟ – بِكُلِّ سُرُورٍ. هَلْ تَذْهَبُ مَعِي إِلَى جُنَينَتِنَا؟ – بِكُلِّ ارْتِيَاحٍ. هَلْ تَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ اشْرَبُوا الشَّايَ. تَعَالَ يَا مَحْمُودُ نَذْهَبُ إِلَى الْجُنَينَةِ لِنَأْكُلَ التُّفَّاحَ. أنَا أَذْهَبُ إِلَى البَيتِ لآخُذَ أخِي ثُمَّ نَذْهَبَ إِلَى الْجُنَينَةِ.

Машқи 20: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Афлесун болаззат аст. Ин лимӯ турш аст. Ин тарбуз аст. Як бандчаи себро харидам. Оё афлесунро дӯст медори? Бале хело ҳам ӯро дӯст медорам. Оё ҳамроҳи ман ба боғ меравӣ? Бале меравам. Як бандча ангур харидам. Ин харбуз болаззат аст. Ӯ себро дӯст медорад. Ман харбузаро дӯст медорам. Барои себхурӣ ба боғ рафтем. Оё ҳамроҳи ман ба бозор меравӣ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....

.....

.....

.....

Маънои калимаҳо:

тарбуз	بِطِّيخٌ	харбуза	شَمَّامٌ
себ	تُفَّاحٌ	ангур	عِنَبٌ
лимӯ	لَيمُونٌ	афлесун	بُرْتُقَالٌ
талх	مُرٌّ	бомаза	لَذِيذٌ
бо тамоми хӯрсанди	بِكُلِّ سُرُورٍ	бо тамоми шодӣ	بِكُلِّ ارْتِيَاحٍ
хело ҳам	جِدًّا	бандча (408 гр)	رَطْلٌ
барои хондан	لِيَقْرَأَ	барои навиштан	لِيَكْتُبَ

21

الدَّرْسُ الْحَادِي وَالعِشْرُونَ

ثَلاَثَةُ كُتُبٍ. تِسعَةُ أَقلاَمٍ. عَشَرَةُ كَرَارِيسَ. خَمْسَةُ أَلْوَاحٍ. سَبْعَةُ مَسَاطِرَ. سِتَّةُ فُصُولٍ. ثَمَانِيَةُ شَبَابِيكَ. أَرْبَعَةُ سَكَاكِينَ. ثَمَانِيَةُ بُيُوتٍ. تِسْعَةُ سُرُرٍ. رَأَيتُ فِي سَاحَةِ الدَّارِ خَمْسَةَ تَلاَمِذَةٍ يَلْعَبُونَ. رَأَيتُ سِتَّةَ تَلاَمِذَةٍ يَقرَؤُونَ دُرُوسَهُمْ أَمَامَ مُعَلِّمِهِمْ. شَرِبتُ أَرْبَعَةَ فَنَاجِينَ شَايًا. فِي بَلْدَتِنَا يُوجَدُ سَبْعَةُ مَسَاجِدَ. هَذَا الكِتَابُ يُسَاوِي قِرشًا. اِشتَرَى أَبِي فَرَسًا قِيْمَتُهُ خَمْسُ جُنَيهَاتٍ. بِكَمِ اشتَرَيْتَ هَذَا الكِتَابَ يَا أَخِي؟ بِعَشْرِ مَلِّيمَاتٍ.

عَطِشْتُ كَثِيرًا، فَشَرِبتُ خَمْسَةَ فَنَاجِينَ شَايًا. وَاحِدٌ وَوَاحِدٌ اِثنَانِ. اِثنَانِ وَاثْنَانِ أَرْبَعَةٌ. نِمتُ اليَومَ كَثِيرًا. نِمْتُ عَشْرَ سَاعَاتٍ. اِشتَرَينَا اليَومَ خَمْسَةَ أَرْطَالٍ شَايًا، وَتِسعَةَ أَرْطَالٍ سُكَّرًا وَشَمَّامًا وَبِطِّيخًا. قِيمَةُ هَذَا الثَّورِ خَمْسُ جُنَيهَاتٍ. اِشتَرَينَا هَذَا الدِّيكَ بِثَلاَثَةِ قُرُوشٍ.

Машқи 21: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Панҷто китоб. Сето қалам. Чорто пиёла. Шашто кат. Чаҳор пиёла чой нӯшидам. Шашто дафтар харидам. Ин китоб нӯҳ тийн меистад. Ин қалам панҷ тийн меистад ва инаш бошад чаҳор тийн. Имрӯз нӯҳ соат хоб кардам. Даҳ соат хоб кардам. Як асп харидам, ки нархаш шаш динор мебошад. Як катро баҳашт дирҳам харидам.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

ду	اِثْنَانِ	як	وَاحِدٌ
чор	أَرْبَعَةٌ	се	ثَلاَثَةٌ
шаш	سِتَّةٌ	панҷ	خَمْسَةٌ
ҳашт	ثَمَانِيَةٌ	ҳафт	سَبْعَةٌ
даҳ	عَشْرَةٌ	нӯҳ	تِسْعَةٌ

مَلِّيمٌ	тийн	رُوبِلٌ	
قِرْشٌ	қирш (тангаи мисри)	جُنَيهٌ	ҷунай (пули мисри)
دِينَارٌ، (دَنَانِيرُ)	динор	دِرْهَمٌ، (دَرَاهِمُ)	дирҳам
قِيمَةٌ	қиматаш	كَمْ	чӣ қадар?
سَاوَى، يُسَاوِي، سَاوٍ، مُسَاوَمَةٌ	меистад (нарх)	مَلِّيمٌ وَاحِدٌ	як тийн

22
الدَّرْسُ الثَّانِي وَالعِشْرُونَ

عِشْرُونَ كِتَابًا. ثَلاَثُونَ تِلْمِيذًا. سِتُّونَ قَلَمًا. ثَمَانُونَ كُرَّاسَةً. تِسْعُونَ مَلِّيمًا. اِشْتَرَيْتُ اليَوْمَ عِشْرِينَ كُرَّاسَةً. فِي هَذَا الفَصْلِ يَتَعَلَّمُ ثَلاَثُونَ تِلْمِيذًا. هَذَا الكِتَابُ يُسَاوِي عِشْرِينَ مَلِّيمًا وَذَلِكَ ثَلاَثِينَ مَلِّيمًا. بَاعَ الكُتُبِيُّ عِشْرِينَ قَلَمًا وَسِتَّةَ كَرَارِيسَ وَأَرْبَعَةَ أَلْوَاحٍ وَثَلاَثِينَ مِسْطَرَةً وَمِحْبَرَةً. خَرَجَ الْخَادِمُ إِلَى السُّوقِ فَاشْتَرَى ثَلاَثِينَ رَطْلاً عِنَبًا. اِشْتَغَلْنَا اليَوْمَ عَشْرَ سَاعَاتٍ. بِكَمِ اشْتَرَيْتَ هَذَا البِطِّيخَ يَا أَخِي؟ – بِعِشْرِينَ مَلِّيمًا. كَمْ يُسَاوِي هَذَا الفَرَسُ؟ – عَشْرَ جُنَيهَاتٍ. ذَهَبْتُ إِلَى الْمَكْتَبَةِ الْضِّيَاءِ فَاشْتَرَيْتُ كُتُبًا وَأَقْلاَمًا وَكَرَارِيسَ. اِرْكَبْ دَرَّاجَتَكَ. أَرْكَبُ دَرَّاجَتِي. اِرْكَبُوا دَرَّاجَاتِكُمْ. هَذَا الْحِصَانُ يُسَاوِي تِسْعِينَ رُوبِلاً. اِشْتَرَيْنَا هَذَا الثَّوْرَ بِأَرْبَعِينَ رُوبِلاً ثُمَّ بِعْنَا بِخَمْسٍ وَخَمْسِينَ رُوبِلاً.

Машқи 22: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Панҷто писар. Нӯҳто талаба. Даҳто қалам. Бисто лавҳа. Падарам ин буққаро ба нархи шаст дирҳам харид. Чилто тиреза. Панҷоҳто дарс. Бисто пиёла. Сито сиёҳдон. Ин хӯрок панҷоҳ дирҳам меистад ва инаш ҳафтод дирҳам. Нархи ин буққа чил ҷунай аст. Панҷ пиёла чой нӯшидам. Дар китобхона китобҳо, қаламҳо, дафтарҳо, рангдонҳо ва хаткашакҳо фурӯхта мешавад.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

китобфурӯш	كُتُبِيٌّ	китобхона	مَكْتَبَةٌ
велосипед, дучарха	دَرَّاجَةٌ	машғул будан	اِشْتَغَلَ، يَشْتَغِلُ، اِشْتَغِلْ، اِشْتِغَالٌ
си (30)	ثَلَاثُونَ	бист (20)	عِشْرُونَ
панҷоҳ (50)	خَمْسُونَ	чил (40)	أَرْبَعُونَ
ҳафтод (70)	سَبْعُونَ	шаст (60)	سِتُّونَ
навад (90)	تِسْعُونَ	ҳаштод (80)	ثَمَانُونَ

23

الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالعِشْرُونَ

فِي اليَوْمِ أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ سَاعَةً. فِي الشَّهْرِ أَرْبَعَةُ أَسَابِيعَ. فِي الأُسْبُوعِ سَبْعَةُ أَيَّامٍ: اَلْجُمُعَةُ، السَّبْتُ، الأَحَدُ، الإِثْنَانِ، الثُّلاَثَاءُ، الأَرْبِعَاءُ، الْخَمِيسُ. ذَلِكَ البَيْتُ يُسَاوِي أَلْفَ رُوبِلٍ. اِشْتَغَلْتُ اللَّيْلَةَ خَمْسَ سَاعَاتٍ. فِي النَّهَارِ نَشْتَغِلُ وَفِي اللَّيْلِ نَنَامُ. فِي السَّنَةِ أَرْبَعَةُ فُصُولٍ: فَصْلُ الرَّبِيعِ، فَصْلُ الصَّيْفِ، فَصْلُ الْخَرِيفِ، فَصْلُ الشِّتَاءِ. خَرَجْتُ إِلَى السُّوقِ فَدَخَلْتُ مَكْتَبَةً فَاشْتَرَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ قَلَمًا وَمِئَةَ كُرَّاسَةٍ وَأَلْفَ رِيشَةٍ. كَمْ يُسَاوِي قَلَمُكَ؟ – خَمْسَ مَلِّيمَاتٍ. اِشْتَرَيْتُ هَذَا الكِتَابَ بِأَرْبَعٍ وَعِشْرِينَ مَلِّيمًا. فِي الشِّتَاءِ نَتَعَلَّمُ فِي الْمَدْرَسَةِ وَفِي الصَّيْفِ نَسْتَرِيحُ. فِي هَذَا الأُسْبُوعِ نَذْهَبُ إِلَى الغَابَةِ. فِي السَّنَةِ اِثْنَى عَشَرَ شَهْرًا: اَلْمُحَرَّمُ، صَفَرٌ، رَبِيعُ الأَوَّلُ، رَبِيعُ الآخِرُ، جُمَادَى الأُولَى، جُمَادَى الآخِرَةُ، رَجَبٌ، شَعْبَانُ، رَمَضَانُ، شَوَّالٌ، ذُو القَعْدَةِ، ذوالْحِجَّةِ.

Машқи 23: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед:

Сол. Фасл. Рӯз. Ҳафта. Шаб. Моҳ. Бисту панҷ тийн. Сию чор қалам. Си рӯз. Чилто гӯсола. Сию чорто калид. Дар мадрасаи мо сию чорто талаба таълим мегиранд. Дар синфи мо бисту шаш талаба таълим мегиранд. Ман фасли тобистонро дӯст медорам. Мо фасли тобистонро дӯст медорем. Дар фасли зимистон дар мадраса мехонем. Ва дар фасли тобистон истироҳат мекунем.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Маънои калимаҳо:

моҳ	شَهْرٌ، (شُهُورٌ)	сол	سَنَةٌ، (سَنَوَاتٌ)
рӯз	يَوْمٌ، (أَيَّامٌ)	ҳафта	أُسْبُوعٌ، (أَسَابِيعُ)
рӯзона	نَهَارٌ، (نُهُرٌ)	шаб	لَيْلٌ، (لَيَالٍ)
сония (секунд)	ثَانِيَةٌ، (ثَوَانٍ)	дақиқа	دَقِيقَةٌ، (دَقَائِقُ)
яксаду понздаҳ	مِئَةٌ وَخَمْسَةَ عَشَرَ	фасл	فَصْلٌ، (فُصُولٌ)
тобистон	صَيْفٌ	баҳор	رَبِيعٌ
зимистон	شِتَاءٌ	тирамоҳ	خَرِيفٌ
бисту се	ثَلَاثَةٌ وَعِشْرُونَ	понздаҳ (15)	خَمْسَةَ عَشَرَ
ҳазор (1000)	أَلْفٌ	сад (100)	مِئَةٌ
		ид	عِيْدٌ، (أَعْيَادٌ)

24

الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالعِشْرُونَ

أَيْنَ الإِبْرِيقُ؟ أَيْنَ الْمِنْشَفَةُ؟ هَاتِ الصَّابُونَ أَغْسِلُ وَجْهِي. هَاتِ الإِبْرِيقَ أَتَوَضَّأُ. سَلِيمٌ يُصَلِّي الْمَغْرِبَ. صَلَّيْتُ الظُّهْرَ الْيَوْمَ فِي الْمَسْجِدِ الكَبِيْرِ. صَلَّيْنَا الْجُمُعَةَ. صَلِّ العِشَاءَ. هَؤُلاَءِ الرِّجَالُ يُصَلُّونَ الْمَغْرِبَ. سَلِيمٌ يَتَوَضَّأُ وَفَرِيدٌ يُصَلِّي. تَوَضَّأَ عُثْمَانُ فَنَشَّفَ وَجْهَهُ بِالْمِنْشَفَةِ الْجَدِيدَةِ. تَوَضَّأْ ثُمَّ صَلِّ الْمَغْرِبَ. مَتَى صَلَّيْتَ العِشَاءَ؟ – الآنَ فَقَطْ. هَذَا الإِبْرِيقُ كَبِيرٌ جِدًّا. أَيْنَ الطَّسْتُ؟ أَيْنَ وَضَعْتَهُ؟ هَاتِ الفُرْشَةَ. اِشْتَرَى الْخَادِمُ سَبْعَةَ أَرْطَالٍ صَابُونًا. أَيْنَ الْخَادِمُ؟ اِغْسِلْ وَجْهَكَ يَا عُمَرُ. أَذْهَبُ إِلَى أَخِي مُحَمَّدٍ بَعْدَ صَلاَةِ الْعِيدِ. هَاتِ الْمِنْشَفَةَ يَا أَخِي. أَيْنَ صَلَّيْتَ العِيدَ يَا مَحْمُودُ؟ – صَلَّيْتُ فِي مَسْجِدِ حَضْرَةِ الإِمَامِ. وَأَنْتَ أَيْنَ صَلَّيْتَهُ؟

Машқи 24: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Намози аср. Намози бомдод. Имрӯз намози хуфтанро дар масҷид хондам. Намози идро дар масҷиди калон хондам. Рӯямро бо дастпок хушк кардам. Рӯямро бо собун шустам. Шотка дар куҷост? Дар ин ҷост. Дастпокро бидеҳ, то рӯямро хушк кунам. Чойнак дар куҷост. Таҳорат карда, баъд намози пешинро хондам. Намозишомро бихон. Намози идро дар куҷо хонди?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

кӯзача, офтоба	إِبْرِيقٌ، (أَبَارِيقُ)	шотка	فُرْشَةٌ، (فُرَشٌ)

собун	صَابُونٌ	дастпок	مِنْشَفَةٌ، (مَنَاشِفُ)
намоз хондан	صَلَّى، يُصَلِّي، صَلِّ	таҳорат кардан	تَوَضَّأَ، يَتَوَضَّأُ، تَوَضَّأْ، تَوَضُّؤٌ
хушк кардан	نَشَّفَ، يُنَشِّفُ، نَشِّفْ، تَنْشِيفٌ	ғусл кардан, оббозӣ	غَسَلَ، يَغْسِلُ، اِغْسِلْ، غُسْلٌ
бомдод	فَجْرٌ	намоз	صَلَاةٌ، (صَلَوَات)
аср	عَصْرٌ	пешин	ظُهْرٌ
хуфтан	عِشَاءٌ	шом	مَغْرِبٌ
рӯй, чеҳра	وَجْهٌ، (وُجُوهٌ)	ид	عِيدٌ، (أَعْيَادٌ)
масҷиди имом	مَسْجِدُ حَضْرَةِ الإِمَامِ	тағора	طَسْتٌ، (طُسُوتٌ)

25
الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ

هَذَا إِنْسَانٌ. هَذَا أَنْفٌ. لِلإِنْسَانِ رَأْسٌ وَاحِدٌ وَأَنْفٌ وَاحِدٌ وَفَمٌ وَاحِدٌ وَلِسَانٌ وَاحِدٌ. بِالأُذُنِ نَسْمَعُ وَبِاللِّسَانِ نَتَكَلَّمُ وَبِالفَمِ نَأْكُلُ وَبِاليَدِ نُمْسِكُ وَبِالعَيْنِ نَرَى. أَمْسِكْ هَذَا الْقَلَمَ بِيَدِكَ. اِحْفَظْ لِسَانَكَ مِنَ الكَذِبِ. شَعْرُ مَحْمُودٍ طَوِيلٌ وَشَعْرُ أَحْمَدَ قَصِيرٌ. اِغْسِلْ يَدَكَ قَبْلَ الأَكْلِ وَبَعْدَ الأَكْلِ. مَتَى رَأَيْتَ سَلِيمًا يَا أَخِي؟ – رَأَيْتُهُ الْيَوْمَ قَبْلَ الظُّهْرِ. رَأَيْتُ صَاحِبِي فَرِيدًا بَعْدَ الْمَغْرِبِ يَلْعَبُ فِي الْجُنَيْنَةِ. نِمْتُ اليَوْمَ بَاكِرًا جِدًّا. بَعْضُ التَّلَامِذَةِ مُجْتَهِدُونَ وَبَعْضُهُمْ كُسَلَى. لِكُلِّ يَدٍ خَمْسُ أَصَابِعَ، الإِبْهَامُ، السَّبَّابَةُ، الْوُسْطَى، الْبِنْصِرُ،

الْخِنْصِرُ. فِي السَّنَةِ اِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا إِفْرَنْجِيًّا: يَنَايِرُ، فِبْرَايِرُ، مَارِسُ، أَبْرِيلُ، مَايُو، يُونْيُو، يُولْيُو، أَغُسْطُسُ، سِبْتَمْبِرُ، أُكْتُوبِرُ، نُوفَمْبِرُ، دِسَمْبِرُ.

Машқи 25: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Номи дувоздаҳ моҳро аз ёд нависед: Муҳаррам, сафар...

Ин бини аст. Ин даҳон аст. Ин чист? Сари Салим калон аст. Сари Фарид хурд аст. Сари Холид калон аст? Мӯйи сарат дароз аст. Мӯйи сари ӯ кӯтоҳ аст. Мӯйи сари додарам дароз аст. Дастонатро баъд аз хӯрок бишуй! Дастонатонро пеш аз хӯрок би-шӯед! Забонатро аз дурӯғ гуфтан нигоҳ дор!

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Маънои калимаҳо:

чашм	عَيْنٌ، (عُيُونٌ)	гӯш	أُذُنٌ، (آذانٌ)
муйи сар	شَعْرٌ، (شُعُورٌ)	сар	رَأْسٌ، (رُؤُوسٌ)
қош	حَاجِبٌ، (حَوَاجِبُ)	пешона	جَبْهَةٌ، (جِبَاهٌ)
даҳон	فَمٌ، (أَفْمَامٌ)	бини	أَنْفٌ، (أُنُوفٌ)
даст	يَدٌ، (أَيْدٍ)	забон	لِسَانٌ، (أَلْسِنَةٌ)

лаб	شَفَةٌ، (شِفَاهٌ)	ангушт	إِصْبَعٌ، (أَصَابِعُ)
қапидан, доштан	أَمْسَكَ، يُمْسِكُ، أمْسِكْ، اِمْسَاكٌ	дурӯғ	كَذِبٌ
баъзеаш	بَعْضٌ	ҳамааш	كُلُّ
инсон	اِنْسَانٌ، (نَاسٌ)	ҳифз кардан	حَفِظَ، يَحْفَظُ، اِحْفَظْ، حِفْظٌ
аз ту	لَكَ	аз ман	لِي
ангушти ишора	سَبَّابَةٌ	ангушти калони	إِبْهَامٌ، (أَبَاهِيمُ)
ангушти чаҳорум	بِنْصِرٌ، (بَنَاصِرُ)	ангушти миёна	وُسْطَى
аврупоӣ	إِفْرَنْجِيٌّ	ангушти хурди	خِنْصِرٌ، (خَنَاصِرُ)

26

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالعِشْرُونَ

شَارِبٌ أَبْيَضُ. شَارِبٌ أَسْوَدُ. عُنُقِي طَوِيلٌ. هَذَا الْهُدْبُ أَسْوَدُ. عُنُقُكَ قَصِيرٌ. اِحْفَظُوا لِسَانَكُمْ مِنَ الكَذِبِ. التِّلْمِيذُ الْمُؤَدَّبُ لاَ يَكْذِبُ أَبَدًا. لِمَ لاَ تَكْتُبُ مَكْتُوبَكَ. اَلأَوْلاَدُ الْمُؤَدَّبُونَ لاَ يَكْذِبُونَ. خَمْسُ أَنَامِلَ. هَلْ تُحِبُّ البُرْتُقَالَ؟- نَعَمْ أُحِبُّهُ جِدًّا. وَهَلْ تُحِبُّ اللَّيْمُونَ؟- لاَ، لاَ أُحِبُّهُ. هَذَا أَنْفِي. هَذَا رَأْسُكَ. شَعْرُ جَدِّي أَبْيَضُ. شَارِبُ أَبِي أَبْيَضُ. لِكُلِّ كَفٍّ خَمْسُ أَصَابِعَ وَلِكُلِّ إِصْبَعٍ ظُفْرٌ. شَعْرُ سَلِيمٍ أَسْوَدُ. لاَ

تَكْذِبُ أَبَدًا. لاَ تَكْذِبُوا أَبَدًا. لاَ تُحَرِّكْ إِصْبَعَكَ. هُدْبُكَ أَسْوَدُ. هَؤُلاَءِ التَّلاَمِذَةُ لاَ يَكْذِبُونَ. نَحْنُ لاَ نَكْذِبُ أَبَدًا. التَّلاَمِذَةُ الْمُجْتَهِدُونَ لاَ يَلْعَبُونَ وَقْتَ الدَّرْسِ. إِخْوَتُكَ لِمَ لاَ يَقْرَؤُونَ؟

Машқи 26: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Мӯйи сари модарам сафед аст. Мӯйи сари ту сиёҳ аст. Мижаи ман сиёҳ аст. Мижаи дароз. Мижаи кӯтоҳ. Мӯйлаби бародарам дароз аст. Рӯйи Аҳмад сафед аст. Ҳеҷ гоҳ дар вақти дарс бозӣ намекунам. Себро бисёр дӯст медорам. Лимӯро дӯст намедорам. Бозӣ накун! Бозӣ накунед! Чаро бозӣ мекунӣ? Чаро хонда истодаед? Инҳо хандида истодаанд. Инҳо гириста истодаанд.

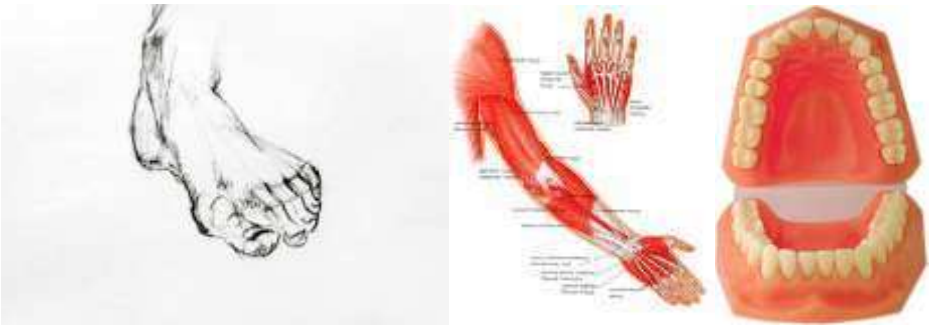
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

мижа	هُدْبٌ، (أَهْدَابٌ)	қавоқ	جَفْنٌ، (أَجْفَانٌ)
кафи даст	كَفٌّ، (كُفُوفٌ)	гардан	عُنُقٌ، (أَعْنَاقٌ)
нохун	ظُفْرٌ، (أَظْفَارٌ)	нӯги ангушт	أَنْمُلَةٌ، (أَنَامِلُ)
рон	فَخِذٌ، (أَفْخَاذٌ)	мӯйлаб	شَارِبٌ، (شَوَارِبُ)
абадӣ	أَبَدًا	ба ҳаракат овардан	حَرَّكَ، يُحَرِّكُ، حَرِّكْ، تَحْرِيكٌ

дурӯғ намегӯяд	لاَ يَكْذِبُ	не	لاَ
сафед	أَبْيَضُ	сиёҳ	أَسْوَدُ

27
الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالعِشْرُونَ



رِجْلٌ يُمْنَى. رِجْلٌ يُسْرَى. جَفْنٌ أَعْلَى. جَفْنٌ أَسْفَلُ. لاَ تَأْكُلْ بِيَدِكَ اليُسْرَى. كُلْ بِيَدِكَ اليُمْنَى. لِكُلِّ يَدٍ مِرْفَقٌ وَلِكُلِّ رِجْلٍ رُكْبَةٌ. لاَ تُحَرِّكْ رِجْلَكَ وَقْتَ الدَّرْسِ. وَلاَ تَلْتَفِتْ يَمِينًا وَشِمَالاً. لِحْيَةُ أَبِي طَوِيلَةٌ. كُلُّكُمْ مُجْتَهِدُونَ. هَلْ قَرَأْتَ دَرْسَكَ الْيَوْمَ؟ لاَ، مَا قَرَأْتُهُ؟ هَلْ فَهِمْتُمُ الدَّرْسَ أَيُّهَا التَّلاَمِذَةُ؟– نَعَمْ فَهِمْنَاهُ جَيِّدًا. هَلْ حَفِظْتُمُ الدَّرْسَ؟– لاَ، مَا حَفِظْنَاهُ. لِمَ مَا حَفِظْتُمْ؟ هَلْ فَهِمْتُمُ الدَّرْسَ كُلُّكُمْ؟ – نَعَمْ فَهِمْنَا كُلُّنَا. هَلْ كَتَبْتَ اليَوْمَ إِلَى أَبِيكَ مَكْتُوبًا؟– لاَ، مَا كَتَبْتُ. فَهِمَ الدَّرْسَ الْيَوْمَ بَعْضُنَا وَمَا فَهِمَ بَعْضُنَا. لِكُلِّ كَفٍّ رَاحَةٌ. اِغْسِلْ يَدَكَ إِلَى الْمِرْفَقِ. غَسَلْتُ رِجْلِي إِلَى الكَعْبِ.

Машқи 27: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Лаби боло. Лаби поён. Пойи рост. Пойи чап. Риш. Мӯйлаб Зону. Оринҷ. Оё имрӯз ба Фарид хат навиштӣ? -Бале навиштам. Оё дарсатро азёд карди? -Не накардам. Оё ба бозор рафти? -Не нарафтам. Оё дарсатро хондӣ? Оё муаллим омад? -Не наомад. Оё ҳамаатон дарсро фаҳмидед? Ҳамаамон фаҳмидем.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Маънои калимаҳо:

дасти чап	يَدٌ يُسْرَى	дасти рост	يَدٌ يُمْنَى
лаби поён	شَفَةٌ سُفْلَى	лаби боло	شَفَةٌ عُلْيا
дандон	سِنٌّ، (أَسْنَانٌ)	қадам	قَدَمٌ، (أَقْدَامٌ)
риш	لِحْيَةٌ، (لِحًى)	пой	رِجْلٌ، (أَرْجُلٌ)
буҷилаки пой	كَعْبٌ، (كِعَابٌ)	хатҳои кафи даст	رَاحَةٌ
зону	رُكْبَةٌ، (رُكَبٌ)	оринҷ	مِرْفَقٌ، (مَرَافِقُ)
нахонд	مَا قَرَأَ	ҳар як кас	كُلُّ أَحَدٍ
касе наомад	مَا جَاءَ أَحَدٌ	касе нафаҳмид	مَا فَهِمَ أَحَدٌ

28

الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالعِشْرُونَ

هَذَا قِطَارٌ. هَلْ رَأَيْتَ القِطَارَ؟ نَعَمْ رَأَيْتُهُ. عِنْدَكَ مَالٌ كَثِيرٌ. عِنْدَ فَرِيدٍ قَلَمٌ جَمِيلٌ. رَأَيْتُ القِطَارَ فِي الْمَحَطَّةِ. عِنْدِي كِتَابُ مَبْدَاءِ القِرَاءَةِ. مَتَى جِئْتَ إِلَى بَلْدَتِنَا؟- أَمْسِ وَقْتَ الظُّهْرِ. جِئْتُ اليَوْمَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بَاكِرًا جِدًّا، جِئْتُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ. هَلْ عَرَفْتَ دَرْسَكَ؟- نَعَمْ عَرَفْتُهُ جَيِّدًا. اِقْرَأْهُ أَسْمَعُ. كَيْفَ حَالُكَ يَا سَعِيدُ؟- حَفِظَكَ اللهُ يَا كَرِيمُ. أَيْنَ سَلِيمٌ يَا فَاطِمَةُ؟- ذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. مَتَى؟- الآنَ. اِشْتَغَلْتُ أَمْسِ مِنَ الظُّهْرِ إِلَى العَصْرِ. مَتَى تَجِيءُ إِلَيْنَا؟- غَدًا صَبَاحًا. هَلْ عِنْدَكَ كِتَابُ مَبْدَاءِ القِرَاءَةِ يَا سُلَيْمَانُ؟- لاَ يَا سَيِّدِي. لِمَ تَشْتَرِيْهِ، هُوَ كِتَابٌ جَمِيلٌ جِدًّا. رَكِبْنَا القِطَارَ مِنْ مَحَطَّةِ طَشْقَندَ وَتَوَجَّهْنَا مَدِينَةَ سَمَرقَندَ. ذَهَبْنَا أَمْسِ إِلَى الغَابَةِ. القِطَارُ يَمْشِي عَلَى السِّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ.

Машқи 28: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Имрӯз барвақт хестам. Ту дар соати 8 хести. Дирӯз дар соати 8 ба мадраса рафтам. Кай ба назди мо меоӣ? -Имрӯз баъд аз хуфтан Аллоҳ хоста бошад . Кай чой менӯшем? Кай ба бозор меравем? Пеш аз пешин. Пагоҳ ба хонаи бибиям меравам. Бибиям маро хело ҳам дӯст медорад. Ту қаламдорӣ ? Бале. Оё поездро диди? -Бале дидам. Дар куҷо диди? -Дар вокзал.

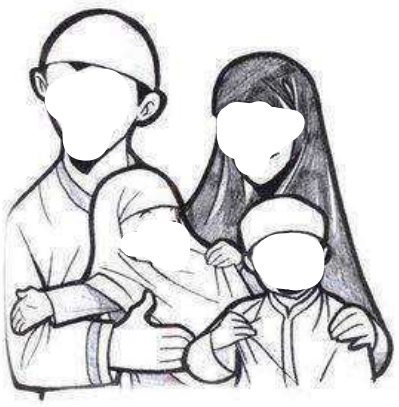
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

вокзал	مَحَطَّةٌ، (مَحَاطٌّ)	поезд	قِطَارٌ، (قُطُرٌ)
шаб	مَسَاءً	барвақт	صَبَاحًا
дирӯз	أَمْسِ	пагоҳ	غَدًا
чи ҳол дори?	كَيْفَ حَالُكَ؟	чихел?	كَيْفَ؟
сардорам, сайидам	سَيِّدِي	Аллоҳ ҳифзат кунад	حَفِظَكَ اللهُ
ту дорӣ	عِنْدَكَ	ман дорам	عِنْدِي
мо дорем	عِنْدَنَا	ӯ дорад	عِنْدَهُ
роҳи оҳан	سِكَّةٌ حَدِيدِيَّةٌ	роҳ гирифтан	تَوَجَّـهَ، يَتَوَجَّـهُ، تَوَجَّـهْ، تَوَجُّهٌ
молу дунё, дороӣ	مَالٌ، (أَمْوَالٌ)	шинохтан, донистан	عَـرَفَ، يَعْـرِفُ، اِعْـرِفْ، عِرْفَانٌ

29

الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالعِشْرُونَ



اِحْتَرِمْ مُعَلِّمَكَ وَاشْكُرْهُ. الكَرِيْمُ مَحْبُوبٌ وَالبَخِيلُ مَمْقُوتٌ. هَذَا الكِتَابُ رَخِيصٌ وَهَذَا غَالٍ. هَذَا الرَّجُلُ بَخِيلٌ لاَ يُحْسِنُ إِلَى الفُقَرَاءِ. التِّلْمِيذُ الكَسْلاَنُ لاَ يُحِبُّهُ أَحَدٌ، لاَ مُعَلِّمُهُ وَلاَ أَبَوَاهُ وَلاَ أَقَارِبُهُ، وَالتِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ

يُحِبُّهُ كُلُّ النَّاسِ. طَشْقَنْدُ بَلْدَةٌ كَبِيرَةٌ. الْمَكَّةُ عَاصِمَةُ الإِسْلاَمِ. ذَهَبْنَا بالأَمْسِ فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ إِلَى الْمَحَطَّةِ فَرَكِبَ أَبُونَا القِطَارَ وَرَجَعْنَا نَحْنُ إِلَى البَيْتِ. قَرْيَتُنَا كَبِيرَةٌ. قَرْيَتُكُمْ صَغِيرَةٌ. اِشْتَغِلْ بِدَرْسِكَ فَقَطْ. هَذَا الكِتَابُ غَالٍ يُسَاوِي خَمْسِينَ مَلِّيمًا. هَذَا جَائِعٌ وَهَذَا عَطْشَانُ. التِّلْمِيذُ الْمُؤَدَّبُ يَحْتَرِمُ مُعَلِّمَهُ وَيَشْكُرُهُ دَائِمًا. ذَلِكَ الرَّجُلُ كَرِيمٌ. هَؤُلاَءِ أَقَارِبِي. تِلْمِيذِي يَشْكُرُنِي كَثِيرًا. نَذْهَبُ غَدًا صَبَاحًا إِلَى الغَابَةِ وَنَبْقَى فِيهِ إِلَى الْمَسَاءِ ثُمَّ نَرْجِعُ إِلَى البَيْتِ.

Машқи 29: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Инҳо бародаронам мебошанд. Ин китоб хело ҳамқиммат аст. Ин китоб хело ҳам арзон аст. Ба устодат доимо ташаккур бигӯ. Талабаи боодоб маҳбуб аст. Деҳаи мо хурд аст. Деҳаи шумо калон аст. Падари ту саховатманд аст. Модари ӯ бахил аст. Ман гурусна ҳастам. Ту ташнаӣ. Талабаи беодобро ҳеҷ кас дӯст намедорад. Талабаи танбалро дӯст намедорем. Ин китоб чӣ қадар меистад? - 20 тийн. Хело ҳам қиммат. Ба вокзал рафтам.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Маънои калимаҳо:

ташна	عَطْشَانُ	гурусна	جَائِعٌ

бахил	بَخِيلٌ، (بُخَلاَءُ)	саховатманд	كَرِيمٌ، (كُرَمَاءُ) = سَخِيٌّ
деҳа	قَرْيَةٌ، (قُرَى)	пойтахт	عَاصِمَةٌ، (عَوَاصِمُ)
некӣ кардан	أَحْسَنَ، يُحْسِنُ، أَحْسِنْ، إِحْسَانٌ	ташаккур кардан	شَكَرَ، يَشْكُرُ، اُشْكُرْ، شُكْرٌ
боқӣ будан	بَقِيَ، يَبْقَى، اِبْقِ، بَقَاءٌ	бозгаштан	رَجَعَ، يَرْجِعُ، اِرْجِعْ، رُجُوعٌ
қиммат	غَالٍ	арзон	رَخِيصٌ
хешу табор	قَرِيبٌ، (أَقَارِبُ)	волидайн	أَبَوَانِ

30
الدَّرْسُ الثَّلاَثُونَ

هَذَا رَجُلٌ. هَذِهِ اِمْرَأَةٌ. هَذَا تِلْمِيذٌ. هَذِهِ تِلْمِيذَاتٌ. هَذَا مُعَلِّمٌ. هَذِهِ مُعَلِّمَةٌ. هَذَا التِّلْمِيذُ مُؤَدَّبٌ. هَذِهِ التِّلْمِيذَةُ مُؤَدَّبَةٌ. هَذِهِ الْمَرْأَةُ كَرِيمَةٌ. هَذَا القَلَمُ جَمِيلٌ. هَذِهِ مِكْنَسَةٌ طَوِيلَةٌ. هَذِهِ جُنَينَةٌ جَمِيلَةٌ. هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ كَبِيرَةٌ جِدًّا. مَدْرَسَتُكُمْ صَغِيرَةٌ. أَيْنَ الْمُعَلِّمَةُ يَا فَاطِمَةُ؟– هُنَا فِي الفَصْلِ يَا عَائِشَةُ. هَذِهِ الْمِمْحَاةُ جَمِيلَةٌ. مِقْلَمَتِي جَمِيلَةٌ جِدًّا. رَدْهَةٌ وَاسِعَةٌ. مِحْبَرَةٌ جَدِيدَةٌ. حُجْرَةٌ ضَيِّقَةٌ. كُرَةٌ كَبِيرَةٌ. قِنِّينَةٌ صَغِيرَةٌ. فُرْشَةٌ جَمِيلَةٌ. مَتَى تَجِيءُ إِلَيْنَا؟– غَدًا فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ. مَعَ مَنْ تَجِيءُ؟– مَعَ أُخْتِي الصَّغِيرَةِ فَاطِمَةَ. مَنْ هَذِهِ يَا عُمَرُ؟– هَذِهِ أُخْتِي عَائِشَةُ يَا سَيِّدِي. هَذِهِ البَقَرَةُ غَالِيَةٌ وَتِلْكَ رَخِيصَةٌ. اِشْتَرَيْنَا هَذِهِ الدَّجَاجَةَ بِأَرْبَعِينَ دِرْهَمًا.

Машқи 30: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ин талаба аст. Ин толиба аст. Ин мард аст. Ин зан аст. Ин зан камбағал аст. Ин толиба муҷтаҳида аст. Ин толиба боодоб аст. Ин корд нав аст. Ин мадраса калон аст. Ин синф хурд аст. Муаллима дар куҷост? Дар синф. Ин духтари хурд хоҳарам аст. Ҳуҷраи хурд. Ҳуҷраи калон. Зали кушод. Сиёҳдони нав. Сиёҳдони кӯҳна. Қалами навро бидеҳ! Ранги кӯҳна -ро гир!

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маъноикалимаҳо:

муаллима	مُعَلِّمَةٌ، (اتٌ)	муаллим	مُعَلِّمٌ، (ونَ)
толиба	تِلْمِيذَةٌ، (اتٌ)	талаба	تِلْمِيذٌ، (تَلاَمِيذُ=تَلاَمِذَةُ)
зан	اِمْرَاَةٌ، (نِسَاءٌ)	мард, шахс	رَجُلٌ، (رِجَالٌ)
вай (м.с.)	تِلْكَ	ин (м.с.)	هَذِهِ
боодоб (м.с.)	مُؤَدَّبَةٌ	калон (м.с.)	كَبِيْرَةٌ
		духтарча	الصَّبِيَّةُ

31

الدَّرْسُ الْحَادِي وَالثَّلاَثُونَ

هَذَا الرَّجُلُ عَالِمٌ. هَذِهِ الْمَرْأَةُ عَالِمَةٌ. هَذَا الرَّجُلُ فَاضِلٌ. هَذِهِ الْمَرْأَةُ فَاضِلَةٌ. هِيَ جَاهِلَةٌ. هِيَ عَالِمَةٌ. هَذَا الغَبِيُّ جَاهِلٌ. فَاطِمَةُ تَضَعُ الكُتُبَ فِي الْمِحْفَظَةِ. بِنْتِي عَالِمَةٌ. بِنْتُكَ فَاضِلَةٌ. هَؤُلاَءِ الرِّجَالُ عُلَمَاءُ. هَؤُلاَءِ النِّسَاءُ فَاضِلاَتٌ. عَائِشَةُ تَقْرَأُ وَفَاطِمَةُ تَكْتُبُ. أُخْتِي فَاطِمَةُ تَقْرَأُ الدَّرْسَ فِي البَيْتِ وَأُخْتُكَ زُهْرَةُ تَلْعَبُ فِي الْجُنَيْنَةِ. تِلْكَ الْمُعَلِّمَةُ مُحْتَرَمَةٌ. اِحْتَرِمُوا هَذِهِ الْمُعَلِّمَةَ الفَاضِلَةَ. ضَعِ الأَقْلاَمَ فِي الْمِقْلَمَةِ. مَنْ فِي الْجُنَيْنَةِ؟– أُخْتِي الصَّغِيرَةُ كَرِيمَةُ. هَلْ هِيَ تَلْعَبُ هُنَاكَ؟– نَعَمْ تَلْعَبُ مَعَ جَمِيلَةَ. مَنْ هَذِهِ يَا فَرِيدُ؟– هَذِهِ أُخْتِي حَبِيبَةُ، وَهِيَ تَتَعَلَّمُ فِي الكُتَّابِ. هَؤُلاَءِ العُلَمَاءُ مُحْتَرَمُونَ. هَؤُلاَءِ التِّلْمِيذَاتُ الْمُجْتَهِدَاتُ مَحْبُوبَاتٌ. التِّلْمِيذَةُ الْمُؤَدَّبَةُ لاَ تَكْذِبُ أَبَدًا. طَشْقَنْدُ بَلْدَةٌ كَبِيرَةٌ جِدًّا وَهِيَ عَاصِمَةُ أُزْبَكِسْتَانَ.

Машқи 31: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷу -ма кунед.

Фотима боҷаҳд аст. Оийша боодоб аст. Зӯҳро дарсро хонда истодааст. Ҷамила дар ҳавлӣ бозӣ мекунад. Салима дар куҷост? Дар инҷо, дарсашро хонда истодааст. Фотима дар куҷост? Дар инҷо ба муаллимаш нома навишта истодааст. Ин шахс олим аст. Ин зан беақл аст. Олимон бо эҳтиромand. Дар боғ ки бозӣ карда истодааст? Ин мадраса калон аст. Фотима дарро пӯшида истодааст. Зӯҳро тирезаро мекушояд. Духтарам чой нӯшида истодааст. Мадина шаҳри зебо аст.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Маънои калимаҳо:

нодон, бефаҳм	جَاهِلٌ، (جُهَلاَءُ)	олим, донишманд	عَالِمٌ، (عُلَمَاءُ)
бофазилат (м.с.)	فَاضِلَةٌ، (فَاضِلاَتٌ)	бофазилат (м.з)	فَاضِلٌ، (فُضَلاَءُ)
мехонад (м.с.)	تَقْرَأُ	менависад (м.с)	تَكْتُبُ
мактаби хатомӯзӣ	كُتَّابٌ، (كَتَاتِيبُ)	ӯ (м.с.)	هِيَ
эҳтиром кунед	اِحْتَرِمُوا	мӯҳтарама	مُحْتَرَمَةٌ

32

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالثَّلاَثُونَ

أَيْنَ الْمِرْآةُ يَا أُمِّي؟- هُنَا فَوْقَ الْمِنْضَدَةِ يَا بِنْتِي. تَعَالِي يَا عَائِشَةُ، أُمَشِّطُ شَعْرَكِ. اِقْرَئِي كِتَابَكِ يَا فَهِيمَةُ وَاحْفَظِي دَرْسَكِ جَيِّدًا. اِذْهَبِي إِلَى الكُتَّابِ يَا سَلِيمَةُ، حَانَ الوَقْتُ. اُكْتُبِي مَكْتُوبًا إِلَى أَبِيكِ يَا زُهْرَةُ.

اِجْتَهِدِي كَثِيرًا يَا بِنْتِي. مَنْ هُنَاكَ فِي الْحُجْرَةِ؟– أَنَا يَا أُمِّي، أُمَشِّطُ شَعْرِي. أَيْنَ كِتَابُكِ مَبْدَأُ القِرَاءَةِ يَا حَلِيمَةُ؟ اِشْرَبِي شَايَكِ. فَاطِمَةُ تَتَعَلَّمُ فِي مَدْرَسَتِنَا. شَعْرِي قَصِيرٌ وَشَعْرُ أُخْتِي فَاطِمَةَ طَوِيلٌ. كُلِي طَبِيخَكِ يَا فَرِيدَةُ. عَائِشَةُ تِلْمِيذَةٌ مُجْتَهِدَةٌ مُؤَدَّبَةٌ تُحِبُّهَا مُعَلِّمَتُهَا كَثِيرًا. اِذْهَبِي إِلَى الكُتَّابِ. اُكْتُبِي يَا عَائِشَةُ. اُنْظُرِي مِنَ الشُّبَّاكِ. هَؤُلاَءِ النِّسَاءُ فَاضِلاَتٌ. هَذِهِ الْمِحْفَظَةُ غَالِيَةٌ تُسَاوِي خَمْسِينَ مَلِّيمًا وَتِلْكَ رَخِيصَةٌ تُسَاوِي خَمْسَ مَلِّيمَاتٍ.

Машқи 32: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ин оина аст. Оина дар куҷост? Шона дар куҷост? Эй Абдуллоҳ дарсатро бихон! Духтарам, бисёр боҷаҳд бош! Эй Фотима, шонаат калон аст. Духтарам китобам дар куҷост? Дар болои миз. Эй Салима ба наздамон кай меоӣ? Пагоҳ, баъд аз пешин ҳамроҳи хоҳарам Фотима меоям. Фотима хело бисёр мехонад. Салима хело кам навишта истодааст. Зӯҳро мӯйи сарашро шона карда истодаааст.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

дастархони пур аз неъматҳо	مَائِدَةٌ، (مَوَائِدُ)	столча	مِنْضَدَةٌ، (مَنَاضِدُ)
шона	مُشْطٌ، (أَمْشَاطٌ)	оина	مِرْآةٌ، (مَرَايَا)
эй Оиша навис	اُكْتُبِي يَا عَائِشَةُ	биё (м.с.)	تَعَالِي
меистад (нарх)	تُسَاوِي	шона кардан	مَشَّطَ، يُمَشِّطُ، مَشِّطْ، تَمْشِيطٌ

аз ту (м.с.)	كِ	аз ӯ (м.с.)	هَا
			تَرَابِزَةٌ = تَرَابِيزَةٌ

33
الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالثَّلاَثُونَ

أَنْتِ تَقْرَئِيْنَ كَثِيْرًا يَا فَاطِمَةُ. اِقْرَئِي كِتَابَكِ يَا بِنْتِي. الرَّجُلُ الكَرِيْمُ يَكُونُ مَحْبُوبًا وَالرَّجُلُ البَخِيلُ يَكُونُ مَمْقُوتًا. التِّلْمِيْذُ الْمُؤَدَّبُ لاَ يُلَوِّثُ لِبَاسَهُ أَبَدًا وَيَكُونُ دَائِمًا نَظِيفًا. كُنْ دَائِمًا نَظِيفًا وَلاَ تَكُنْ أَبَدًا وَسِخًا. هَلْ تَكْتُبِيْنَ مَكْتُوبًا إِلَى أَبِيكِ؟- نَعَمْ أَكْتُبُ بَعْدَ سَاعَةٍ. هَلْ تَذْهَبِيْنَ مَعِي إِلَى الْجُنَيْنَةِ يَا سَعِيدَةُ؟- لاَ، لاَ أَذْهَبُ أَنَا مَشْغُولَةٌ جِدًّا. كُرَّاسَتِي نَظِيفَةٌ وَأَمَّا كُرَّاسَتُكَ فَوَسِخَةٌ. هَاتِي الْمِصْبَاحَ يَا فَرِيدَةُ.- خُذِي يَا أُمِّي. اِشْرَبِي شَايَكِ. مِنْدِيلٌ نَظِيفٌ. هَاتِ الفُرْشَةَ، أَمْسَحُ لِبَاسِي. أَنْتِ تَجْتَهِدِينَ كَثِيْرًا يَا فَهِيمَةُ. حُجْرَةٌ نَظِيفَةٌ. حُجْرَتُكَ وَسِخَةٌ. فَاطِمَةُ تِلْمِيذَةٌ مُؤَدَّبَةٌ جِدًّا لاَ تُوَسِّخُ لِبَاسَهَا أَبَدًا وَتَكُونُ دَائِمًا نَظِيفًا.

Машқи 33: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед:

Бачаи ифлос номаҳбуб аст. Бачаи озода маҳбуб аст. Эй Саид! Рӯятро бишӯй. Фарид дарсашро фаҳмид. Эй Фотима! Чаро ба назди мо намеоӣ? Рӯймолчаат ифлос аст. Рӯймолчаам тоза аст. Ойиша дар бистараш хобида истодааст. Фотима дарсашро хонда истодааст. Эй Салим, бисёр хоб мекунӣ. Хоҳарам, ту бисёр ҷаҳд карда истодаӣ. Эй Ҳалима! Озода бош, чунки духтари боодоб ҳамеша озода мешавад ва ҳеҷгоҳ либосҳояшро ифлос намекунад.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

ифлос кардан	لَوَّثَ، يُلَوِّثُ، لَوِّثْ، تَلْوِيثٌ	тоза кардан	نَظَّفَ، يُنَظِّفُ، نَظِّفْ، تَنْظِيفٌ
аммо	أَمَّا	будан, шудан	كَانَ، يَكُونُ، كُنْ، كَونٌ
тоза, покиза	نَظِيفٌ	ифлос, чиркин	وَسِخٌ
либос	لِبَاسٌ، (أَلْبِسَةٌ)	шакидан, молидан	مَسَحَ، يَمْسَحُ، اِمْسَحْ، مَسْحٌ
рӯймолча	مِنْدِيلٌ، (مَنَادِيلُ)	бидеҳ (м.с.)	هَاتِي
менависи (м.с.)	تَكْتُبِيْنَ	ҷогаҳ, бистар	فِرَاشٌ، (فُرُشٌ)

34

الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالثَّلاَثُونَ

فِي جُنَيْنَتِنَا يُوجَدُ أَشْجَارٌ كَثِيْرَةٌ. وَفِيهَا يَنْبُتُ التُّفَّاحُ وَالبُرْتُقَالُ وَالعِنَبُ. نَحْنُ نَلْعَبُ فِيهَا بَعْدَ مَجِيئِنَا مِنَ الكُتَّابِ. الوَلِيدُ يَنَامُ فِي الْمَهْدِ. أَيْنَ مِحْفَظَتِي يَا أُمِّي؟- لاَ أَعْرِفُ، أَيْنَ وَضَعْتَهُ بَعْدَ مَجِيئِكَ مِنَ الكُتَّابِ. هَلْ أَحْضَرْتِ دَرْسَكِ يَا فَاطِمَةُ؟- نَعَمْ أَحْضَرْتُهُ. وَأَنَا مَا أَحْضَرْتُهُ بَعْدُ. هَؤُلاَءِ التَّلاَمِذَةُ يَحْضُرُونَ دُرُوسَهُمْ. هَلْ أَحْضَرْتِ دَرْسَكِ يَا زُهْرَةُ؟ لَعِبَتْ فَاطِمَةُ فِي الْجُنَيْنَةِ مَعَ أُخْتِهَا عَائِشَةَ. أَيْنَ القِمَاطُ؟ قَامَتْ عَائِشَةُ فَقَرَأَتْ دَرْسَهَا. سَقَطَتْ فَرِيدَةُ فِي الشَّارِعِ فَبَكَتْ كَثِيْرًا. تَكَلَّمْتِ كَثِيْرًا يَا بِنْتِي، اُسْكُتِي. البَيْتُ يَبْنُونَهُ مِنَ الْحَجَرِ وَاللَّبِنِ وَالْخَشَبِ. أَيْنَ الوَلِيدُ؟- يَنَامُ فِي الْمَهْدِ. فَرِيدَةُ تَنَامُ فِي الْمَهْدِ. الْحَجَرُ يَبْنُونَ مِنْهُ البُيُوتَ. الْحَاضِنَةُ تُنَوِّمُ الوَلِيدَ. هَاتِي القِمَاطَ يَا فَاطِمَةُ اِقْمِطِ الوَلِيدَ.

Машқи 34: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед:

Салим ҳозир дар куҷост? Чаро ҳозир гиря карда истода -аст? Эй Саид! Оё бо ман бозӣ мекунӣ? -Бале бозӣ мекунам. Эй Ҷамила! Ин китоби «Мабдаул қироъатро»-ро кай харидӣ? -Дирӯз. Ба чанд пул харидӣ? Ба си дирҳам. Духтарам! Бисёр бозӣ кардӣ. Духтарам! Оё ба бародарат мактуб навишти? Не, ҳоло нанавиштаам. Дар боғи мо себ мерӯяд. Аз хишт, чӯб ва санг хона месозем. Шонаро бидеҳ!

.....

.....

.....

.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

санг	حَجَرٌ، (أَحْجَارٌ)	дарахт	شَجَرٌ، (أشْجَارٌ)
ҳозир кардан, овардан	أحْضَرَ، يُحْضِرُ، أحْضِرْ، إِحْضَارٌ	хоб кунонидан	نَوَّمَ، يُنَوِّمُ، نَوِّمْ، تَنْوِيمٌ
руйидан	نَبَتَ، يَنْبُتُ، أُنْبُتْ، نَبْتٌ	хишти хом	لَبِنٌ
бозӣ карди (м.с)	لَعِبْتِ	бозӣ кард (м.с)	لَعِبَتْ
ато кардан, додан	أعْطَى، يُعْطِي، أعْطِ، إِعْطَاءٌ	ҳанӯз нанавиштаам	مَا كَتَبْتُ بَعْدَ
бача	وَلِيدٌ، (وِلْدَانٌ) = وَلَدٌ	тарбиятгар	حَاضِنَةٌ
печонидан, (дар гаҳвора бастани кӯдак)	قَمَطَ، يَقْمِطُ، اِقْمِطْ، قَمْطٌ	гаҳвора	مَهْدٌ، (مُهُودٌ)

35

الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالثَّلاَثُونَ

بَرْمِيلٌ كَبِيْرٌ. أَيْنَ الْمَاءُ؟- فِي البَرْمِيلِ الصَّغِيرِ. أَيْنَ الْمِبْرَدُ؟ سَرْجٌ جَمِيْلٌ. أَسْرِجِ الفَرَسَ أَيُّهَا الْخَادِمُ. هَلْ أَلْجَمْتَ الفَرَسَ أَيُّهَا الْخَادِمُ؟- نَعَمْ أَلْجَمْتُهُ. أَيْنَ صَاحِبَتِي فَرِيدَةُ؟- هُنَا فِي الْحُجْرَةِ. مَاذَا تَصْنَعُ فِيهَا؟- تُحْضِرُ دَرْسَهَا. مِنَ الفُولاَذِ يَصْنَعُونَ الْمِبْرَاةَ وَالْمُوسَى وَغَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الآلاَتِ. أَيْنَ تَذْهَبُ يَا يُوسُفُ؟- إِلَى أُخْتِي فَهِيمَةَ. مَاذَا تَصْنَعُ هُنَاكَ؟- أَلْعَبُ مَعَ ابْنِهَا فَرِيدٍ. سَعِيدٌ يُلْحِمُ فَرَسَهُ. خُذْ هَذَا الكِتَابَ. أُقْعُدْ عَلَى الكُرْسِيِّ. اَلْحَدِيدُ يَصْنَعُونَ مِنْهُ الْمِقَصَّ وَالسِّكِّينَ وَالفَأْسَ وَالكَمَّاشَةَ وَالْمِخْرَزَ وَالْمِنْشَارَ وَغَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الآلاَتِ. اِعْطِ الْهِرَّ اللَّحْمَ. هَذَا الكَلْبُ يَرْكُضُ فِي الدَّارِ. هَذَا الدِّيكُ يُسَاوِي خَمْسًا وَثَلاَثِيْنَ دِرْهَمًا. مِنَ الشَّبَهِ يَصْنَعُونَ سَخَّانَةَ الْمَاءِ. يَصْنَعُونَ القِدْرَ مِنَ النُّحَاسِ وَمِنَ الْحَدِيدِ الْمَصْبُوبِ.

Машқи 35: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ин чист?- Оҳан. Ин чист?- Анбӯр. Ин лаҷом чанд пул меистад?- Се дирҳам. Аз оҳан чиҳо месозанд?- Табар, корд ва дигар асбобҳо месозанд. Корд дар куҷост? - Дар инҷо дар ҳав -лӣ. Об дар куҷост?- Дар дохили дег. Оё аспро лаҷом карди? Оё аспро зин карди? Самоварро аз мис месозанд. Суянро бидеҳ! Хаткашакро гир!

.....

.....

.....

.....

.....

.....
.....
.....
.....
.....

Маънои калимаҳо:

бочка	بَرْمِيلٌ، (بَرَامِيلُ)	дег	قِدْرٌ، (قُدُورٌ)
суян	مِبْرَدٌ، (مَبَارِدُ)	анбӯр	كَمَّاشَةٌ
оҳан	حَدِيدٌ	бел	مِجْرَفَةٌ، (مَجَارِفُ)
лаҷом	لِجَامٌ، (أَلْجِمَةٌ)	лаҷом кардан	أَلْجَمَ، يُلْجِمُ، أَلْجِمْ، إِلْجَامٌ
зин	سَرْجٌ	зин задан	أَسْرَجَ، يُسْرِجُ، أَسْرِجْ، إِسْرَاجٌ
сурб	قَصْدِيرٌ	мис	نُحَاسٌ
теғ	مُوسَى	пӯлод	فُولاَذٌ
коркард кардан, сохтан	صَنَعَ، يَصْنَعُ، اِصْنَعْ، صُنْعٌ	асбобу олот	آلَةٌ، (آلاَتٌ)
ва дигар	وَغَيْرُ ذَلِكَ	чӣ?	مَاذَا؟
рехташуда, қолабшуда	الْمَصْبُوبُ	биринҷи, латун	شَبَهٌ

36

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالثَّلاَثُونَ

اِلْبَسْ رِدَاءَكَ. هَذَا الرِّدَاءُ طَوِيلٌ جِدًّا. هَذَا الطَّرْبُوشُ جَمِيلٌ. اِنْزَعْ صُدْرَتَكَ القَدِيْمَةَ وَالْبَسْ صُدْرَتَكَ الْجَدِيدَةَ. فَرِيدٌ يَنْزَعُ صُدْرَتَهُ. أَلْبِسَتُكَ وَسِخَةٌ جِدًّا نَظِّفْهَا بِالْفُرْشَةِ. الْخَادِمَةُ تُنَظِّفُ الأَلْبِسَةَ بِالْفُرْشَةِ. اِلْبَسْ دُرَّاعَتَكَ. لَبِسْتُ صُدْرَتِي وَبَانْطَالُونِي وَدُرَّاعَتِي. تَعَشَّيْنَا فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ. هَاتِي العَشَاءَ أَيَّتُهَا الْخَادِمَةُ. جِئْتُ يَوْمَ الْخَمِيسِ مِنَ الكُتَّابِ فِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ عَشَرَ. وَبَعْدَ قَلِيلٍ رَجَعَتْ أُخْتِي عَائِشَةُ أَيْضًا مِنْ كُتَّابِهَا. وَكَانَتْ هِيَ أَكْبَرَ مِنِّي. وَكَانَتْ تُحِبُّنِي كَثِيْرًا. وَفِي السَّاعَةِ الثَّانِيَةِ قَدَّمَتْ لَنَا أُمِّي غَدَاءً. فَلَمَّا أَكَلْنَا خَرَجْتُ أَنَا مَعَ أَبِي إِلَى السُّوقِ وَبَقِيَتْ عَائِشَةُ فِي البَيْتِ. وَفِي السُّوقِ اِشْتَرَى لِي أَبِي طَرْبُوشًا وَصُدْرَةً وَبَنْطَالُونَ وَلأُخْتِي عَائِشَةَ قِطْعَةَ قُمَاشٍ لِتَخِيطَ لَهَا أُمِّي قَمِيصًا. وَاشْتَرَيْنَا لأَخِي الصَّغِيْرِ فَرِيدٍ فَرَسًا مِنَ الْخَشَبِ، وَفِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ رَجَعْنَا إِلَى البَيْتِ وَأَعْطَيْنَا عَائِشَةَ قُمَاشَهَا وَفَرِيدًا فَرَسَهُ.

Маънои калимаҳо:

курта	قَمِيصٌ، (قُمْصَانٌ)	либос	لِبَاسٌ، (أَلْبِسَةٌ)
тоқии сурх	طَرْبُوشٌ، (طَرَابِيشُ)	эзор, шалвар	سِرْوَالٌ، (سَرَاوِيلُ)
материал	قُمَاشٌ، (أَقْمِشَةٌ)	ридо, ҷома	رِدَاءٌ، (أَرْدِيَةٌ)
куртка	دُرَّاعَةٌ، (دَرَارِيعُ)	камзӯлча	صُدْرَةٌ، (صُدَرٌ)
вақте, ки	لَمَّا	шим	بَانْطَالُونٌ
шомхӯрӣ	تَعَشَّى، يَتَعَشَّى، تَعَشٍّ	хӯроки пешин хӯрдан	تَغَدَّى، يَتَغَدَّى، تَغَدٍّ
хӯроки шом	عَشَاءٌ	хӯроки нисфирӯзӣ	غَدَاءٌ
хурдтар	أَصْغَرُ	калонтар	أَكْبَرُ
баровардани (либос)	نَزَعَ، يَنْزِعُ، اِنْزَعْ، نَزْعٌ	пӯшидани (либос)	لَبِسَ، يَلْبَسُ، اِلْبَسْ، لُبْسٌ
дӯхтан	خَاطَ، يَخِيطُ، خِطْ، خِيَاطَةٌ	иқдом кардан	قَدَّمَ، يُقَدِّمُ، قَدِّمْ، تَقْدِيمٌ
ифторӣ кардан	أَفْطَرَ، يُفْطِرُ، أَفْطِرْ،	ифторӣ	فُطُورٌ

	إِفْطَارٌ		

Машқи 36: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Эзор. Курта. Камзӯлча. Ин эзор дароз аст. Ин камзӯлча танг аст. Ин материал қиммат аст. Шими навамро бидеҳ! Куртаи наватро пӯш! Шими навамро пӯшидам. Ин кас аз ман калонтар аст. Инаш бошад, аз ман хурдтар аст. Ман аз Фарид хурдтар мебошам. Ту аз Фотима калонтар мебоши. Ин кас модарам аст. Дар соати ҳашти бегоҳ хӯроки шомро хӯрдем. Фарид камзӯлчаашро бароварда истодааст. Эй ходима! Хӯроки шомро биёвар.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

37

الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالثَّلاَثُونَ

أَيْنَ قَلَنْسُوَتُكَ؟ أَيْنَ طَاقِيَّتُكَ؟ هَاتِ قَلَنْسُوَتِي الْجَدِيدَةَ. هَاتِ خُفِّي. أَيْنَ أُرْبَتِي يَا أُخْتِي؟ اِلْبَسْ جُرْمُوقَكَ. سَقَطَ زِرُّ قَمِيصِي. مَحْمُودٌ يَزُرُّ صُدْرَتَهُ. زُرَّ قَمِيصَكَ. لاَ تُلَوِّثْ لِبَاسَكَ أَبَدًا. نَظِّفْ لِبَاسَكَ. هَذِهِ الْقَلَنْسُوَةُ أَكْبَرُ مِنْ تِلْكَ. خُفُّكَ أَغْلَى مِنْ خُفِّي. طَاقِيَّتُكَ أَرْخَصُ مِنْ طَاقِيَّتِي. أَيْنَ طَاقِيَّتُكَ الْجَدِيدَةُ؟– فِي الْبَيْتِ. لِمَ لاَ تَلْبَسُهَا؟– أَلْبَسُهَا عِنْدَمَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. هَلْ أَخَذْتَ مِنْدِيلَكَ يَا اِبْنِي؟– نَعَمْ أَخَذْتُهُ. أَيْنَ هُوَ؟– فِي جَيْبِي. اِلْبَسِي قَمِيصَكِ الْجَدِيدَ يَا عَائِشَةُ نَذْهَبُ إِلَى الْكُتَّابِ. سَمْعًا وَطَاعَةً يَا أُخْتِي. هَذِهِ الفَرْوَةُ رَخِيصَةٌ وَتِلْكَ غَالِيَةٌ. اِلْبَسْ عِمَامَتَكَ أَيُّهَا الْمُؤَذِّنُ. أَيْنَ حِذَائِي يَا أُمِّي؟ ضَعْ مِنْدِيلَكَ فِي جَيْبِكَ. العِمَامَةُ يَلْبَسُهَا أَئِمَّةُ الْمَسَاجِدِ وَالْمُؤَذِّنُونَ. عُرْوَةُ قَمِيصِي صَغِيرَةٌ. بَنِيقَةُ قَمِيصِي وَاسِعَةٌ وَبَنِيقَةُ قَمِيصِكَ ضَيِّقَةٌ.

Маънои калимаҳо:

маҳсӣ	خُفٌّ، (خِفَافٌ)	токӣ	طَاقِيَّةٌ (طَوَاقِيُّ)
галстук	أُرْبَــةٌ، (أُرَبٌ) = رِبَــاطُ العُنْقِ	гиребон	بَنِيقَةٌ، (بَنَائِقُ)
шапка	قَلَنْسُوَةٌ، (قَلاَنِسُ)	гузарондан, (тугма)	زَرَّ، يَزِرُّ، زُرَّ، زَرٌّ
чайб, киса	جَيْبٌ، (جُيُوبٌ)	салла	عِمَامَةٌ، (عَمَائِمُ)
пояфзол, калуш	جُرْمُوقٌ	пояфзол	حِذَاءٌ، (أَحْذِيَةٌ)
имом	إِمَامٌ، (أَئِمَّةٌ)	тугма	زِرٌّ، (أَزْرَارٌ)
хуб шудааст	سَمْعًا وَطَاعَةً	муаззин	مُؤَذِّنٌ (ون)

арзонтар	أَرْخَصُ	қимматтар	أَغْلَى
ҳангоми рафтан	عِنْدَمَا أَذْهَبُ	вақте, ки	عِنْدَمَا
ҳалқаи тугмагузарони	عُرْوَةٌ، (عُرًى)	пӯстин (шуба)	فَرْوَةٌ، (فَرَاوَى)

Машқи 37: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷу -ма кунед .

Ин дарс душвор аст. Ин шим майда аст. Ин салла калон аст. Ин тоқӣ майда аст. Ин маҳсӣ аз он маҳсӣ дида арзонтар аст. Ин тоқӣ аз он тоқӣ дида қиммат аст. Рӯймолчаат дар куҷост? - Дар ҷайбам. Эзори ман аз эзори ту дида қимматтар аст. Биё, хӯроки нисфирӯзиро бихӯрем! Биё, хӯроки шомро бихӯрем! Рӯймолчаатро гир! Калушатро гир! Гиребонам танг аст. Куртаам нав аст.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

38

الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالثَّلاَثُونَ

عِنْدِي نُقُودٌ كَثِيْرَةٌ. عِنْدَكَ مَالٌ كَثِيْرٌ. كُتِبَ الْمَكْتُوبُ. حُفِظَ الدَّرْسُ. يُفْتَحُ الشُّبَّاكُ. كُسِرَ القَلَمُ. كُسِرَتِ الْمِحْبَرَةُ. القَمِيصُ يُلْبَسُ تَحْتَ الصُّدْرَةِ. اَلْفَرْوَةُ تُلْبَسُ أَيَّامَ الشِّتَاءِ. عَلَى اللَّوْحِ يُكْتَبُ بِالطَّبَاشِيرِ. العَالِمُ يُكْرَمُ. لُوِّثَتِ الكُرَّاسَةُ الجَدِيدَةُ. هَذَا جَوْرَبُ قُطْنٍ وَهَذَا جَوْرَبُ صُوفٍ. جَوْرَبُ قُطْنٍ أَرْخَصُ مِنْ جَوْرَبِ صُوفٍ. هَذِهِ القُبَّعَةُ أَكْبَرُ مِنْ تِلْكَ القُبَّعَةِ. بَاعَ التَّاجِرُ الْمَتَاعَ. خَرَجْتُ إِلَى السُّوقِ فَدَخَلْتُ دُكَّانًا فَاشْتَرَيْتُ ثَمَانِيَةَ أَذْرُعٍ قِمَاشًا. اِلْبَسِ القُفَّازَ أَيَّامَ الشِّتَاءِ. العُلَمَاءُ يُكْرَمُونَ. اَلْقَلَنْسُوَةُ تُلْبَسُ فَوْقَ الطَّاقِيَّةِ. أَلْبَسُ الدِّفَاءَ. لَبِسْتُ جِزمَتِي. أَيْنَ شَيَّالِي يَا أُمِّي؟- هُنَا يَا وَلَدِي. لَبِسْتُ فَرْوَتِي فَخَرَجْتُ إِلَى الدَّارِ.

هَذَا فِنْجَانٌ وَهَذِهِ سَخَّانَةُ الْمَاءِ.

فَاطِمَةُ تَقْرَأُ وَأَخُوهَا فَرِيدٌ يَكْتُبُ.

هَذَا النَّجَّارُ يَنْشُرُ بِالْمِنْشَارِ.

Маънои калимаҳо:

пули нақд	نَقْدٌ، (نُقُودٌ)	шляпа	قُبَّعَةٌ
палто	دِفَاءٌ	пахта	قُطْنٌ، (أَقْطَانٌ)
пашм	صُوفٌ، (أَصْوَافٌ)	камарбанд	شَيَّالٌ
савдогар	تَاجِرٌ، (تُجَّارٌ)	материал	مَتَاعٌ، (أَمْتِعَةٌ)
ҷӯроб (наски)	جَوْرَبٌ، (جَوَارِبُ)	дӯкон	دُكَّانٌ، (دَكَاكِينُ)
шикастан	كَسَرَ، يَكْسُرُ، اُكْسُرْ، كَسْرٌ	навишта шуд	كُتِبَ

аз оринҷ то нуги ангушт (зироъ)	ذِرَاعٌ	хонда мешавад	يُقْرَأُ
дастпӯшак	قُفَّازٌ، (قَفَافِيزُ)	пояфзол, туфлӣ	جِزْمَةٌ، (جِزَمٌ)

Машқи 38: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Дарс хонда шуд. Тоқи гузошта шуд. Сухан шунида шуд. Тирезаи хӯрд кушода шуд. Қадаҳи калон шикаста шуд. Шуба дар зимистон пӯшида мешавад. Муаллимро эҳтиром карда мешавад. Тӯфли тоза карда шуд. Дафтарамро ифлос накун! Дафтар ифлос карда шуд. Савдогар молро фурӯхт. Дар дӯкон мол фурӯхта шуд. Шумо эҳтиром карда мешавед. Мо эҳтиром карда мешавем. Пулҳоят дар куҷост?- Дар ҷайбам. Туфлиятро пӯш! Тоқиятро гузор!

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

39

الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالثَّلاَثُونَ

هَذَا جِدَارٌ وَهَذَا سَقْفٌ. هَذِهِ سَاعَةُ الْجَيْبِ وَهَذِهِ سَاعَةُ الْجِدَارِ. اِشْتَرَيْتُ هَذِهِ الْجِزْمَةَ بِتِسْعِ جُنَيهَاتٍ وَأَرْبَعِيْنَ قِرشًا. هَذِهِ الْحَقِيْبَةُ كَبِيْرَةٌ وَهَذِهِ صَغِيْرَةٌ. دَقَّ الْجَرَسُ فَدَخَلَ التَّلاَمِذَةُ الفُصُولَ. هَلْ دَقَّ الْجَرَسُ يَا عَبْدَ اللهِ؟– نَعَمْ يَا سَيِّدِي دَقَّ مِنْ زَمَانٍ. أَمَا فَتَحْتَ الشُّبَّاكَ؟ هَلْ لَبِسْتَ دِفَاءَكَ؟ أَمَا قَرَأْتَ دَرْسَكَ؟ أَأَنْتَ وَسَّخْتَ هَذِهِ الكُرَّاسَةَ؟ أَأَنْتَ تَقُولُ هَذَا القَوْلَ؟ كُنِسَ البَيْتُ. يُفْتَحُ الشُّبَّاكُ. رَجَعَ الْمُسَافِرُ إِلَى بَلْدَتِهِ. أَمَا رَجَعَ مَحْمُودٌ مِنْ سَفَرِهِ؟ أَفَرِيدٌ كَتَبَ هَذَا الْمَكْتُوبَ أَمْ سَعِيدٌ. بِكَمِ اشْتَرَيْتَ هَذِهِ الْحَقِيبَةَ؟– بِعَشْرِ جُنَيهَاتٍ يَا سَيِّدِي. أَمَا تَكْنُسُ البَيْتَ؟ أَيْنَ شَيَّالُكَ؟ هَذِهِ سَاعَةُ مُحَمَّدٍ. أَسَعِيدٌ جَاءَ إِلَيْكُمْ أَمْ مَحْمُودٌ؟ هَذِهِ سَاعَةٌ مُنَبِّهَةٌ.

Маънои калимаҳо:

занг задан	دَقَّ، يَدُقُّ، دُقَّ، دَقٌّ	зангӯла	جَرَسٌ، (أَجْرَاسٌ)
мусофир	مُسَافِرٌ (ون)	сафар	سَفَرٌ، (أَسْفَارٌ)
соати деворӣ	سَاعَةُ الْجِدَارِ	ҷомадон, сумка	حَقِيبَةٌ، (حَقَائِبُ)
будильник	سَاعَةٌ مُنَبِّهَةٌ	соати кисагӣ	سَاعَةُ الْجَيْبِ
шифт	سَقْفٌ، (سُقُوفٌ)	девор	جِدَارٌ، (جُدُرٌ)
- оё?	أَ	хело пеш	مِنْ زَمَانٍ
- оё Зайд?	أَزَيْدٌ	- оё ту?	أَ اَنْتَ
- оё накушод?	أَمَا فَتَحَ	ё ки	أَمْ

Машқи 39: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Кай омадӣ?- Ҳозирак. Шахси омада Маҳмуд аст ёки Саид Дар кушода шуд. Тиреза кушода шуд. Тоқӣ гузошта шуд. Оё ту ин номаро навишти? Оё ту ин дафтарро чиркин карди? Ҷомадонат дар куҷост?- Дар инҷо дар ҳуҷра. Соат дар куҷост? Оё Саид аз сафар баргашт? Ин соат чи қадар меистад? - Панҷ ҷунай. Соати девори дар куҷост? Соати бедоркунӣ дар куҷост? Соати кисагӣ дар болои миз аст. Оё ту ин суханро гуфти?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

40

الدَّرْسُ الأَرْبَعُونَ

طَلَعَ الْكَوْكَبُ. القَمَرُ لاَ يُرَى فِي اللَّيْلِ الْمُمْطِرِ. نَزَلَ الْمَطَرُ. صَعِدْتُ الْجَبَلَ. هَؤُلاَءِ يَنْزِلُونَ مِنَ الْجَبَلِ. هَذَا الْجَبَلُ رَفِيعٌ جِدًّا. مَتَى تَجِيءُ إِلَيْنَا؟– غَدًا وَقْتَ غُرُوبِ الشَّمْسِ. فِي الصَّيْفِ يَطُولُ النَّهَارُ وَيَقْصُرُ اللَّيْلُ وَيَنْضَجُ الأَثْمَارُ كَالْبُرْتُقَالِ وَاللَّيْمُونِ وَالتُّفَّاحِ وَالعِنَبِ وَغَيْرِهَا. وَيَنْزِلُ الأَمْطَارُ وَيَكُونُ الْحَرُّ شَدِيدًا. فِي الشِّتَاءِ يَقْصُرُ النَّهَارُ وَيَطُولُ اللَّيْلُ وَيَنْزِلُ الثُّلُوجُ وَيَجْمُدُ الأَنْهَارُ وَالبُحَيْرَاتُ وَيَكُونُ البَرْدُ شَدِيدًا جِدًّا. الكَوَاكِبُ لاَ تَطْلُعُ فِي اللَّيَالِي الْمُمْطِرَةِ. يَوْمٌ مُصْحٍ. يَوْمٌ مُمْطِرٌ. فِي البَحْرِ يَكْثُرُ السَّمَكُ. نَضِجَ الثَّمَرُ فِي حَدِيقَتِنَا. فِي أَيَّامِ

الْحَرِّ نَغْتَسِلُ فِي البُحَيْرَةِ. السَّمَكُ كَثِيْرٌ فِي نَهْرِنَا. ذَهَبْنَا يَوْمَ الْخَمِيسِ إِلَى الغَابَةِ وَكَانَ الْحَرُّ شَدِيدًا جِدًّا. فَاغْتَسَلْنَا فِي بُحَيْرَةٍ هُنَاكَ. وَبَقِيْنَا فِي الغَابَةِ إِلَى وَقْتِ الغُرُوبِ. ثُمَّ رَجَعْنَا إِلَى البَيْتِ. وَكَانَتْ أُمُّنَا أَحْضَرَتْ لَنَا عَشَاءً. فَتَعَشَّيْنَا وَشَرِبْنَا الشَّايَ. ثُمَّ صَلَّيْنَا العِشَاءَ. وَفِي السَّاعَةِ العَاشِرَةِ نِمْنَا عَلَى الفِرَاشِ.

Маънои калимаҳо:

замин	أَرْضٌ، (أَرَاضٍ)	осмон	سَمَاءٌ، (سَمَاوَات)
борон	مَطَرٌ	офтоб	شَمْسٌ
ситора	كَوْكَبٌ، (كَوَاكِبُ)	барф	ثَلْجٌ، (ثُلُوجٌ)
моҳ	قَمَرٌ، (أَقْمَارٌ)	кӯҳ	جَبَلٌ، (جِبَالٌ)
кӯл	بُحَيْرَةٌ	баҳр	بَحْرٌ، (بِحَارٌ)
баромадани	طَلَعَ، يَطْلَعُ، اِطْلَعْ، طُلُوعٌ	дарё	نَهْرٌ، (أَنْهَارٌ)
фаруд омадан	نَزَلَ، يَنْزِلُ، اِنْزِلْ، نُزُولٌ	ғуруб кардан	غَرَبَ، يَغْرُبُ، أُغْرُبْ، غُرُوبٌ
рӯзи борони	يَوْمٌ مُمْطِرٌ	боло шудан	صَعِدَ، يَصْعَدُ، اِصْعَدْ، صُعُودٌ
пухтан (мева)	نَضِجَ، يَنْضَجُ، اِنْضَجْ، نَضْجٌ	рӯзи хуб	يَوْمٌ مُصْحٍ
бошиддат, сахт	شَدِيدٌ	ях бастан	جَمَدَ، يَجْمُدُ، اُجْمُدْ، جُمُودٌ
гарм	حَرٌّ	хунук	بَرْدٌ

Машқи 40: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ҷойгаҳам. Осмон. Замин. Кӯҳ. Борон. Барф. Кӯл. Дарё. Баҳр. Ба кӯҳ баромадам. Борон борид. Барф борид. Борон бисёр борид.

Рӯзи хуб. Шаби хуб. Аз кӯҳ фуруд омаданд. Офтоб ғуруб кард. Баъд аз ғуруби офтоб ба боғ меравам. Ин моҳ аст. Инҳо ситораҳо ҳастанд. Дар боғи шумо меваҳо зиёданд.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

41
الدَّرْسُ الْحَادِي وَالأَرْبَعُونَ

أَيْنَ الْمِيزَانُ؟– هُنَاكَ فِي الدُّكَّانِ. وَزَنْتُ العِنَبَ بِالْمِيزَانِ. هَذِهِ الْمَسْئَلَةُ صَعْبَةٌ جِدًّا وَهَذِهِ سَهْلَةٌ. وَزَنْتُ التُّفَّاحَ. يُوزَنُ التُّفَّاحُ. فَرِيدٌ يَزِنُ التُّفَّاحَ بِالْمِيزَانِ. أَيْنَ وَضَعْتَ البُرْتُقَالَ؟– هُنَا فِي السَّلَّةِ. هَلْ رَأَيْتَ صَاحِبَكَ سَعِيدًا اليَوْمَ؟– لاَ، مَا رَأَيْتُهُ مُنْذُ خَمْسَةِ أَيَّامٍ. هَلْ تَعْرِفُ مُعَلِّمَنَا يَا فَرِيدُ وَهَلْ رَأَيْتَهُ؟– لاَ، يَا سَيِّدِي لاَ أَعْرِفُهُ قَطُّ. دَرْسُنَا اليَوْمَ صَعْبٌ جِدًّا وَكَانَ دَرْسُ الأَمْسِ سَهْلاً جِدًّا. هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَذْهَبَ مَعِيَ إِلَى السُّوقِ؟– نَعَمْ بِكُلِّ سُرُورٍ. بَيْتِي قَرِيبٌ مِنَ السُّوقِ. بَيْتُكُمْ بَعِيدٌ مِنَ الْمَدْرَسَةِ. يَجِبُ عَلَى التِّلْمِيذِ أَنْ يَحْتَرِمَ مُعَلِّمَهُ دَائِمًا. يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَحْتَرِمَ أَبَوَيْنَا. إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تَكُونَ رَجُلاً عَالِمًا فَاجْتَهِدْ فِي دَرْسِكَ كَثِيرًا. يَجِبُ عَلَيَّ أَنْ أَقْرَأَ

دَرْسِي. اِلْبَسِ الدِّفَاءَ إِذَا كَانَ اليَوْمُ بَارِدًا وَإِذَا اشْتَدَّ البَرْدُ فَالْبَسِ الفَرْوَةَ. خَرَجَتْ أُمِّي إِلَى السُّوقِ فَدَخَلَتْ دُكَّانًا فَاشْتَرَتْ ثَلاَثَةَ أَرْطَالٍ عِنَبًا وَبِطِّيخًا وَشَمَّامًا ثُمَّ رَجَعَتْ إِلَى البَيْتِ.

Маънои калимаҳо:

дур	بَعِيدٌ	наздик	قَرِيبٌ
душвор	صَعْبٌ	осон	سَهْلٌ
баркашидан	وَزَنَ، يَزِنُ، زِنْ، وَزْنٌ	тарозу	مِيزَانٌ، (مَوَازِينُ)
хостан, ирода кардан	أَرَادَ، يُرِيدُ، أَرِدْ، إِرَادَةٌ	масъала	مَسْئَلَةٌ، (مَسَائِلُ)
сабад	سَلَّةٌ، (سِلاَلٌ)	-аз, боз	مُنْذُ
агар	إِذَا	ҳеҷ	قَطُّ
(-дан) масдар	أَنْ	вақте, ки омад	إِذَا جَاءَ
дарсатро хондан ба ту воҷиб аст	يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَقْرَأَ دَرْسَكَ	ба ту воҷиб аст	يَجِبُ عَلَيْكَ

Машқи 41: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Себ дар сабадча аст. Тарозу дар куҷост? - Дар инҷост. Себ дар куҷост?- Дар сабадча. Чор рӯз боз ба мадраса нарафтаам. Ба ту дарсатро аз ёд кардан воҷиб аст. Ин дарс осон аст. Ин дарс душвор аст. Ин масъала хело ҳам осон аст. Ва инаш хело ҳам душвор аст. Хонаи мо ба хонаи шумо наздик аст. Хонаи шумо аз мадраса дур аст. Салимро ҳеҷ надидам. Ман муаллими шуморо ҳеҷ надидаам. Себро бо тарозу баркашидам. Оё Усмонро диди? Не, се рӯз боз ӯро надидаам.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

42

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالأَرْبَعُونَ

مَتَى تَجِيءُ إِلَيْنَا؟– غَدًا إِنْ شَاءَ اللهُ. تَجِيءُ وَحْدَكَ أَمْ مَعَ زَوْجَتِكَ؟– أَجِيءُ وَحْدِي. مَحْمُودٌ زَوْجُ عَائِشَةَ. فَاطِمَةُ زَوْجَةُ عَبْدِ اللهِ. هَذَا عَمِّي. هَذِهِ عَمَّتُكَ. هَؤُلاَءِ أَعْمَامُنَا. هَؤُلاَءِ خَالاَتِي. أَخْوَالِي يُحِبُّونَنِي كَثِيْرًا. سَأَلْتُ فَرِيدًا كِتَابَهُ فَمَا أَعْطَانِي. مَا اسْمُكَ يَا وَلَدُ؟– عَبْدُ الْغَفَّارِ. وَمَا اسْمُ أَبِيكَ؟– عَبْدُ الكَرِيْمِ. أَيْنَ أَبُوكَ الآنَ؟– هُوَ سَافَرَ إِلَى بُخَارَى. مَتَى يَرْجِعُ، أَلاَ تَعْرِفُ؟– لاَ، يَا سَيِّدِي لاَ أَعْرِفُ. مُعَلِّمِي يَمْدَحُنِي كَثِيْرًا وَيُسَمِّينِي بِالتِّلْمِيذِ الْمُجْتَهِدِ وَأَمَّا أَخِي فَلاَ يَمْدَحُهُ، بَلْ يَذُمُّهُ أَحْيَانًا. هَذَا التِّلْمِيذُ يُسَمَّى مَحْمُودًا وَهَذَا أَحْمَدَ. اِسْمُ هَذَا الوَلَدِ فَرِيدٌ. اِسْمُ هَذِهِ الْمَرْأَةِ زُهْرَةُ. سَأَلْتُكَ عَنْ مَسْأَلَةٍ فَمَا أَجَبْتَنِي. زَوْجَتِي مُعَلِّمَةٌ. زَوْجَةُ عُبَيْدِ اللهِ اِمْرَأَةٌ صَالِحَةٌ. زَوْجُكِ مُعَلِّمٌ. هَذَا عَرِيسٌ وَهَذِهِ عَرُوسٌ.

Маънои калимаҳо:

амма	عَمَّةٌ، (عَمَّاتٌ)	амаки	عَمٌّ، (أَعْمَامٌ)
хола	خَالَةٌ، (خَالاَتٌ)	таға	خَالٌ، (أَخْوَالٌ)

арӯс	عَرُوسٌ، (عَرَائِسُ) = كَنَّةٌ	домод	عَرِيسٌ، (عُرُسٌ) = خَتَنٌ
ҳамсар	زَوْجَةٌ، (زَوجَاتٌ)	шавҳар	زَوْجٌ، (أَزْوَاجٌ)
ҷавоб додан	أَجَابَ، يُجِيبُ، أَجِبْ، إِجَابَةٌ	пурсидан	سَأَلَ، يَسْأَلُ، اِسْأَلْ، سُؤَالٌ
сарзаниш кардан	ذَمَّ، يَذُمُّ، ذُمَّ، ذَمٌّ	таъриф кардан	مَدَحَ، يَمْدَحُ، اِمْدَحْ، مَدْحٌ
танҳо худам	وَحْدِي	ном	اِسْمٌ، (أَسْمَاءٌ)
танҳо худаш	وَحْدَهُ	танҳо худат	وَحْدَكَ
гоҳе	أَحْيَانًا	балки	بَلْ
маро таъриф мекунад	يَمْدَحُنِي	номидан	سَمَّى، يُسَمَّى، سَمِّ، تَسْمِيَةً
Аз Фарид китобро пурсидам	سَأَلْتُ فَرِيدًا كِتَابًا	Аз Фарид туро пурсидам	سَأَلْتُ فَرِيدًا عَنْكَ

Машқи 42: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Номи ин писар Абдулҳаким аст. Шавҳари холаам олим аст. Аз ту Маҳмудро пурсидам, ба ман ҷавоб надодӣ. Ба наздат танҳо худам омадам. Эй талаба, номи ту чист?- Фарид. Ту писари кӣ ҳасти?- Писари Абдулкарим. Фотима ҳамсари Абдуллоҳ мебошад. Муаллим Абдуллоҳро таъриф кард. Муаллим ҳамеша Фаридро сарзаниш мекунад. Аз Умар китобро пурсидам. Маҳмуд ба назди мо омад. Ин амакам аст ва инаш бошад тағоям.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

43

الدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالأَرْبَعُونَ

أَنَا صَحِيحٌ وَأَنْتَ مَرِيضٌ. عَبْدُ اللهِ صَحِيحٌ وَأَخُوهُ عَبْدُ الرَّحِيمِ مَرِيضٌ. أَعْطَى الطَّبِيبُ الْمَرِيضَ دَوَاءً. أَيْنَ يُبَاعُ الأَدْوِيَةُ؟- فِي الصَّيْدَلِيَّةِ. لاَ تَضْحَكُوا أَثْنَاءَ الدَّرْسِ. مَرِضَ عُثْمَانُ خَمْسَةَ أَيَّامٍ فَلَمْ يَذْهَبْ فِي أَثْنَائِهَا إِلَى الْمَدْرَسَةِ. اِسْتَعْمِلِ الدَّوَاءَ إِذَا كُنْتَ مَرِيضًا. ذَهَبَ تِلْمِيذٌ إِلَى نَهْرٍ فِي يَوْمٍ بَارِدٍ، فَاغْتَسَلَ هُنَاكَ فَأَصَابَهُ مَرَضٌ، فَأَخَذُوهُ إِلَى الْمُسْتَشْفَى، فَعَايَنَهُ الطَّبِيبُ فَكَشَفَ دَاءَهُ فَأَعْطَاهُ دَوَاءً. بَقِيَ التِّلْمِيذُ مَرِيضًا عَلَى فِرَاشِهِ عِدَّةَ أَيَّامٍ. وَكَانَ يَبْكِي كَثِيْرًا. بَعْدَ ثَلاَثَةِ أَسَابِيعَ شُفِيَ التِّلْمِيذُ مِنْ مَرَضِهِ وَذَهَبَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. هَلْ سَأَلْتَ الْمُعَلِّمَ عَنْ هَذِهِ الْمَسْئَلَةِ الصَّعْبَةِ؟- لاَ، مَا سَأَلْتُهُ. لِمَ لَمْ تَسْأَلْهُ؟ كَانَ يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَسْأَلَهُ عَنْهَا.

Маънои калимаҳо:

бемор	مَرِيضٌ، (مَرْضَى)	сиҳат, солим	صَحِيحٌ، (أَصِحَّاءُ)
дору	دَوَاءٌ، (أَدْوِيَةٌ)	духтур	طَبِيبٌ، (أَطِبَّاءُ)
шифо	شِفَاءٌ، (أَشْفِيَةٌ)	беморӣ	دَاءٌ، (أَدْوَاءٌ)
дучор шудан, гирифтор шудан	أَصَابَ، يُصِيبُ، أَصِبْ، إِصَابَةٌ	муоина кардан (тиббӣ)	عَايَنَ، يُعَايِنُ، عَايِنْ، مُعَايَنَةٌ
дар давоми (чизе)	أَثْنَاء	якчанд рӯз	عِدَّةُ أَيَّامٍ

нанавишт	لَمْ يَكْتُبْ	беморхона	مُسْتَشْفَى، (مُسْتَشْفَيَاتُ)
истеъмол кардан	اِسْـــتَعْمَلَ، يَسْـــتَعْمِلُ، اِسْتَعْمِلْ، اِسْتِعْمَالٌ	дорухона	صَيْدَلِيَّةٌ = (أَجْزَاخَانَةٌ)

Машқи 43: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ин бемор аст. Ин сиҳат аст. Ин дору талх аст. Дар куҷо дору фурӯхта мешавад?- Дар дорухона. Ба куҷо меравӣ?- Ба дорухона. Духтур беморро муоина кард. Дорупро истеъмол кун! Салим имрӯз ба мадраса нарафт. Ман сиҳатам алҳамдулиллаҳ. Фарид бемор аст. Якчанд рӯз бемор шудам. Бо хости Аллоҳ бемор шифо ёфт. Ба беморхона рафтам.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

44

الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالأَرْبَعُونَ

هَذَا الرَّجُلُ شَيْخٌ. هَذَا الرَّجُلُ شُجَاعٌ. هَؤُلاَءِ الرِّجَالُ شُيُوخٌ. هَذَا الشَّيَّالُ لَيْسَ بِغَالٍ. أَنَا شُجَاعٌ وَأَنْتَ جَبَانٌ. هَذِهِ العَجُوزُ فَاضِلَةٌ. هَذَا عَدُوُّكَ. هَذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِجَبَانٍ. هَذِهِ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ. أَنْتَ صَدِيقِي. هَؤُلاَءِ أَعْدَاؤُنَا. هَذِهِ الفَتَاةُ بِنْتُ تِلْكَ العَجُوزِ. صَدِيقُكَ عَالِمٌ. صَدِيقِي لَيْسَ بِمَرِيضٍ. عَدُوُّكَ لَيْسَ بِشُجَاعٍ. أَنَا لَسْتُ بِغَنِيٍّ. هُمْ لَيْسُوا بِفُقَرَاءَ. أَنْتِ لَسْتِ بِمُجْتَهِدَةٍ يَا زُهْرَةُ. أَنْتُمْ لَسْتُمْ بِبُخَلاَءَ. هَذِهِ الْحَقِيبَةُ لَيْسَتْ بِرَخِيصَةٍ. هُمْ لَيْسُوا بِكِرَامٍ. هَؤُلاَءِ النِّسَاءُ عَجَائِزُ. جَدِّي شَيْخٌ كَبِيرٌ. الشُّيُوخُ يُكْرَمُونَ. أَكْرِمِ الشَّيْخَ. أَكْرِمُوا العَجَائِزَ. هَذِهِ الفَتَاةُ مُعَلِّمَةٌ. هَذَا الفَتَى فَاضِلٌ. أَكْرِمُوا الشُّيُوخَ أَيُّهَا الفِتْيَانُ.

Маънои калимаҳо:

тарсӣ	جَبَانٌ، (جُبَنَاءُ)	ҷасур, нотарс	شُجَاعٌ، (شُجْعَانٌ)
душман	عَدُوٌّ، (أَعْدَاءٌ)	рафиқ	صَدِيقٌ، (أَصْدِقَاءُ)
камбағал	فَقِيرٌ، (فُقَرَاءُ)	бой	غَنِيٌّ، (أَغْنِيَاءُ)
пиразан	عَجُوزٌ، (عَجَائِزُ)	муйсафед	شَيْخٌ، (شُيُوخٌ)
ҷавон духтар	فَتَاةٌ، (فَتَيَاتٌ)	ҷавон писар	فَتًى، (فِتْيَانٌ)
ӯ ... нест	هُوَ لَيْسَ...	нест	لَيْسَ
ман ... нестам	أَنَا لَسْتُ...	ту... нести	أَنْتَ لَسْتَ...

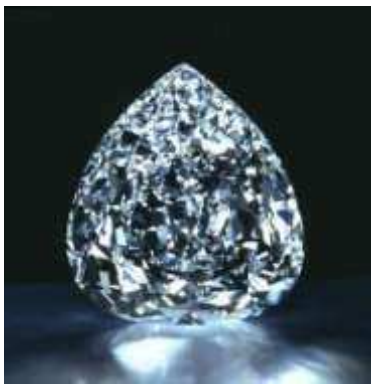
Машқи 44: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ин дӯстам аст. Ин душманам аст. Абдураҳмон камбағал нест. Ин одам бахил аст. Ин одам бахил нест. Ту пир нестӣ. Онҳо бой нестанд. Ин пиразан аст. Ин мард тарсӯ аст. Ин мардон тарсӯ мебошанд. Ин духтар дар мадрасаи мо муаллима мебошад. Марди тарсӯро дӯст намедорам. Ту танбал мебоши. Ин ҷавон писар олим аст. Ман танбал нестам. Танбал машав! Хонандаи танбалро ҳеҷ кас дӯст намедорад. Ту пир нести.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
....

45

الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالأَرْبَعُونَ



خَاتَمِي مِنْ ذَهَبٍ وَفَصُّهُ مِنْ يَاقُوتٍ. فِي البَحْرِ يُوجَدُ اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ. هَذَا الْخَاتَمُ غَالٍ جِدًّا يُسَاوِي ثَلاَثِيْنَ دِينَارًا. هَذَا السِّوَارُ رَخِيصٌ يُسَاوِي خَمْسَ دَنَانِيرَ. أَيْنَ سِوَارِي يَا أُمِّي؟– أَظُنُّ فِي الْخِزَانَةِ. خَاتَمِي جَمِيلٌ. عِقْدِي مِنْ لُؤْلُؤٍ. سِوَارِي مِنْ فِضَّةٍ وَخَاتَمِي مِنْ ذَهَبٍ. الْخَاتَمُ يُصْنَعُ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْمَعَادِنِ. هَذَا الرَّجُلُ قَوِيٌّ جِدًّا. هَؤُلاَءِ الرِّجَالُ أَقْوِيَاءُ. أيْنَ قُرْطِي يَا أُخْتِي؟ – لاَ أَعْرِفُهُ جَيِّدًا، أَظُنُّ فِي الْخِزَانَةِ. أَنْتَ قَوِيٌّ وَأَنَا ضَعِيفٌ. هَؤُلاَءِ الرِّجَالُ أَقْوِيَاءُ وَهَؤُلاَءِ ضُعَفَاءُ. بِنْتِي تَلْبَسُ خَاتَمَ فِضَّةٍ. الذَّهَبُ يَصْنَعُونَ مِنْهُ الأَسَاوِرَةَ وَالْخَوَاتِمَ وَالسَّاعَاتِ. لَبِسْتَ الْخَاتَمَ. هَذَا الْعِقْدُ جَمِيلٌ جِدًّا. يَكُونُ الْفَتَى قَوِيًّا وَالشَّيخُ ضَعِيفًا. الأَلْمَاسُ حَجَرٌ غَالٍ جِدًّا.

Маънои калимаҳо:

خَاتَمٌ، (خَوَاتِمُ)	ангуштарин	فَصٌّ، (فُصُوصٌ)	нигини ангуштарин
سِوَارٌ، (أَسَاوِرَة)	дастмона	قُرْطٌ، (قِرَاطٌ)	гӯшвор
عِقْدٌ، (عُقُودٌ)	гарданбанд, тавқ	مَرْجَانٌ	марҷон, гавҳари майда
ذَهَبٌ	тилло	فِضَّةٌ	нуқра
مَعْدِنٌ، (مَعَادِنُ)	кон, маъдан	لُؤْلُؤٌ	марворид
أَلْمَاسٌ	алмос	يَاقُوتٌ، (يَوَاقِيتُ)	ёқут
قَوِيٌّ، (أَقْوِيَاءُ)	боқувват, қавӣ	ضَعِيفٌ، (ضُعَفَاءُ)	бекувват
ظَنَّ، يَظُنُّ، ظُنَّ، ظَنٌّ	гумон кардан	أَظُنُّ فِي الفَصْلِ	гумон мекунам, ки дар синф аст
مِنْ فَضْلِكَ	илтимос, марҳамат карда		

Машқи 45: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ангуштаринам дар куҷост? Ин ангуштарин аз тилло аст. Ин гӯшвор аз нуқра аст. Эй Саида! Дастмонаро бипӯш. Гӯшворамро дар куҷо гузоштӣ? Ман қавиям. Ту қавӣ ҳастӣ. Нигини ин ангуштарин аз алмос мебошад. Дастмона аз тилло ва нуқра сохта мешавад. Ин ангуштарин аз они кист? -Аз они ман. Ангуштаринро гир! Чаро ту ангуштаринро гирифти?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

46

الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالأَرْبَعُونَ

أَيْنَ الْخَيْطُ؟ أَيْنَ الكُشْتُبَانُ؟ هَاتِ إِبْرَتِي. خُذْ آلَةَ الْخِيَاطَةِ. الْخَلاَّقُ يَحْلِقُ الشَّعْرَ بِالْمُوسَى. هَذَا الطَّرْبُوشُ أَحْمَرُ وَهَذَا أَبْيَضُ. النَّجَّارُ يَنْشُرُ الْخَشَبَ بِالْمِنْشَارِ. ذَهَبْتُ إِلَى الْخَيَّاطِ فَأَعْطَيْتُهُ قِمَاشًا لِيَخِيطَ لِي بَانْطَالُونَ وَصُدْرَةً. خَاطَتِ الْخَيَّاطَةُ قَمِيصًا لِابْنَتِي حَمِيدَةَ. هَذَا القَمِيصُ أَصْفَرُ وَهَذَا أَبْيَضُ. لِمَنْ هَذَا الكُشْتُبَانُ؟ – لِي يَا نَعِيمَةُ. اِحْلِقْ شَعْرِي مِنْ فَضْلِكَ. هَذَا الْمُسْتَخْدَمُ يَخْدِمُ عِنْدَنَا بِرَاتِبٍ شَهْرِيٍّ قَدْرُهُ خَمْسُ جُنَيهَاتٍ. خَاطَتْ أُمِّي قَمِيصِي بِآلَةِ الْخِيَاطَةِ. لاَ تَخِيطِي قَمِيصِي بِالإِبْرَةِ. كَمْ رَاتِبُكَ؟ – رَاتِبِي خَمْسُونَ دِرْهَمًا.

هَاتِي الدَّبُّوسَ يَا فَاطِمَةُ. شَعْرُكَ طَوِيلٌ اِحْلِقْهُ بِالْمُوسَى.

Маънои калимаҳо:

мошинаи дӯзандагӣ	آلَةُ الْخِيَاطَةِ	дӯзанда	خَيَّاطٌ
ангуштпона	كُشْتُبَانٌ، (كَشَاتِبِينُ)	сӯзанак	دَبُّوسٌ، (دَبَابِيسُ)
сӯзан	إِبْرَةٌ، (إِبَرٌ)	ришта	خَيْطٌ، (خُيُوطٌ)
дуредгар	نَجَّارٌ	сартарош	حَلاَّقٌ
хидматкор	مُسْتَخْدَمٌ	маош	رَاتِـــبٌ، (رَوَاتِـــبُ) = مُرَتَّبٌ
зард	أَصْفَرُ	сурх	أَحْمَرُ
сиёҳ	أَسْوَدُ	сафед	أَبْيَضُ
кабуд	أَزْرَقُ	сабз	أَخْضَرُ
ин қалам аз они кист?	لِمَنْ هَذَا القَلَمُ؟	аз они кист?	لِمَنْ؟

Машқи 46: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Куртаи сурх, куртаи сафед. Риштаро деҳ ва сӯзанро гир! Куртаи зард дар кучост? Дӯзанда эзорро дӯхт. Дӯзанда куртаро дӯхт. Сартарош мӯйро гирифт. Ин дӯстам мебошад. Дуред-гар чӯбро арра карда истодааст. Эзори маро дӯз! Ангуштпона дар кучост? Сӯзанак дар кучост?

.....
.....
.....
.....

.....

.....

.....

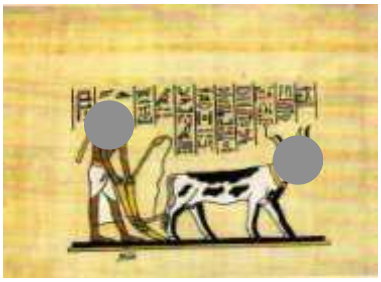
.....

.....

.....

47

الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالأَرْبَعُونَ



اَلْفَلاَّحُ يَحْرِثُ الأَرْضَ بِالْمِحْرَاثِ. مِنْجَلِي حَادٌّ. الفَلاَّحَةُ تَحْصُدُ الزَّرْعَ بِالْمِنْجَلِ. اِقْرَئِي دَرْسَكِ يَا فَاطِمَةُ. اِقْرَأْنَ دُرُوسَكُنَّ أَيَّتُهَا البَنَاتُ. مِنْجَلُكَ كَهَامٌ. هَذَا الْمِحَشُّ حَادٌّ جِدًّا. التِّلْمِيذَاتُ الْمُجْتَهِدَاتُ لاَ يَضْحَكْنَ أَثْنَاءَ الدَّرْسِ. أَخَوَاتِي يَكْتُبْنَ الْمَكْتُوبَ إِلَى أَبِي. الفَرَسُ يَأْكُلُ العُشْبَ وَالْحَشِيشَ وَالشَّعِيرَ وَالنُّخَالَةَ. أَنْتُنَّ تَجْتَهِدْنَ أَيَّتُهَا البَنَاتُ؟ هَلْ قَرَأْتُنَّ دُرُوسَكُنَّ أَيَّتُهَا البَنَاتُ؟ – نَعَمْ قَرَأْنَاهَا. الفَلاَّحُونَ يَشْتَغِلُونَ فِي الصَّيْفِ كَثِيرًا، يَحْرِثُونَ الأَرْضَ وَيَزْرَعُونَ وَيَحُشُّونَ الْحَشِيشَ وَيَحْصُدُونَ الزَّرْعَ. نَحْنُ نَلْعَبُ بَعْدَ الدَّرْسِ وَهَلْ تَلْعَبِينَ أَنْتِ يَا زُهْرَةُ؟

لِمَنْ هَذَا الْمِنْجَلُ؟ بِالْمِحْرَاثِ نَحْرِثُ الأَرْضَ وَبِالْمِحَشِّ نَحُشُّ الْحَشِيشَ وَبِالْمِنْجَلِ نَحْصُدُ الزَّرْعَ. هَاتِ مِنْ فَضْلِكَ ذَلِكَ الْفِنْجَانَ. يُوجَدُ السَّمَكُ فِي النَّهْرِ وَالبُحَيْرَةِ وَالبَحْرِ. هَذَا الْكِتَابُ يُسَاوِي ثَلاَثَ دَرَاهِمَ. هَاتِي الْمِصْبَاحَ أَيَّتُهَا الفَتَاةُ. فَاطِمَةُ تَقْرَأُ الدَّرْسَ وَأُمُّهَا تَنَامُ. يُصْنَعُ الْمِخْرَزُ وَالسِّكِّينُ وَالْمِلْعَقَةُ مِنَ الْحَدِيدِ. لِكُلِّ يَدٍ خَمْسُ أَصَابِعَ.

Маънои калимаҳо:

مِنْجَلٌ، (مَنَاجِلُ)	дос	مِحَشٌّ، (ات)	дости калон

деҳқон	فَلاَّحٌ	сипор (плуг)	مِحْرَاثٌ، (مَحَارِيثُ)
ҷав	شَعِيرٌ	коридан	زَرَعَ، يَزْرَعُ، اِزْرَعْ، زَرْعٌ
орд	دَقِيقٌ	гандум	قَمْحٌ
даравидан	حَشَّ، يَحُشُّ، حُشَّ، حَشٌّ	сабӯс	نُخَالَةٌ
алаф	عُشْبٌ، (أَعْشَابٌ)		
онҳо (м.с)	هُنَّ	шудгор кардан	حَرَثَ، يَحْرُثُ، اُحْرُثْ، حَرْثٌ
менависанд (м.с)	يَكْتُبْنَ	шумоён (м.с.)	أَنْتُنَّ
бифаҳмед (м.с)	اِفْهَمْنَ	мехонед (м.с.)	تَقْرَأْنَ
баргаштед (м.с)	رَجَعْتُنَّ	рафтанд (м.с.)	ذَهَبْنَ
зироат	زَرْعٌ	ҷамъовардани ҳосил	حَصَدَ، يَحْصُدُ، اُحْصُدْ، حَصَادٌ

Машқи 47: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Ин боҷаҳд аст. Ин деҳқонон боғайрат мебошанд. Ин духтарон боҷаҳданд. Эй ходимаҳо! Оё тирезаҳоро кушодед? Ин дос тез аст. Дости калон кунд аст. Дарсро фаҳмед эй толибаҳо! Хонандагон ба мактаб рафтанд. Деҳқон алаф даравида истодааст. Деҳқонон дар тобистон заминро шудгор карда, кишт мекунанд.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

48

الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالأَرْبَعُونَ

أَنْتَ الَّذِي كَتَبْتَ هَذَا الْمَكْتُوبَ. أَنْتَ الَّذِي اشْتَرَيْتَ هَذَا الشَّيَّالَ. أَنْتِ الَّتِي تُعَلِّمِينَ هَذِهِ التِّلْمِيذَةَ. أَنْتَ الَّذِي تُقَدِّمُ لَنَا الشَّايَ. هَلْ رَأَيْتَ التِّلْمِيذَ الَّذِي جَاءَنَا أَمْسِ. اَلْمَرْأَةُ الَّتِي تُعَلِّمُ التِّلْمِيذَاتِ تُسَمَّى مُعَلِّمَةً. الْخَيَّاطَاتُ هُنَّ اللَّوَاتِي يَخِطْنَ الثِّيَابَ. إِذَا لَمْ تَسْتَعْمِلِ الدَّوَاءَ الَّذِي أَعْطَاكَهُ الطَّبِيبُ لاَ تُشْفَى أَبَدًا. التِّلْمِيذَةُ الَّتِي لاَ تُطِيعُ مُعَلِّمَتَهَا لاَ تَكُونُ مَحْبُوبَةً. جَاءَنِي صَدِيقِيَ الَّذِي أُحِبُّهُ كَثِيرًا. يُقَالُ لِلرَّجُلِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ زَوْجَةٌ عَزَبًا وَلِلْمَرْأَةِ الَّتِي لَيْسَ لَهَا زَوْجٌ عَزَبَةً. يُقَالُ لِلرَّجُلِ الَّذِي يُحْسِنُ إِلَى الفُقَرَاءِ كَرِيمًا. الْمَرْأَةُ الَّتِي رَأَيْنَاهَا أَمْسِ فِي الْجُنَيْنَةِ هِيَ زَوْجَةُ عَلِيٍّ. اَلْفَتَاةُ الَّتِي رَأَيْنَاهَا أَمْسِ فِي الشَّارِعِ الْكَبِيرِ هِيَ ابْنَةُ مَحْمُودٍ. التَّلَامِذَةُ الَّذِينَ رَأَيْنَاهُمْ قَبْلَ الظُّهْرِ فِي الْجُنَيْنَةِ يَتَعَلَّمُونَ فِي الْمَدْرَسَةِ الْحُسَيْنِيَّةِ. الرَّجُلُ الَّذِي يُعَلِّمُ الأَوْلاَدَ يُسَمَّى مُعَلِّمًا. الرَّجُلُ الَّذِي رَأَيْنَاهُ أَمْسِ فِي بَيْتِنَا هُوَ مُؤَذِّنُ الْمَسْجِدِ الْحُسَيْنِيِّ.

Маънои калимаҳо:

اَلَّذِي	шахсе ки (мард)	اَلَّتِي	шахсе ки (зан)
اللذَانِ	шахсоне ки (2 мард)	اللَّتَانِ	шахсоне ки (2 зан)

шахсоне ки (занҳо)	اللاتِي = اللَّوَاتِي	шахсоне ки (мардҳо)	اللَّذِينَ
касе ки ин либосро дӯхт, манам	أَنَا الَّتِي خِطْتُ هَذَا اللِّبَاسَ	касе ки ин талабаро таълим медиҳад, манам	أَنَا الَّذِي أُعَلِّمُ هَذَا التِّلْمِيذَ
безан	عَزَبٌ		
онро ба ту дод	أَعْطَاكَهُ	бешавҳар	عَزَبَةٌ

Машқи 48: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Шахси дирӯз ба хонаи мо омада, муаллим аст. Касе, ки духтаронро таълим медиҳад, муаллима номида мешавад. Ман муаллими ин талаба мебошам. Ин китобро ба он хонандае медиҳем, ки дарсро хуб таёр карда бошад. Касе, ки ба писарон таълим медиҳад, муаллим номида мешавад. Шахсеро, ки ба камбағалон эҳсон мекунад, сахий номида мешавад. Шахсеро, ки зан надорад, муҷаррад номида мешавад

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالأَرْبَعُونَ

مِنَ الْحَيَوَانَاتِ مَا هُوَ أَهْلِيٌّ: مِثْلُ البَقَرَةِ وَالْعَنْزَةِ وَالْنَّعْجَةِ وَالثَّورِ وَالْكَلْبِ وَالْهِرِّ وَالْحِمَارِ وَالفَرَسِ وَالأَرْنَبِ.

وَمِنْهَا مَا هُوَ بَرِّيٌّ: مِثْلُ الغَزَالِ وَالثَّعْلَبِ وَالأَسَدِ وَالنَّمِرِ وَالدُّبِّ وَالذِّئْبِ وَالفَهْدِ.

وَالطُّيُورُ مِنْهَا مَا هُوَ أَهْلِيٌّ: مِثْلُ الدَّجَاجَةِ وَالدِّيكِ وَالبَطَّةِ وَالوَزَّةِ وَالطَّاوُوسِ وَالْحَمَامِ وَالبَبْغَاءِ وَالبُلْبُلِ.

وَمِنْهَا مَا هُوَ بَرِّيٌّ: مِثْلُ العُصْفُورِ وَالْبُومِ وَالنَّسْرِ.

ذَنَبُ الأَرْنَبِ قَصِيرٌ وَأَمَّا ذَنَبُ الثَّعْلَبِ فَطَوِيلٌ. فِي الغَابَةِ يُوجَدُ السِّنْجَابُ وَالذِّئْبُ وَالثَّعْلَبُ وَالدُّبُّ وَالأَرْنَبُ. الكَلْبُ يَجْرِي وَرَاءَ الأَرْنَبِ. الدَّجَاجَةُ وَالبَطَّةُ مِنَ الطُّيُورِ الأَهْلِيَّةِ.

Маънои калимаҳо:

буз	عَنْزَةٌ، (عَنَزَاتٌ)	гӯсфанд	نَعْجَةٌ، (نِعَاجٌ)
ёбоӣ, дашти	بَرِّيٌّ = وَحْشِيٌّ	хонагӣ	أَهْلِيٌّ
ҳайвон	حَيَوَانٌ، (حَيَوَانَاتٌ)	парранда	طَيْرٌ، (طُيُورٌ)
мурғобӣ	بَطٌّ، (بُطُوطٌ)	мурғи марҷон	دِيكٌ رُومِيٌّ
тӯтӣ	بَبْغَاءُ، (بَبَّغَاوَاتٌ)	кабӯтар	حَمَامٌ، (حَمَائِمُ)
бум	بُومٌ، (أَبْوَامٌ)	гунҷишк	عُصْفُورٌ، (عَصَافِيرُ)
ғоз	وَزَّةٌ	уқоб	نَسْرٌ، (نُسُورٌ)
оҳу	غَزَالٌ، (غِزْلاَنُ)	харгӯш	أَرْنَبٌ، (أَرَانِبُ)
гурба	(2) هِرٌّ، (هِرَارٌ)	гурба	قِطٌّ، (قِطَطٌ)

рӯбоҳ	ثَعْلَبٌ، (ثَعَالِبُ)	шутур	جَمَلٌ، (جِمَالٌ)
бабр (гепард)	فَهْدٌ، (فُهُودٌ)	шер	أَسَدٌ، (أُسُودٌ)
мисли	مِثْلُ	паланг	نَمِرٌ، (نُمُورٌ)
қӯшқор	كَبْشٌ، (كِبَاشٌ)	барра	خَرُوفٌ، (خِرْفَانٌ)
хорпушт	قُنْفُذٌ، (قَنَافِذُ)	санҷоб	سِنْجَابٌ، (سَنَاجِيبُ)

Машқи 49: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Парранда, паррандагон, кабӯтар, гунҷишк, харгӯш, мурғобӣ, ғоз, рӯбоҳ. Мурғобӣ дар об шино мекунад. Ман гӯшти гӯсфандро хӯрдам. Буз ҳайвони хонагӣ аст. Гӯшти мурғи марҷон болаззат аст. Уқоб паррандаи калон аст. Садои булбул форам аст. Харгӯш ҳайвони тарсӯ аст. Товус паррандаи зебо аст. Бабр ҳайвони нотарс аст. Ин ғоз аст ва ин мурғобӣ аст.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

50

الدَّرْسُ الْخَمْسُونَ

اَلْفَوَاكِهُ الَّتِي تُؤْكَلُ مِنْهَا مَا هُوَ حُلْوٌ: كَالتُّفَّاحِ وَالعِنَبِ وَالتِّينِ وَالرُّطَبِ وَالْبِطِّيخِ وَالشَّمَّامِ.
وَمِنْهَا مَا هُوَ حُلْوٌ حَامِضٌ: كَالْبُرْتُقَالِ وَالْيُوسُفِيِّ وَالرُّمَّانِ وَالْمِشْمِشِ. أَمَّا اللَّيْمُونُ فَهُوَ مِنَ الأَثْمَارِ الْحَامِضَةِ.

وَمِنَ الْخُضْرَوَاتِ مَا يُؤْكَلُ أَخْضَرَ أَوْ مَمْلُوحًا كَالْخِيَارِ وَالقِثَّاءِ. وَمِنْهَا مَا يُؤْكَلُ مَطْبُوخًا أَوْ مَمْلُوحًا كَالْكُرْنُبِ وَالْبَاذِنْجَانِ. وَمِنهَا مَا يُضافُ إِلَى الطَّبِيْخِ أَوِ السَّلَطَةِ كَالْجَزَرِ وَاللِّفْتِ وَالطَّمَاطِمِ وَالثُّومِ وَالْبَصَلِ وَالفُلْفُلِ. أَمَّا البَطَاطِسُ فَيُؤْكَلُ مَطْبُوخًا فَقَطْ. فِي جُنَيْنَتِنَا يَنْبُتُ التُّفَّاحُ وَالبُرْتُقَالُ وَاليُوسُفِيُّ وَغَيْرُهَا مِنَ الأَثْمَارِ. ذَهَبْنَا يَوْمَ الْخَمِيسِ الْمَاضِي إِلَى البُسْتَانِ فَقَطَفْنَا فِيهِ كَثِيرًا مِنَ البِطِّيخِ وَالشَّمَّامِ وَالْخِيَارِ وَالْجَزَرِ وَاللِّفْتِ وَالبَصَلِ.

Маънои калимаҳо:

тِينٌ	анҷир	رُطَبٌ، (رِطَابٌ)	хурмои тару тоза
يُوسُفِيٌّ = (يُوسُف أفَنْدِي)	мандарин	رُمَّانٌ	анор
مِشْمِشٌ	зардолу	خِيارٌ	бодиринг
قِثَّاءٌ	тарра	كُرُنْبٌ	карам
باذِنْجَانٌ	боимҷон	جَزَرٌ	сабзӣ
لِفْتٌ	шалғам	طَمَاطِمُ	помидор
ثُومٌ	сирпиёз	فُلْفُلٌ، (فَلاَفِلُ)	мурч
بَطَاطِسُ	картошка	ثَمَرٌ، (ثِمَارٌ)	мева
فَاكِهَةٌ، (فَوَاكِهُ)	мева	سَلاَطَةٌ	хӯриш (салат)

ширин	حُلْوٌ	чиндан (гул, мева)	قَطَـــفَ، يَقْطِـــفُ، اِقْطِـــفْ، قُطُوفٌ
гузашта	مَاضٍ	турш	حَامِضٌ
сабзавотҳо	خُضْرَوَاتٌ	изофа кардан	أَضَافَ، يُضِيفُ، أضِفْ، إِضَافَةٌ
пухташуда	مَطْبُوخًا	намак кардашуда	مَمْلُوحًا
		редиска	فِجْلٌ

Машқи 50: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Дар боғи мо: себ, анор, ангур ва дигар намуди меваҳо мав -ҷуданд. Мандарин ва лимӯро хело бисёр дӯст медорам. Рӯзи душанбеи гузашта ба бозор рафта, ангур харидам. Лимӯ турш аст. Чоятро бо лимӯ нӯш. Оё шалғам намехӯри? -Бидеҳ мехӯрам. Ман сирпиёзро дӯст медорам.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

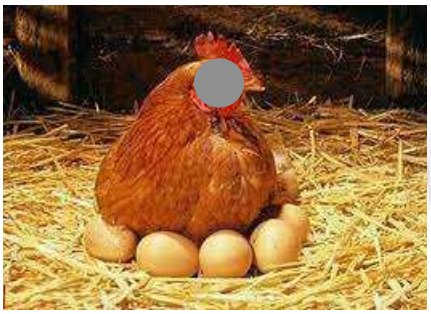
.....

.....

.....

51

الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْخَمْسُونَ



خَرَجَتْ فَاطِمَةُ إِلَى الدَّارِ وَأَخَذَتْ تَلْعَبُ مَعَ الكَلْبِ. فَرَأَتْهَا أُخْتُهَا الكَبِيرَةُ مِنَ الشُّبَّاكِ وَقَالَتْ لَهَا: لاَ تَلْعَبِي يَا فَاطِمَةُ، اُدْخُلِي البَيْتَ وَاقْرَئِي دَرْسَكِ. فَلَمَّا سَمِعَتْ فَاطِمَةُ قَوْلَ أُخْتِهَا عَائِشَةَ أَطَاعَتْهَا وَدَخَلَتِ البَيْتَ وَأَخَذَتْ تَقْرَأُ دَرْسَهَا.

رَجَعَ فَرِيدٌ مِنَ الكُتَّابِ إِلَى بَيْتِهِ فَجَاءَتْ إِلَيْهِ أُخْتُهَا الصَّغِيرَةُ فَهِيمَةُ وَقَالَتْ لَهُ: مَاذَا تَصْنَعُونَ يَا أَخِي فِي الكُتَّابِ؟ قَالَ: نَتَعَلَّمُ. فَقَالَتْ: مَاذَا تَتَعَلَّمُونَ؟ قَالَ: نَتَعَلَّمُ القِرَاءَةَ وَالكِتَابَةَ وَالحِسَابَ وَالرَّسْمَ.

قَعَدَتِ امْرَأَةٌ عَجُوزٌ عَلَى الكُرْسِيِّ وَأَخَذَتْ تَخِيطُ القَمِيصَ. فَجَاءَ إِلَيْهَا حَفِيدُهَا عَلِيٌّ وَقَالَ لَهَا: مَاذَا تَصْنَعِينَ يَا جَدَّتِي؟ قَالَتْ: آكُلُ البِطِّيخَ يَا بُنَيَّ. قَالَ عَلِيٌّ: لاَ، أَنْتِ تَخِيطِينَ القَمِيصَ. قَالَتْ: وَلِمَاذَا تَسْأَلُ إِذَنْ وَتُزْعِجُنِي؟

اِمْرَأَةٌ كَانَتْ لَهَا دَجَاجَةٌ تَبِيضُ بَيْضَةً فِضَّةً. فَقَالَتْ: إِنْ أَنَا كَثَّرْتُ عَلَفَهَا بَاضَتْ بَيْضَتَيْنِ. فَلَمَّا كَثَّرَتْ عَلَفَهَا مَاتَتْ.

Маънои калимаҳо:

нороҳат кардан	أَزْعَجَ، يُزْعِجُ، أَزْعِجْ، إِزْعَاجٌ	набера	حَفِيدٌ، (أَحْفَادٌ)
мурғ тухм кард	بَاضَتِ الدَّجَاجَةُ	тухм	بَيْضٌ
озуқа, хӯрока	عَلَفٌ، (أَعْلاَفٌ)	вафот кардан, мурдан	مَاتَ، يَمُوتُ، مُتْ، مَوْتٌ
писаракам	يَا بُنَيَّ	бисёр кардан	كَثَّرَ، يُكَثِّرُ، كَثِّرْ تَكْثِيرٌ

дӯхтанро оғоз кард	أَخَذَتْ تَخِيطُ	хонданро оғоз кард	أَخَذَ يَقْرَأُ
хоҳараш	أُخْتُهَا الصَّغِيرَةُ	апааш	أُخْتُهَا الكَبِيرَةُ
расм	الرَّسْمُ	математика	الْحِسَابُ
навиштан	الْكِتَابَةُ	хондан	الْقِرَاءَةُ
агар	إِنْ	ба ӯ итоъат кард	أَطَاعَتْهَا

Машқи 51: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Фарид ба ҳавлӣ баромада, бозиро оғоз кард. Апааш ба ӯ гуфт. Додаракам! Бозӣ накун, ба хона даромада дарсатро хон. Фарид ба гапи Фотима гӯш карда дарсашро хонд. Абдулкари -ми хурдакак ба Абдуллоҳ гуфт: «Хондан, навиштан, ҳисоб кардан ва расм кашиданро меомӯзем». Фотима панҷ рӯз боз бемор буд. Фарид ба ӯтоқӣ ӯ даромада бозӣ карданро оғоз кард. Модараш ба ӯ гуфт:«Писаракам! Дар инҷо бозӣ карда, апаатро нороҳат накун ба ҳавлӣ баромада онҷо бозӣ кун». Фарид ба гапи модараш гӯш дода, дар ҳавлӣ бозӣ карданро оғоз кард.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْخَمْسُونَ

قَالَ الْمُعَلِّمُ لِتَلاَمِذَتِهِ: أَيُّكُمْ يَا أَوْلاَدِي يَعْرِفُ أَنْ يَكْتُبَ اسْمَهُ وَاسْمَ أَبِيهِ. قَالَ شَاكِرٌ: أَنَا أَعْرِفُ يَا سَيِّدِي. فَقَالَ الْمُعَلِّمُ: إِذَنْ أُخْرُجْ إِلَى السَّبُّورَةِ وَاكْتُبْ اِسْمَكَ وَاسْمَ أَبِيكَ. فَخَرَجَ شَاكِرٌ إِلَى السَّبُّورَةِ وَمَسَحَهَا بِالطَّلاَّسَةِ ثُمَّ أَخَذَ الطَّبَاشِيرَ وَكَتَبَ شَاكِرُ بْنُ عَارِفٍ.

قَالَتْ زُهْرَةٌ لِبَنَاتِهَا: أَيُّ الْحَيَوَانَاتِ أَحَبُّ إِلَيْنَا: البَقَرَةُ أَمِ النَّعْجَةُ أَمِ الفَرَسُ أَمِ الكَلْبُ؟ قَالَتْ فَاطِمَةُ: البَقَرَةُ أَحَبُّ إِلَيْنَا يَا أُمِّي، لأَنَّهَا تُعْطِينَا لَبَنًا وَرَائِبًا وَسَمْنًا. وَقَالَتْ عَائِشَةُ: النَّعْجَةُ أَحَبُّ، لأَنَّهَا تُعْطِي صُوفًا وَلَحْمًا. وَقَالَتْ فَرِيدَةُ: الفَرَسُ أَحَبُّ الْحَيَوَانَاتِ، لأَنَّهُ يَحْرِثُ لَنَا الأَرْضَ وَيَجُرُّ الْمَرَاكِبَ. وَقَالَتْ كَرِيمَةُ: الكَلْبُ أَحَبُّ الْجَمِيعِ، لأَنَّهَا يَحْرِسُ لَنَا البَيْتَ.

مَرَّ كَلْبٌ عَلَى جِسْرٍ وَفِي فَمِهِ قِطْعَةُ لَحْمٍ. فَرَأَى ظِلَّهُ فِي الْمَاءِ، فَظَنَّ أَنَّهُ كَلْبٌ آخَرُ فِي فَمِهِ قِطْعَةُ لَحْمٍ. فَأَرَادَ أَنْ يَخْتَطِفَهَا مِنْهُ وَرَمَى نَفْسَهُ فِي الْمَاءِ. فَسَقَطَتْ قطْعَةُ اللَّحْمِ مِنْ فَمِهِ وَلَمْ يَجِدْ شَيْئًا بَدَلَهَا.

Маънои калимаҳо:

أَيُّ؟	أَيُّهُمْ؟	кадом?	кадоми онҳо?
أَيُّنَا أَكْثَرُ اجْتِهَادًا	طَلاَّسَةٌ = (مِمْسَحَةٌ)	кадоми мо бисёртар фаъолем	латта
أَحَبُّ	رَائِبٌ = (زَبَادِيٌّ)	маҳбубтар	чакка, чурғот
سَمْنٌ = (زُبْدَةٌ)	جَرَّ، يَجُرُّ، جُرَّ، جَرٌّ	равған	кашидан
جَمِيعٌ	حَرَسَ، يَحْرُسُ، اُحْرُسْ، حِرَاسَةٌ	ҳамааш	муҳофизат кардан
جِسْرٌ، (جُسُورٌ)	قِطْعَةٌ، (قِطَعٌ)	пул, кӯпрук	тикка, пора

албатта	أَنَّ	соя	ظِلٌّ، (ظِلاَلٌ)
дигараш	آخَرُ	албатта ӯ	أَنَّهُ
партофтан	رَمَى، يَرْمِي، اِرْمِ، رَمْيٌ	кашида гирифтан	اِخْتَطَفَ، يَخْتَطِفُ، اِخْتَطِفْ، اِخْتِطَافٌ
инхел бошад!	إِذَنْ	бар ивази вай	بَدَلَهَا

Машқи 52: Ҷумлаҳои зеринро ба забони арабӣ тарҷума кунед.

Муаллим ба талабаҳо гуфт: «Писаронам! Кадоме аз шумоён дарси дирӯзаро хуб фаҳмид?». Абдуллоҳ аз ҷой бархест ва гуфт: «Ман хуб фаҳмидам». Муаллим ба Абдураҳмон гуфт: «Оё ту ҳам хуб фаҳмидӣ?» Абдураҳмон гуфт: «Не ман хуб нафаҳмидам». Муаллим гуфт: «Чаро?». Абдураҳмон гуфт: «Чунки ман дирӯз бемор будам».

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

تمت بعون الله تعالى

БОБ	السَّالِمُ (الصَّحِيحُ) ↓	الْمُضَعَّفُ (الْمُضَاعَفُ)	الْمُعْتَلُّ الفَاء (الْمِثَالُ) ↓	الْمُعْتَلُّ العَيْنُ (الأَجْوَفُ) ↓	الْمُعْتَلّ اللاَّم (النَّاقِصُ) ↓	اللَّفِيفُ الْمَقْرُونُ (اللَّفِيفُ) ↓	الْمَفْرُوق اللَّفِيفُ (الْمُلْتَوِي) ↓
	ثُلاثِي مُجَرَّد						
(I)	1) ضَرَبَ – يَضْرِبُ	فَرَّ	وَثَبَ	بَاعَ	رَمَى	رَوَى	وَحَى
	2) نَصَرَ – يَنْصُرُ	رَدَّ	وَدَّ	دَامَ	دَعَى	——	——
	3) مَنَعَ – يَمْنَعُ	——	وَضَعَ	——	رَعَى	——	——
	4) حَمِدَ – يَحْمَدُ	عَضَّ	وَضِرَ	خَافَ	خَشِيَ	قَوِيَ	وَجِيَ
	5) نَعِمَ – يَنْعِمُ	——	وَرِثَ	——	——	——	وَلِيَ
	6) شَرُفَ – يَشْرُفُ	حَبَّ	وَقُحَ	طَالَ	رَخُوَ	——	——
	ثُلاثِي مَزِيد						
(IV)	1) أَكْرَمَ – يُكْرِمُ	أَحَبَّ	أَوْجَبَ	أَقَامَ	أَهْدَى	أَرْوَى	أَوْصَى
(II)	2) صَرَّحَ – يُصَرِّحُ	جَدَّدَ	وَحَّدَ	صَوَّبَ	رَبَّى	سَوَّى	وَفَّى
(III)	3) سَافَرَ – يُسَافِرُ	حَابَّ	وَاظَبَ	جَاوَبَ	حَابَى	دَاوَى	وَالَى
(VIII)	4) اِحْتَسَبَ –يَحْتَسِبُ	اِحْتَجَّ	اِتَّضَحَ	اِقْتَاتَ	اِحْتَفَى	اِحْتَوَى	اِتَّقَى
(VII)	5) اِنْسَحَبَ – يَنْسَحِبُ	اِنْقَضَّ	——	اِنْقَادَ	اِنْجَلَى	اِنْزَوَى	——
(IX)	6) اِحْمَرَّ – يَحْمَرُّ	——		اِسْوَدَّ	اِرْعَوَى	——	——
(XI)	7) اِحْمَارَّ – يَحْمَارُّ	——	——	اِسْوَادَّ	——	——	——
(V)	8) تَفَصَّحَ – يَتَفَصَّحُ	تَجَدَّدَ	تَوَرَّدَ	تَصَوَّرَ	تَقَصَّى	تَرَوَّى	تَوَفَّى
(VI)	9) تَدَارَكَ – يَتَدَارَكُ	تَصَامَّ	تَوَارَثَ	تَزَايَدَ	تَصَابَى	تَدَاوَى	تَوَارَى
(X)	10) اِسْتَنْسَخَ– يَسْتَنْسِخُ	اِسْتَحَبَّ	اِسْتَوجَبَ	اِسْتَبَاعَ	اِسْتَهْدَى	اِسْتَهْوَى	اِسْتَوفَى
	11) اِحْدَودَبَ – يَحْدَودِبُ	——	——	——	اِعْرَورى	——	——
	12) اِحْلَوَزَ – يَحْلَوِزُ	——	——	——	——	——	——
	رُبَاعِي مُجَرَّد						
	1) دَحْرَجَ – يُدَحْرِجُ	صَرْصَرَ	وَسْوَسَ	جَوْرَبَ	قَلْسَى	ضَوْضَى	——
	رُبَاعِي مَزِيد						
	1) تَدَحْرَجَ – يَتَدَحْرَجُ	تَصَلْصَلَ	——	تَجَوْرَبَ	تَقَلْسَى	——	——
	2) اِبْرَنْشَقَ – يَبْرَنْشِقُ	——	——	——	——	——	——
	3) اِقْشَعَرَّ – يَقْشَعِرُّ	——	——	——	——	——	——

Шумораҳо:

1	أَوَّلُ	أُولَى	١	Якум	6	سَادِسٌ	سَادِسَةٌ	٦	Шашум
2	ثَانٍ	ثَانِيَةٌ	٢	Дуюм	7	سَابِعٌ	سَابِعَةٌ	٧	Ҳафтум
3	ثَالِثٌ	ثَالِثَةٌ	٣	Сеюм	8	ثَامِنٌ	ثَامِنَةٌ	٨	Ҳаштум
4	رَابِعٌ	رَابِعَةٌ	٤	Чаҳорум	9	تَاسِعٌ	تَاسِعَةٌ	٩	Нӯҳум
5	خَامِسٌ	خَامِسَةٌ	٥	Панҷум	10	عَاشِرٌ	عَاشِرَةٌ	١٠	Даҳум

Тарзи шуморидан аз як то сад:

(1) طَالِبٌ وَاحِدٌ	طَالِبَةٌ وَاحِدَةٌ
(2) طَالِبَانِ اثْنَانِ	طَالِبَتَانِ اثْنَتَانِ
(3) ثَلاَثَةُ طُلاَّبٍ	ثَلاَثُ طَالِبَاتٍ
(4) أَرْبَعَةُ طُلاَّبٍ	أَرْبَعُ طَالِبَاتٍ
(5) خَمْسَةُ طُلاَّبٍ	خَمْسُ طَالِبَاتٍ
(6) سِتَّةُ طُلاَّبٍ	سِتُّ طَالِبَاتٍ
(7) سَبْعَةُ طُلاَّبٍ	سَبْعُ طَالِبَاتٍ
(8) ثَمَانِيَةُ طُلاَّبٍ	ثَمَانِي طَالِبَاتٍ
(9) تِسْعَةُ طلابِ	تِسْعُ طَالِبَاتٍ
(10) عَشَرَةُ طُلاَّبٍ	عَشَرُ طَالِبَاتٍ
(11) أَحَدَ عَشَرَ طَالِبًا	إِحْدَى عَشَرَةَ طَالِبَةً
(12) اِثْنَا عَشَرَ طَالِبًا	اِثْنَتَا عَشَرَةَ طَالِبَةً
(13) ثَلاَثَةَ عَشَرَ طَالِبًا	ثَلاَثَ عَشَرَةَ طَالِبَةً
(14) أَرْبَعَةَ عَشَرَ طَالِبًا	أَرْبَعَ عَشَرَةَ طَالِبَةً
(15) خَمْسَةَ عَشَرَ طَالِبًا	خَمْسَ عَشَرَةَ طَالِبَةً

(16) سِتَّةَ عَشَرَ طَالِبًا	سِتَّ عَشَرَةَ طَالِبَةً
(17) سَبْعَةَ عَشَرَ طَالِبًا	سَبْعَ عَشَرَةَ طَالِبَةً
(18) ثَمَانِيَةَ عَشَرَ طَالِبًا	ثَمَانِيَ عَشَرَةَ طَالِبَةً
(19) تِسْعَةَ عَشَرَ طَالِبًا	تِسْعَ عَشَرَةَ طَالِبَةً
(20) عِشْرُوْنَ طَالِبًا	عِشْرُونَ طَالِبَةً
(21) وَاحِدٌ وَعِشرُونَ طَالِبًا	إِحْدَى وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
(22) اثْنَانِ وَعِشْرُونَ طَالِبًا	اثْنَتَانِ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
(23) ثَلاَثَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِبًا	ثَلاَثٌ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
(24) أَرْبَعَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِبًا	أَرْبَعٌ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
(25) خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِبًا	خَمْسٌ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
(26) سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ طَالِبًا	سِتّ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
(27) سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِبًا	سَبْعٌ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
(28) ثَمَانِيَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِبًا	ثَمَانٍ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
(29) تِسْعَةٌ وَعِشْرُونَ طَالِبًا	تِسْعٌ وَعِشْرُونَ طَالِبَةً
(30) ثَلاَثُونَ طَالِبًا	ثَلاَثُونَ طَالِبَةً
(40) أَرْبَعُونَ طَالِبًا	أَرْبَعُونُ طَالِبَةً
(50) خَمْسُونَ طَالِبًا	خَمْسُونَ طَالِبَةً
(60) سِتُّونَ طَالِبًا	سِتُّونَ طَالِبَةً
(70) سَبْعُونَ طَالِبًا	سَبْعُونَ طَالِبَةً
(80) ثَمَانُونَ طَالِبًا	ثَمَانُونَ طَالِبَةً
(90) تِسْعُونَ طَالِبًا	تِسْعُونَ طَالِبَةً
(100) مِائَةُ طَالِبٍ	مِائَةُ طَالِبَةٍ

–1–

Матни арабии дарси якумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи якум:

أَيْنَ الدَّفْتَرُ؟ أَيْنَ الْمِسْطَرَةُ؟ هَذَا قَلَمٌ. هَذَا وَرَقٌ. هَاتِ الْمِحْبَرَةَ. خُذِ الكِتَابَ. مَا هَذَا؟ – اللَّوْحُ. أَيْنَ الرِّيشَةُ؟ خُذِ الْقَلَمَ الْحِبْرَ. هَاتِ الكُرَّاسَةَ. أَيْنَ الوَرَقُ؟ أَيْنَ القَلَمُ؟ هَاتِ الْحِبْرَ.

–2–

Матни арабии дарси дуюмро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи дуюм:

هَذَا كُرْسِيٌّ. هَذَا مَكْتَبٌ. مَا هَذَا؟ – دَفْتَرٌ. مَا هَذَا؟ – كُرْسِيٌّ. أَيْنَ الْمُعَلِّمُ؟ – فِي الْمَدْرَسَةِ. التِّلْمِيذُ يَكْتُبُ. التِّلْمِيذُ يَقْرَأُ الدَّرْسَ. خُذِ الدَّفْتَرَ. أَيْنَ الْمَكْتَبُ؟ – هُنَا. عَبْدُ الرَّحْمَنِ يَقْرَأُ الدَّرْسَ. عَبْدُ الرَّحْمَنِ يَكْتُبُ. أَيْنَ عَبْدُ اللهِ؟ فِي الفَصْلِ يَقْرَأُ الدَّرْسَ. أَيْنَ الْمِمْسَحَةُ؟ – هُنَا. أَيْنَ الْمِمْحَاةُ؟ هُنَاكَ.

–3–

Матни арабии дарси сеюмро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи сеюм:

هَاتِ الْمِبْرَاةَ. أُقْعُدْ عَلَى الكُرْسِيِّ. أُدْخُلِ الحُجْرَةَ. أُقْعُدْ عَلَى مَقْعَدِ التِّلْمِيْذِ. اِقْرَأ الكِتَابَ. مَنْ هَذَا؟ مَا هَذَا؟–كُرَّاسَةٌ. اِقْرَأْ الدَّرْسَ. مَنْ يَقْرَأُ هُنَا؟ أَيْنَ الْمِسْطَرَةُ؟–هُنَا. اِفْهَمِ الدَّرْسَ. مَنْ يَكْتُبُ؟ مَنْ يَقْرَأُ؟ مَنْ يَفْهَمُ الدَّرْسَ؟، مَنْ يَدْخُلُ الحُجْرَةَ؟، سَلِيْمٌ يَقْرَأُ الدَّرْسَ.

–4–

Матни арабии дарси чаҳорумро бо забони тоҷикӣ бина - висед

.....
.....
.....
.....
.....

……
……..

Тарҷумаи арабии машқи чаҳорум:

فِنْجَانٌ. رِيْشَةٌ. مِمْحَاةٌ. شَايٌ. سُكَّرٌ. أَيْنَ الكُرَّاسَةُ؟ – هُنَا. التِّلْمِيْذُ يَنَامُ عَلَى السَّرِيْرِ. عُثْمَانُ يَأْكُلُ الطَّبِيْخَ. اِشْرَبِ الشَّايَ. كُلِ الطَّبِيْخَ. هَاتِ الْمِسْطَرَةَ يَا مَحْمُودُ. خُذْ إِبْرِيْقَ الشَّايِ يَا أَحْمَدُ. مَنْ هَذَا؟ مَا هَذَا؟ اُكْتُبْ بِالطَّبَاشِيرِ. اُكْتُبْ عَلَى الكُرَّاسَةِ بِالقَلَمِ. أَيْنَ التِّلْمِيْذُ؟ أَيْنَ الْمُعَلِّمُ؟ هَذَا الوَلَدُ يَشْرَبُ القَهْوَةَ.

–5–

Матни арабии дарси панҷумро бо забони тоҷикӣ бина - висед:

……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи панҷум:

فَرِيْدٌ يَحْفَظُ دَرْسَهُ. مُحَمَّدٌ يَأْكُلُ الطَّبِيْخَ. تَعَالَ هُنَا. اِحْفَظِ الدَّرْسَ. الوَلَدُ يَنَامُ عَلَى السَّرِيْرِ. خُذِ الْمِبْرَاةَ. اُدْخُلِ الرَّدْهَةَ. هَذَا مُصَلًّى. هَذَا مِسْوَاكٌ. .أَيْنَ سَلِيْمٌ؟ – هُنَاكَ يَقْرَأُ دَرْسَهُ. هَذَا بَابٌ. هَذَا شُبَّاكٌ. أَيْنَ الكِتَابُ؟ – فِي الْخِزَانَةِ. التِّلْمِيْذُ يَأْكُلُ اللَّحْمَ. سَعِيْدٌ يَأْكُلُ الخُبْزَ. تَعَالَ هُنَا، يَا سَعِيْدُ.

–6–

Матни арабии дарси шашумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

……
……
……
……
……
……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи шашум:

فَرَسٌ. بَقَرَةٌ. مُهْرٌ. عِجْلٌ. مَا هَذَا؟ – مُصَلًّى. الفَرَسُ يَرْكُضُ. أَيْنَ البَقَرَةُ؟ – هُنَا. كَرِيْمٌ يَقْرَأُ الدَّرْسَ. أَنْتَ تَقْرَأُ الدَّرْسَ. اُرْكُضْ يَا فَرِيْدُ. أَنْتَ تَدْخُلُ الرَّدْهَةَ. أَنَا أَخْرُجُ مِنَ الغُرْفَةِ. هُوَ يَشْرَبُ الشَّايَ. أَنْتَ تَشْرَبُ الشَّايَ. أَيْنَ فَرِيْدٌ؟ – فِي الدَّارِ. أَيْنَ الْمُعَلِّمُ؟. اُخْرُجْ مِنَ الرَّدْهَةِ. الدِّيْكُ يَصِيْحُ. هَذَا فَرَسٌ. أَيْنَ الفَرَسُ؟ العِجْلُ يَرْكُضُ. الْمُهْرُ هُنَا، فِي الدَّارِ.

–7–

Матни арабии дарси ҳафтумро бо забони тоҷики бинависед:

……
……
……
……
……
……

.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи ҳафтум:

خُذِ الكُرَةَ. أُقْعُدْ هُنَا. أُقْعُدْ عَلَى مَقْعَدِ التِّلْمِيْذِ. أَنْتَ تَنْظُرُ مِنَ الشُّبَّاكِ. أَنَا أَنْظُرُ مِنَ الشُّبَّاكِ. السَّمَكُ يَسْبَحُ فِي الْمَاءِ. أُدْخُلِ الفَصْل. أَنَا أَقْعُدُ. اِلْعَبْ بِالكُرَةِ بَعْدَ الدَّرْسِ يَا سَعِيْدُ. أَيْنَ القِنِّيْنَةُ؟ – هُنَا فِي الْخِزَانَةِ. أَنَا أَرْكُضُ فِي الدَّارِ. الْهِرُّ يَأْكُلُ اللَّحْمَ. هَلْ تَلْعَبُ بَعْدَ الدَّرْسِ؟ – نَعَمْ أَلعَبُ. هَلْ نَظَرْتَ مِنَ الشُّبَّاكِ؟. العِجْلُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.

–8–

Матни арабии дарси ҳаштумро бо забони тоҷики би -нависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи ҳаштум:

هَذَا لَوْحُ عَارِفٍ. هَذَا قَلَمِي. خُذِ الْمِسْطَرَةَ. هَاتِ قَلَمِي. اِقْرَأْ دَرْسَكَ. خُذْ سَاعَتَكَ. فَرِيْدٌ يَقْرَأُ دَرْسَهُ. سَلِيْمٌ يُحِبُّ أُخْتَهُ. اِحْفَظْ دَرْسَكَ يَا سَعِيْدُ. أَيْنَ سَلِيْمٌ؟–يَنَامُ عَلَى السَّرِيرِ. أَيْنَ أَبِي؟ – فِي الْبَيْتِ. أَيْنَ أَخِي؟ – فِي الدَّارِ يَلْعَبُ بِالكُرَةِ. هَذَا تِلْمِيْذِي. هَذَا تِلْمِيْذُكَ.

-9-

Матни арабии дарси нӯҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи нӯҳум :

أَيْنَ التِّلْمِيْذُ؟ – فِي الْحَدِيْقَةِ. فَتَحَ فَرِيْدٌ البَابَ. دَخَلَ الْمُعَلِّمُ الفَصْلَ. أَنَا دَخَلْتُ الفَصْلَ. أَيْنَ تَذْهَبُ؟ فِي الغَابَةِ دُبٌّ. أُكْتُبِ الْمَكْتُوبَ إِلَى عُثْمَانَ. كَتَبْتُ الْمَكْتُوبَ إِلَى أَخِي. أَيْنَ قَرَأْتَ الدَّرْسَ؟ – فِي البَيْتِ. أَنْتَ أَخَذْتَ القَلَمَ. ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. شَرِبْتُ اللَّبَنَ. شَرِبْتَ اللَّبَنَ. أَيْنَ الْهِرُّ؟. الهِرُّ يَأْكُلُ الفَأْرَ. الهِرُّ يَلْعَبُ. هَاتِ القِنِّيْنَةَ. أَيْنَ الحِمَارُ؟

-10-

Матни арабии дарси даҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи даҳум:

ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. كَتَبْتُ الْمَكْتُوبَ. عَبْدُ اللهِ يَكْتُبُ الْمَكْتُوبَ. شَرِبْتُ فِنْجَاناً شَايًا. اِشْرَبِ الشَّايَ. قُمْ وَاقْرَأْ الدَّرْسَ. لِمَ تَبْكِي؟ فَرَسِي. لِمَ تَضْحَكُ؟ لِمَ يَضْحَكُ هَذَا التِّلْمِيذُ؟ أَيْنَ الثَّوْرُ؟ اِقْرَأْ الدَّرْسَ. أُحِبُّ مُعَلِّمِي. أُكْتُبِ الدَّرْسَ. الكِتَابُ عَلَى مَقْعَدِ التِّلْمِيْذِ. الكُرَةُ تَحْتَ الْمَكْتَبِ أَوْ فَوْقَهَا. رَكِبْتَ الحِمَارَ.

–11–

Матни арабии дарси ёздаҳумро бо забони тоҷики би -нависед

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи ёздаҳум:

أَيْنَ الْمِقَصُّ؟ أَيْنَ القَدَحُ؟ قَطَعْتُ الخُبْزَ. عَطِشْتُ كَثِيْرًا فَشَرِبْتُ الْمَاءَ. هَذَا الرَّجُلُ فَقِيْرٌ وَذَلِكَ غَنِيٌّ. هَذَا كَثِيْرٌ. هَذَا قَلِيْلٌ. قَرَأْتُ كَثِيْرًا. أَيْنَ الكُرْسِيُّ؟ – هُنَاكَ، وَرَاءَ الْمَكْتَبِ. فَرِيْدٌ يَقْرَأُ دَرْسَهُ أَمَامَ مُعَلِّمِهِ. هَذَا مِقَصُّ أُمِّي. هَذِهِ مِبْرَاتِي. هَذَا قَدَحُ زَهْرَاءَ. هَذَا حِمَارِي. أَيْنَ البَقَرَةُ؟

–12–

Матни арабии дарси дувоздаҳумро бо забони тоҷи -кӣ бинависед

……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи дувоздаҳум:

نَكْتُبُ بِالأَقْلامِ. أَيْنَ الْمَسَاطِرُ؟ التَّلاَمِذَةُ يَقْرَؤُونَ الدَّرْسَ. اِقْرَؤُوا دُرُوسَكُمْ. أَيْنَ كُرَّاسَاتِي؟ أَيْنَ أَقْلاَمِي؟ هَاتِ كُرَّاسَتِي، يَا سَعِيْدُ. لِمَ تَسْكُتُ؟ إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟ أَنْتُمْ تَلْعَبُونَ كَثِيْرًا. أَنْتُمْ تَلْعَبُونَ قَلِيلاً. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ –إِلَى الْمَدْرَسَةِ. هُمْ يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ. هُمْ يَشْرَبُونَ الشَّايَ. عَطِشْتُ فَشَرِبْتُ الشَّايَ كَثِيْرًا. شَرِبْتُ القَهْوَةَ.

–13–

Матни арабии дарси сездаҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи сездаҳум:

اِفْتَحِ البَابَ، يَا وَلَدُ. أُحِبُّ جَدِّي وَجَدَّتِي جِدًّا. أَيْنَ الأَوْرَاقُ؟ اِفْتَحُوا الأَبْوَابَ. خُذِ الأَوْرَاقَ، يَا عَبْدَ اللَّهِ. لِمَ تَلْعَبُ؟ يَا عَبْدَ العَزِيْزِ، اِقْرَأْ. اِلْعَبْ بَعْدَ الدَّرْسِ. اِلْعَبُوا بَعْدَ الدَّرْسِ. هَؤُلاَءِ أَخَوَاتِي الصَغِيْرَةُ. هَؤُلاَءِ

الأَوْلاَدُ يَلْعَبُونَ كَثِيْرًا. ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. التَّلاَمِذَةُ خَرَجُوا مِنَ الفُصُولِ. يَرْكَبُ الفَرَسَ. هَؤُلاَءِ إِخْوَتُكَ. قَرَأْتُ دَرْسِي.

-14-

Матни арабии дарси чордаҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи чордаҳум:

أَفْرَاسٌ. كِلاَبٌ. سَكَاكِينُ. مَلاَعِقُ. فَنَاجِينُ. اِقْطَعِ الخُبْزَ بِالسِّكِّيْنِ. أَيْنَ السَّكَاكِيْنُ؟ ضَعِ السِّكِّيْنَ عَلَى الرَفِّ. ضَعِ الكِتَابَ فِي الْخِزَانَةِ. لِمَ تَلْعَبُ؟ أَيْنَ تَقْرَأُ؟ هَلْ أَنْتَ تَقْرَأُ؟ – نَعَمْ أَقْرَأُ. أَيْنَ تَقْرَأُ؟ – فِي

الْمَدْرَسَةِ الإِسْلامِيَّةِ. هَلْ بَرَيْتَ قَلَمَكَ؟-نَعَمْ بَرَيْتُ. اِقْرَؤُوا كَثِيْرًا. اِلْعَبُوا قَلِيْلاً. تَعَالَ نَقْرَأُ دَرْسَنَا. هَلْ قَرَأْتَ دَرْسَكَ، يَا عَبْدَ اللَّهِ.

-15-

Матни арабии дарси понздаҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи понздаҳум:

أَيْنَ السَّاعَاتُ؟ اِقْرَؤُوا دُرُوسَكُمْ. هَلْ كَتَبْتَ الْمَكْتُوبَ إِلَى أَخِيكَ الصَّغِيْرَةِ؟ مَتَى جِئْتَ إِلَى هُنَا؟ – الآنَ. مَعَ مَنْ جِئْتَ؟– مَعَ صَاحِبِي نَعِيمٌ. لِمَ بَكَيْتَ؟ لِمَ ضَحِكْتَ؟ التَّلاَمِذَةُ شَرِبُوا الشَّايَ. شَرِبْنَا الشَّايَ.

الأَوْلاَدُ أَكَلُوا الطَّعَامَ. هَلْ ذَهَبْتُمْ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ – ذَهَبْنَا. تَعَالَ هُنَا، نَلْعَبُ. اِقْرَأْ دَرْسَكَ. هَلْ كَتَبْتَ الْمَكْتُوبَ؟ أَيْنَ الكَرَاسِيُّ؟

–16–

Матни арабии дарси шонздаҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи шонздаҳум:

لاَ تَلْعَبْ وَقْتَ الدَّرْسِ. لِمَ تَلْعَبُ؟ لاَ تَلْتَفِتْ وَقْتَ الدَّرْسِ يَمِيْنًا وَشِمَالاً. أَيْنَ الخَادِمَةُ؟ – هُنَا فِي الْمَطْبَخِ. لاَ تَمْشِ فِي هَذِهِ الْجُنَيْنَةِ. اِلْعَبْ هُنَا. اِلْعَبْ فِي دَارِنَا. لاَ تَضْحَكْ أَمَامَ الْمُعَلِّمِ. هَلْ خَرَجْتَ إِلَى السُّوقِ؟ – نَعَمْ خَرَجْتُ. مَتَى جِئْتَ؟ – الآنَ. لاَ تَنْظُرُوا مِنَ الشُّبَّاكِ. اِسْمَعُوا قَوْلِي. اِحْتَرِمْ مُعَلِّمَكَ. لِمَ تَسْكُتُ؟ اِقْرَأْ. خَرَجْتُ إِلَى السُّوقِ فَاشْتَرَيْتُ الأَقْلاَمَ. أَيْنَ الطَّبَّاخُ؟ – فِي الْمَطْبَخِ.

–17–

Матни арабии дарси ҳабдаҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи ҳабдаҳум:

هَذَا مُجْتَهِدٌ. شُبَّاكٌ صَغِيرٌ. بَابٌ كَبِيرٌ. اِفْتَحِ البَابَ الكَبِيرَ. هَاتِ القَلَمَ القَدِيْمَ. قَلَمٌ قَصِيرٌ. سِكِّيْنٌ كَهَامٌ. قَدَحٌ صَغِيْرٌ. خُذِ القَلَمَ الطَّوِيْلَ. اُقْعُدْ عَلَى الكُرْسِيِّ الصَّغِيْرِ. لِمَ لاَ تَقْرَأُ يَا كَسْلاَنُ؟ اِقْرَأْ دَرْسَكَ، يَا تِلْمِيْذُ مُجْتَهِدٌ. اِفْتَحِ البَابَ الكَبِيْرَ. فَتَحْنَا البَابَ الكَبِيْرَ. شَرِبْتُ الشَّايَ بِالفِنْجَانِ الصَّغِيْرِ. اُكْنُسِ البَيْتَ بِالْمِكْنَسَةِ. هَاتِ القَلَمَ الجَدِيْدَ. أَيْنَ الْمُهْرُ الصَّغِيْرُ؟

–18–

Матни арабии дарси ҳаждаҳумро бо забони тоҷикӣ би - нависед:

……
……
……
……
……

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи ҳаждаҳум :

وَلَدٌ مُؤَدَّبٌ. وَلَدٌ غَيْرُ مُؤَدَّبٍ. تِلْمِيذٌ مُطِيعٌ. عِجْلٌ كَبِيْرٌ. كُرْسِيٌّ كَبِيْرٌ. قَلَمٌ جَمِيْلٌ. هَاتِ القَلَمَ الْجَمِيْلَ. خُذِ الفَأْسَ الصَّغِيْرَ. مِنْشَارٌ صَغِيْرٌ. سِكِّيْنٌ طَوِيْلٌ. فَأْسٌ كَبِيْرٌ. أَيْنَ الكُتُبُ؟ فِي الخِزَانَةِ الكَبِيْرَةِ. فَتَحْتُ الشُّبَّاكَ الكَبِيْرَ. أَقْفَلْتُ البَابَ. ، أَقْفِلِ البَابَ الكَبِيْرَ. هَذَا صُنْدُوقٌ كَبِيْرٌ. كُرْسِيٌّ جَيِّدٌ. أَيْنَ الْمِكْنَسَةُ؟

–19–

Матни арабии дарси нуздаҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи нуздаҳум :

هَذَا الكُرْسِيُّ صَغِيْرٌ. هَذَا البَابُ مَفتُوحٌ. هَذَا الوَلَدُ مُؤَدَّبٌ. هَذَا التِّلْمِيذُ مُجْتَهِدٌ. هَذَا الشَّارِعُ كَبِيْرٌ. قَلَمِي جَمِيْلٌ. قَلَمُكَ طَوِيْلٌ. اِبْنُكَ مُؤَدَّبٌ. التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ مَحْبُوبٌ. التِّلْمِيذُ الكَسْلاَنُ مَمْقُوتٌ. يَا اِبْنِي، هَاتِ قَلَمِي الجَيِّدَ هَذَا. يَا أَبِي، أَعْطِنِي. رَكِبْتُ الفَرَسَ فَذَهَبْتُ إِلَى صَدِيقِي.

–20–

Матни арабии дарси бистумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бистум:

البُرْتُقَالُ لَذِيذٌ. اللَّيْمُونُ حَامِضٌ. هَذَا بِطِّيخٌ. اِشْتَرَيْتُ رَطْلاً تُفَّاحًا. هَلْ تُحِبُّ البُرْتُقَالَ؟ نَعَمْ، أُحِبُّهُ جِدًّا. أَتَذْهَبُ مَعِي إِلَى الْحَدِيقَةِ؟ سَأَذْهَبُ. اِشْتَرَيْتُ رَطْلاً عِنَبًا. هَذَا الشَّمَّامُ لَذِيذٌ. هُوَ يُحِبُّ التُّفَّاحَ. أَنَا أُحِبُّ الشَّمَّامَ. ذَهَبْنَا إِلَى الْحَدِيقَةِ لِنَأْكُلَ التُّفَّاحَ. هَلْ تَذْهَبُ مَعِي إِلَى السُّوقِ؟

–21–

Матни арабии дарси бисту якро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бисту як:

خَمْسَةُ كُتُبٍ. ثَلاَثَةُ أَقْلاَمٍ. أَرْبَعَةُ أَقْدَاحٍ. سِتَّةُ سُرُرٍ. شَرِبْتُ أَرْبَعَةَ فَنَاجِينَ شَايًا. اِشْتَرَيْتُ سِتَّةَ دَفَاتِير. هَذَا الكِتَابُ يُسَاوِي تِسْعَةَ مَلِّيمًا. هَذَا القَلَمُ يُسَاوِي خَمْسَةَ مَلِّيمًا. وَهَذَا أَرْبَعَةَ مَلِّيمًا. نِمْتُ اليَوْمَ تِسْعَ سَاعَاتٍ. نِمْتُ عَشْرَ سَاعَاتٍ. اِشْتَرَيْتُ فَرَسًا؛ ثَمَنُهُ سِتَّةُ دَنَانِيرٍ. اِشْتَرَيْتُ سَرِيرًا بِثَمَانِيَةِ رُوبِلاتٍ.

–22–

Матни арабии дарси бисту дуюмро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бисту ду:

خَمْسَةُ أَوْلاَدٍ. تِسْعَةُ تَلاَمِيذ. عَشَرَةُ أَقْلاَمٍ. عِشْرُونَ لَوْحًا. اِشْتَرَى أَبِي هَذَا الثَّوْرَ بِسِتِّينَ رُوبِلاً. أَرْبَعُونَ شُبَّاكًا. خَمْسُونَ دَرْسًا. عِشْرُونَ فِنْجَانًا. ثَلاَثُونَ مِحْبَرَةً. هَذَا الطَّعَامُ يُسَاوِي خَمْسِينَ رُوبِلاً. وَهَذَا سَبْعِينَ رُوبِلاً. ثَمَنُ هَذَا الثَّوْرِ أَرْبَعُونَ رُوبِلاً. شَرِبْتُ خَمْسَةَ فَنَاجِينَ شَايًا. يُبَاعُ فِي الْمَكْتَبَةِ كُتُبٌ، أَقْلاَمٌ، دَفَاتِيرُ، مَحَابِرُ وَمَسَاطِرُ.

–23–

Матни арабии дарси бисту сеюмро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бисту се :

سَنَةٌ، فَصْلٌ، نَهَارٌ، أُسْبُوعٌ، لَيْلَةٌ، شَهْرٌ. خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ مَلِّيمًا. أَرْبَعَةٌ وَثَلاَثُونَ قَلَمًا. ثَلاَثُونَ يَوْمًا. أَرْبَعُونَ عِجْلاً. أَرْبَعَةٌ وَثَلاَثُونَ مِفْتَاحًا. يَتَعَلَّمُ فِي مَدْرَسَتِنَا أَرْبَعَةٌ وَثَلاَثُونَ طَالِبًا. يَتَعَلَّمُ فِي صَفِّنَا سِتَّةٌ وَعِشْرُونَ طَالِبًا. أَنَا أُحِبُّ فَصْلَ الصَّيْفِ. نُحِبُّ فَصْلَ الصَّيْفِ. فِي فَصْلِ الشِّتَاءِ نَتَعَلَّمُ فِي الْمَدْرَسَةِ. فِي فَصْلِ الصَّيْفِ نَسْتَرِيحُ.

–24–

Матни арабии дарси бисту чаҳорумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бисту чаҳор :

صَلاَةُ العَصْرِ. صَلاَةُ الفَجْرِ. صَلَّيْتُ اليَوْمَ صَلاَةَ العِشَاءِ فِي الْمَسْجِدِ. صَلَّيْتُ صَلاَةَ العِيْدِ فِي الْمَسْجِدِ الكَبِيرِ. نَشَّفْتُ وَجْهِي بِالْمِنْشَفَةِ. غَسلْتُ وَجْهِي بِالصَّابُونِ. أَيْنَ الفُرْشَةُ؟ هُنَا. هَاتِ الْمِنْشَفَةَ، أُنَشِّفُ وَجْهِي. أَيْنَ الإِبْرِيقُ؟ تَوَضَّأْتُ ثُمَّ صَلَّيْتُ صَلاَةَ الظُّهْرِ. صَلِّ صَلاَةَ الْمَغْرِبِ. أَيْنَ صَلَّيْتَ صَلاَةَ العِيْدِ.

–25–

Матни арабии дарси бисту панҷумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бисту панҷ:

يَنَايِرُ، فِبْرَايِرُ، مَارِسُ، إِبْرِيلُ، مَايُو، يُونْيُو، يُولْيُو، أَغُسْطُسْ، سِبْتِمْبر، أُكْتُوبِرْ، نُوفَمْبِر، دِيسَمْبِر.

هَذَا أَنْفٌ. هَذَا فَمٌ. مَا هَذَا؟ رَأْسُ سَلِيمٍ كَبِيرٌ. رَأْسُ فَرِيدٍ صَغِيرٌ. رَأْسُ مَنْ كَبِيرٌ؟ رَأْسُ مَنْ صَغِيرٌ؟ شَعْرُ مَنْ قَصِيرٌ؟ شَعْرُ مَنْ طَوِيلٌ؟ شَعْرُ أَخِي الصَّغِيرِ طَوِيلٌ. اِغْسِلْ يَدَكَ بَعْدَ الأَكْلِ. اِغْسِلُوا أَيْدِيَكُمْ قَبْلَ الأَكْلِ. اِحْفَظْ لِسَانَكَ مِنَ الكَذِبِ.

–26–

Матни арабии дарси бисту шашумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бисту шаш:

شَعْرُ أُمِّي أَبْيَضُ. شَعْرُكَ أَسْوَدُ. هُدْبِي أَسْوَدُ. هُدْبٌ طَوِيلٌ. هُدْبٌ قَصِيرٌ. شَارِبُ أَخِي طَوِيلٌ. وَجْهُ أَحْمَدَ أَبْيَضُ. لاَ أَلْعَبُ وَقْتَ الدَّرْسِ أَبَدًا. أُحِبُّ التُّفَّاحَ جِدًّا. لاَ أُحِبُّ اللَّيْمُونَ. لاَ تَلْعَبْ. لاَ تَلْعَبُوا. لِمَ تَلْعَبُ؟ لِمَا تَقْرَؤُونَ؟ هَؤُلاَءِ يَضْحَكُونَ. هَؤُلاَءِ يَبْكُونَ.

–27–

Матни арабии дарси бисту ҳафтумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бисту ҳафт:

شَفَةٌ عُلْيَا. شَفَةٌ سُفْلَى. رِجْلٌ يُمْنَى. رِجْلٌ يُسْرَى. لِحْيَةٌ. شَارِبٌ. رُكْبَةٌ. مِرْفَقٌ. هَلْ كَتَبْتَ مَكْتُوبًا اليَوْمَ إِلَى فَرِيدٍ؟ نَعَمْ، كَتَبْتُ. هَلْ حَفِظْتَ دَرْسَكَ؟ لاَ، مَا حَفِظْتُ. هَلْ ذَهَبْتَ إِلَى السُّوقِ؟ لاَ، مَا ذَهَبْتُ. هَلْ قَرَأْتَ دَرْسَكَ؟ هَلْ جَاءَ المُعَلِّمُ؟ لاَ، مَا جَاءَ. هَلْ كُلُّكُمْ فَهِمْتُمْ الدَّرْسَ ؟ كُلُّنَا فَهِمْنَا.

–28–

Матни арабии дарси бисту ҳаштумро бо забони тоҷи - кӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бисту ҳашт:

اِسْتَيْقَظْتُ اليَوْمَ بَاكِرًا جِدًّا. اسْتَيْقِظْتَ فِي االسَّاعَةِ الثَّامِنَةِ. ذَهَبْتُ بالأَمْسِ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ. مَتَى تَجِيءُ إِلَيْنَا؟ اليَوْمَ بَعْدَ العِشَاءِ. مَتَى نَشْرَبُ الشَّايَ؟ مَتَى نَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ؟ قَبْلَ الظُّهْرِ. أَذْهَبُ غَدًا إِلَى جَدَّتِي. هِيَ تُحِبُّنِي جِدًّا. هَلْ لَكَ قَلَمٌ؟ نَعَمْ. هَلْ رَأَيْتَ القِطَارَ؟ رَأَيْتُ. أَيْنَ رَأَيْتَ؟ فِي الْمَحَطَّةِ.

–29–

Матни арабии дарси бисту нуҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи бисту нӯҳ:

هَؤُلاَءِ إِخْوَتِي. هَذَا الكِتَابُ غَالٍ جِدًّا. هَذَا الكِتَابُ رَخِيصٌ جِدًّا. أُشْكُرْ مُعَلِّمَكَ دَائِمًا. التِّلْمِيذُ الْمُؤَدَّبُ مَحْبُوبٌ. قَرْيَتُنَا صَغِيرَةٌ. قَرْيَتُكُمْ كَبِيرَةٌ. أَبُوكَ سَخِيٌّ. أُمُّهُ بَخِيلَةٌ. أَنَا جَائِعٌ. أَنْتَ عَطْشَانُ. لاَ يُحِبُّ أَحَدٌ التِّلْمِيذَ الْمُؤَدَّبَ. لاَ أُحِبُّ التِّلْمِيذَ الكَسْلاَنَ. كَمْ يُسَاوِي هَذَا الكِتَابَ؟ عِشْرُونَ مَلِّيمًا. غَالٍ جِدًّا. ذَهَبْتُ إِلَى الْمَحَطَّةِ.

–30–

Матни арабии дарси сиюмро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи сиюм:

هَذَا تِلْمِيذٌ. هَذِهِ تِلْمِيذَةٌ. هَذَا رَجُلٌ. هَذِهِ اِمْرَأَةٌ. هَذِهِ الامْرَأَةُ فَقِيرَةٌ. هَذِهِ التِّلْمِيذَةُ نَشِيطَةٌ. هَذِهِ التِّلْمِيذَةُ مُؤَدَّبَةٌ. هَذَا السِّكِّينُ جَدِيدٌ. هَذِهِ الْمَدْرَسَةُ كَبِيرَةٌ. هَذَا الفَصْلُ صَغِيرٌ. أَيْنَ الْمُعَلِّمَةُ؟ فِي الفَصْلِ. هَذِهِ الصَّبِيَّةُ أُخْتِي. غُرْفَةٌ صَغِيرَةٌ. غُرْفَةٌ كَبِيرَةٌ. رَدْهَةٌ وَاسِعَةٌ. مِحْبَرَةٌ جَدِيدَةٌ. مِحْبَرَةٌ قَدِيمَةٌ. هَاتِ الْقَلَمَ الْجَدِيدَ. خُذِ الحِبْرَ القَدِيمَ.

–31–

Матни арабии дарси сию якро бо забони тоҷикӣ бина - висед:

.....
.....
.....
.....

……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи сию як:

فَاطِمَةُ نَشِيطَةٌ. عَائِشَةُ مُؤَدَّبَةٌ. زُهْرَةُ تَقْرَأُ الدَّرْسَ. جَمِيلَةُ تَلْعَبُ فِي الدَّارِ. أَيْنَ سَلِيمَةُ؟ هُنَا، تَقْرَأُ دَرْسَهَا. أَيْنَ فَاطِمَةُ؟ هُنَا، تَكْتُبُ الْمَكْتُوبَ إِلَى مُعَلِّمِهَا. هَذَا الرَّجُلُ عَالِمٌ. هَذِهِ الْمَرْأَةُ سَفِيهَةٌ. العُلَمَاءُ مُحْتَرَمُونَ. مَنْ يَلْعَبُ فِي الحَدِيقَةِ؟ هَذِهِ مَدْرَسَةٌ كَبِيرَةٌ. فَاطِمَةُ تَغْلُقُ البَابَ. زُهْرَةُ تَفْتَحُ النَّافِذَةَ. بِنْتِي تَشْرَبُ الشَّايَ. طَشْقَنْدُ بَلْدَةٌ كَبِيرَةٌ.

–32–

Матни арабии дарси сию дуюмро бо забони тоҷикӣ бинависед:

……
……
……
……
……
……

……
……
……
……
……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи сию ду:

هَذِهِ مِرْآةٌ. أَيْنَ الْمِرْآةُ؟ أَيْنَ الْمُشْطُ؟ يَا عَبْدَ اللهِ! اِقْرَأْ دَرْسَكَ. يَا بِنْتِي! اجْتَهِدْ كَثِيرًا. يَا فَاطِمَةُ، مُشْطُكِ كَبِيرَةٌ. أَيْنَ كِتَابِي يَا بِنْتِي؟ عَلَى الطَّاوِلَةِ. يَا سَلِيمَةُ، مَتَى تَجِئُ إِلَيْنَا؟ سَأَذْهَبُ غَدًا بَعْدَ الظُّهْرِ مَعَ أُخْتِي فَاطِمَة. فَاطِمَةُ تَقْرَأُ كَثِيرًا جِدًّا. سَلِيمَةُ تَكْتُبُ قَلِيلاً جِدًّا. زُهْرَة تُمَشِّطُ شَعْرَهَا.

–33–

Матни арабии дарси сию сеюмро бо забони тоҷикӣ бина - висед:

……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи сию се:

الوَلَدُ الوَسِخُ مَمْقُوتٌ. الوَلَدُ النَّظِيفُ مَحْبُوبٌ. اغْسِلْ وَجْهَكَ، يَا سَعِيْدُ! فَهِمَ فَرِيدٌ دَرْسَهُ. لِمَاذَا لاَ تَجِيءُ إِلَيْنَا يَا فَاطِمَةُ؟ مِنْدِيلُكَ وَسِخٌ. منْدِيلِي نَظِيفٌ. عَائِشَةُ تَنَامُ عَلَى سَرِيرِهَا. فَاطِمَةُ تَقْرَأُ دَرْسَهَا. تَنَامُ كَثِيرًا يَا سَلِيمُ! تَجْتَهِدِينَ كَثِيرًا، يَا أُخْتِي. يَا حَلِيمَةُ، كُونِي نَظِيفَةً، لأَنَّ البِنْتَ المُؤَدَّبَةَ تَكُونُ نَظِيفًا دَائِمًا، لاَ تُوسِّخُ لِبَاسَهَا أَبَدًا.

–34–

Матни арабии дарси сию чаҳорумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи сию чаҳор:

أَيْنَ سَلِيمٌ الآنَ؟ لِمَ يَبْكِي الآنَ؟ هَلْ تَلْعَبُ مَعِي، يَا سَعِيدُ؟ نَعَمْ، أَلْعَبُ. مَتَى اشْتَرَيْتِ هَذَا الكِتَابَ "دُرُوس اللُّغَة العَرَبِيَّة"، يَا جَمِيلَةُ؟ أَمْسِ. بِكَمْ اشْتَرَيتِ؟ بِثَلاَثِينَ مَلِّيمًا. لَعِبْتِ كَثِيرًا، يَا بِنْتِي. هَلْ كَتَبْتِ مَكْتُوبًا لأَخِيكِ، يَا بِنْتِي؟ لاَ، مَا كَتَبْتُ. ينْبتُ التُّفَّاحُ فِي حَدِيقَتِنَا. نَبْنِي بَيْتًا مِنَ اللَّبِنِ وَالْخَشَبِ وَالْحَجَرِ. هَاتِ الْمُشْطَ.

–35–

Матни арабии дарси сию панҷумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи сию панҷ:

مَا هذَا؟ حَدِيدٌ. مَا هَذِهِ؟ كَمَّاشَةٌ. كَمْ يُسَاوِي هَذَا اللِّجَامُ؟ بِثَلاَثَةِ رُوبِلٍ. مَاذَا يَصْنَعُونَ مِنَ الْحَدِيدِ؟ يَصْنَعُونَ الفَأْسَ، السِّكِّينَ وَغَيْرَ ذَلِكَ مِنَ الآلاَتِ. أَيْنَ السِّكِّينُ؟ هُنَا، فِي الدَّارِ. أَيْنَ الْمَاءُ؟ فِي القِدْرِ. هَلْ أَلْجَمْتَ الفَرَسَ؟ هَلْ أَسْرَجْتَ الفَرَسَ؟ يَصْنَعُونَ سَخَّانَةَ المَاءِ مِنَ النُّحَاسِ. هَاتِ الْمِبْرَدَ. هَاتِ الْمِسْطَرَةَ.

–36–

Матни арабии дарси сию шашумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи сию шаш:

سِرْوَالٌ. قَمِيصٌ. صُدْرَةٌ. هَذَا السِّرْوَالُ طَوِيلٌ. هَذِهِ الصُّدْرَةُ ضَيِّقَةٌ. هَذَا القِمَاشُ غَالٍ. هَاتِ بَنْطَالُونِي الْجَدِيدَ. اِلْبَسْ قَمِيصَكَ الْجَدِيدَ. لَبِسْتُ بَنْطَالُونِي الْجَدِيدَ. هَذَا كَبِيرٌ مِنِّي. هَذَا صَغِيرٌ مِنِّي. أَنَا أَصْغَرُ مِنْ فَرِيدٍ. أَنْتَ أَكْبَرُ مِنْ فَاطِمَةَ. هَذَا وَالِدَتِي. تَعَشَّيْنَا فِي السَّاعَةِ الثَّامِنَةِ مَسَاءً. فَرِيدٌ يَنْزِعُ صُدْرَتَهُ. هَاتِ العَشَاءَ، يَا خَادِمَةُ!

–37–

Матни арабии дарси сию ҳафтумро бо забони тоҷикӣ бинависед

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи сию ҳафт:

هَذَا الدَّرْسُ صَعْبٌ. هَذَا الْبَنْطَالُون صَغِيرٌ. هَذِهِ العِمَامَةُ كَبِيرَةٌ. هَذِهِ الطَّاقِيَّةُ صَغِيرَةٌ. هَذَا الْخُفُّ أَرْخَصُ مِنْ ذَلِكَ الْخُفِّ. هَذِهِ الطَّاقِيَّةُ غَالِيَةٌ مِنْ تِلْكَ الطَّاقِيَّةِ. أَيْنَ مِنْدِيلُكَ؟ فِي جَيْبِي. سِرْوَالِي أَغْلَى مِنْ سِرْوَالِكَ. تَعَالَ، نَتَغَدَّى. تَعَالَ، نَتَعَشَّى. خُذْ مِنْدِيلَكَ. خُذْ جُرْمُوقَكَ. بَنِيقَتِي ضَيِّقَةٌ. قَمِيصِي جَدِيدٌ.

–38–

Матни арабии дарси сию ҳаштумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Тарҷумаи арабии машқи сию ҳашт:

قُرِأَ الدَّرْسُ. لُبِسَتِ الطَّاقِيَّةُ. سُمِعَتِ القَوْلُ. فُتِحَتِ النَّافِذَةُ الصَّغِيرَةُ. كُسِرَ القَدَحُ الكَبِيرُ. يُلْبَسُ الفَرْوَةُ فِي الشِّتَاءِ. المُعَلِّمَةُ تُحْتَرَمُ. نُظِّفَ الجُرْمُوقُ. لاَ تُوَسِّخْ دَفْتَرِي. وُسِّخَ الدَّفْتَرُ. بَاعَ التَّاجِرُ المَالَ. بِيعَ المَالُ فِي الدُّكَّانِ. أَنْتُمْ تُحْتَرَمُونَ. نَحْنُ نُحْتَرَمُ. أَيْنَ نُقُودُكَ؟ فِي جَيْبِي. اِلْبَسْ جُرْمُوقَكَ. اِلْبَسْ طَاقِيَّتَكَ.

–39–

Матни арабии дарси сию нуҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи сию нух:

مَتَى جِئْتَ؟ الآنَ. مَن القَادِمُ مَحْمُودٌ أَمْ سَعِيدٌ؟ فُتِحَ البَابُ. فُتِحَ الشُّبَّاكُ. لُبِسَت الطَّاقِيَّةُ. هَلْ أَنْتَ الَّذِي كَتَبْتَ هَذَا المَكْتُوبَ؟ هَلْ أَنْتَ الَّذِي وَسَّخْتَ هَذَا الدَّفْتَرَ؟ أَيْنَ حَقِيبَتُكَ؟ هُنَا، فِي الغُرْفَةِ. أَيْنَ السَّاعَةُ؟ هَلْ رَجَعَ سَعِيدٌ مِنَ السَّفَرِ؟ كَمْ يُسَاوِى هَذِهِ السَّاعَةُ؟ يُسَاوِى خَمْسة رُوبلاً. أَيْنَ سَاعَةُ الحَائِطِ. أَيْنَ السَّاعَةُ المُنَبِّهَةُ. سَاعَةُ الجَيْبِ عَلَى المَكْتَبِ. هَلْ أَنْتَ الَّذِي قُلْتَ هَذَا القَوْلَ؟

–40–

Матни арабии дарси чилумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

……
……
……
……
……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи чилум:

فِرَاشِي. سَمَاءٌ. أَرْضٌ. جَبَلٌ. مَطَرٌ. ثَلْجٌ. بُحَيْرَةٌ. نَهْرٌ. بَحْرٌ. صَعِدْتُ الجَبَلَ. نَزَلَ المَطَرُ. نَزَلَ الثَّلْجُ. نَزَلَ المَطَرُ كَثِيرًا. يَوْمٌ مُصْحٍ. لَيْلٌ مُصْحٍ. نَزَلُوا مِنَ الجَبَلِ. غَرَبَ الشَّمْسُ. سَأَذْهَبُ إِلَى الحَدِيقَةِ بَعْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ. هَذَا قَمَرٌ. هَؤُلاَءِ كَوَاكِبُ. فِي جُنَيْنَتِكُمْ الأَثْمَارُ كَثِيرَةٌ.

–41–

Матни арабии дарси чилу якумро бо забони тоҷикӣ бина - висед:

……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи чилу якум

التُّفَّاحُ فِي السَّلَّةِ. أَيْنَ المِيزَانُ؟ – هُنَا. أَيْنَ التُّفَّاحُ؟ هُنَاكَ. مَا ذَهَبْتُ إِلَى المَدْرَسَةِ مُنْذُ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ. يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تَحْفَظَ دَرْسَكَ. هَذَا الدَّرْسُ سَهْلٌ. هَذَا الدَّرْسُ صَعْبٌ. هَذِهِ المَسْئَلَةُ سَهْلَةٌ جِدًّا. وَهَذِهِ صَعْبَةٌ جِدًّا. بَيْتُنَا قَرِيبٌ مِنْ بَيْتِكُمْ. بَيْتُكُمْ بَعِيدٌ مِنَ المَدْرَسَةِ. مَا رَأَيْتُ سَلِيمًا قَطُّ. مَا رَأَيْتُ مُعَلِّمَكُمْ قَطُّ. وَزَنْتُ التُّفَّاحَ بِالمِيزَانِ. هَلْ رَأَيْتَ عُثْمَانَ؟ لاَ، مَا رَأَيْتُهُ مُنْذُ ثَلاَثَةِ أَيَّامٍ.

–42–

Матни арабии дарси чилу дуюмро бо забони тоҷикӣ бина - висед:

……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……
……

Тарҷумаи арабии машқи чилу дуюм:

اِسْمُ هَذَا الوَلَدِ عَبْدُ الْحَكِيمِ. زَوْجُ خَالَتِي عَالِمٌ. سَأَلْتُكَ عَنْ مَحْمُودٍ فَمَا أَجَبْتَنِي. جِئْتُ إِلَيْكَ وَحْدِي. مَا اسْمُكَ، يَا أَيُّهَا التِّلْمِيذُ؟ فَرِيدٌ. اِبْنُ مَنْ أَنْتَ؟ اِبْنُ عَبْدِ الكَرِيمِ. فَاطِمَةُ زَوْجَةُ عَبْدِ اللهِ. مَدَحَ المُعَلِّمُ عَبْدَ اللهِ. يَذُمُّ المُعَلِّمُ فَرِيدًا دَائِمًا. سَأَلتُ الكِتَابَ مِنْ عُمَرَ. جَاءَ إِلَيْنَا مَحْمُودٌ. هَذَا عَمِّي، وَهَذَا خَالِي.

–43–

Матни арабии дарси чилу сеюмро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи чилу сеюм:

هَذَا مَرِيضٌ. هَذَا صَحِيحٌ. هَذَا الدَّوَاءُ مُرٌّ. أَيْنَ يُبَاعُ الدَّوَاءُ؟ فِي الصَّيْدَلِيَّةِ. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟ إِلَى الصَّيْدَلِيَّةِ. عَايَنَ الطَّبِيبُ المَرِيضَ. اسْتَعْمِلْ الدَّوَاءَ. مَا ذَهَبَ سَلِيمٌ اليَوْمَ إِلَى المَدْرَسَةِ. أَنَا صَحِيحٌ. فَرِيدٌ مَرِيضٌ. مَرِضْتُ عِدَّةَ أَيَّامٍ. شُفِيَ المَرِيضُ. ذَهَبْتُ إِلَى المُسْتَشْفَى.

–44–

Матни арабии дарси чилу чаҳорумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи чилу чаҳорум:

هَذَا صَدِيقِي. هَذَا عَدُوِّي. لَيْسَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بِفَقِيرٍ. هَذَا بَخِيلٌ. هَذَا لَيْسَ بِبَخِيلٍ. أَنْتَ لَسْتَ بِشَيْخٍ. هُمْ لَيْسُوا بِأَغْنِيَاء. هَذِهِ عَجُوزٌ. هَذَا الرَّجُلُ جَبَانٌ. هَؤُلاَءِ الرِّجَالُ جُبَنَاءُ. هَذِهِ الفَتَاةُ مُعَلِّمَةٌ فِي مَدْرَسَتِنَا. لاَ أُحِبُّ الرَّجُلَ الجَبَانَ. أَنْتَ كَسْلاَنُ. هَذَا الفَتَى عَالِمٌ. أَنَا لَسْتُ بِكَسْلاَنٍ. لاَ تَكُنْ كَسْلاَنًا. لاَ يُحِبُّ أَحَدٌ التِّلْمِيذَ الكَسْلاَنَ. أَنْتَ لَسْتَ بِشَيْخٍ.

–45–

Матни арабии дарси чилу панҷумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи чилу панҷум:

أَيْنَ خَاتَمِي. هَذَا الخَاتَمُ مِنَ الذَّهَبِ. هَذَا القُرْطُ مِنَ الفِضَّةِ. اِلْبَسِ السِّوَارَ، يَا سَعِيدَةُ. أَيْنَ وَضَعْتَ قُرْطِي؟ أَنَا قَوِيٌّ. أَنْتَ قَوِيٌّ. فَصُّ هَذَا الخَاتَمِ مِنَ الأَلْمَاسِ. يُصْنَعُ السِّوَارُ مِنَ الذَّهَبِ وَالفِضَّةِ. لِمَنْ هَذَا الخَاتَمُ؟ لِي. خُذِ الخَاتَمَ. لِمَاذَا أَخَذْتَ الخَاتَمَ؟

–46–

Матни арабии дарси чилу шашумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи чилу шашум:

القَمِيصُ الأَحْمَرُ، القَمِيصُ الأَبْيَضُ. هَاتِ الخَيْطَ، فَخُذِ الإِبْرَةَ. أَيْنَ القَمِيصُ الأَصْفَرُ؟ خَاطَ الخَيَّاطُ السِّرْوَالَ. خَاطَتِ الخَيَّاطَةُ القَمِيصَ. حَلَقَ الحَلاَّقُ الشَّعْرَ. هَذَا صَدِيقِي. يَنْشُرُ النَّجَّارُ الخَشَبَ. خِطْ سِرْوَالِي. أَيْنَ الكُشْتُبَانُ؟ أَيْنَ الدَّبُّوسُ؟

–47–

Матни арабии дарси чилу ҳафтумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи чилу ҳафтум:

هَذَا مُجْتَهِدٌ. هَؤُلاَءِ الفَلاَّحُونَ مُجْتَهِدُونَ. هَؤُلاَءِ البَنَاتُ نَشِيطَاتٌ. هَلْ فَتَحْتُنَّ الشَّبَابِيكَ، أَيَّتُهَا الخَادِمَاتُ؟ هَذَا المِنْجَلُ حَادٌّ. هَذَا المِحَشُّ كَهَامٌ. افْهَمْنَ الدُّرُوسَ، أَيَّتُهَا التِّلْمِيذَاتُ. ذَهَبَ التِّلاَمِذَةُ إِلَى المَدْرَسَةِ. الفَلاَّحُ يَحُشُّ الحَشِيشَ. الفَلاَّحُونَ يَشْتَغِلُونَ فِي الصَّيْفِ كَثِيرًا وَيَحْرِثُونَ الأَرْضَ.

–48–

Матни арабии дарси чилу ҳаштумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи чилу ҳаштум:

الرَّجُلُ الَّذِي جَاءَ إِلَيْنَا أَمْسِ هُوَ مُعَلِّمٌ. الْمَرْأَةُ الَّتِي تُعَلِّمُ البَنَاتَ هِيَ تُسَمَّى المُعَلِّمَةَ. أَنَا مُعَلِّمُ هَذَا التِّلْمِيذِ. نُعْطِي هَذَا الكِتَابَ لِلتِّلْمِيذِ الَّذِي فَهِمَ الدَّرْسَ جَيِّدًا. الرَّجُلُ الَّذِي يُعَلِّمُ الأَوْلاَدَ هُوَ يُسَمَّى المُعَلِّمَ. الرَّجُلُ الَّذِي يُحْسِنُ إِلَى الْفُقَرَاءِ يُسَمَّى سَخِيًّا. الرَّجُلُ الَّذِي لَيْسَ لَهُ زَوْجَةٌ هُوَ عَزْبٌ.

–49–

Матни арабии дарси чилу нӯҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи чилу нӯҳум:

طَيْرٌ، طُيُورٌ، حَمَامٌ، عُصْفُورٌ، أَرْنَبٌ، بَطٌّ، وَزٌّ، ثَعْلَبٌ. البَطُّ يَسْبَحُ فِي المَاءِ. أَكَلْتُ لَحْمَ النَّعْجَةِ. العَنْزَةُ – حَيَوَانٌ أَهْلِيٌّ. لَحْمُ الرُّومِيِّ لَذِيذٌ. النَّسْرُ طَيْرٌ كَبِيرٌ. صَوْتُ بُلْبُلٍ عَجِيبٌ. الأَرْنَبُ حَيَوَانُ جَبَانٌ. الطَّاوُوسُ طَيْرٌ جَمِيلٌ. الفَهْدُ حَيَوَانٌ شُجَاعٌ. هَذَا الوَزُّ، وَهَذَا البَطُّ.

–50–

Матни арабии дарси панҷоҳумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Тарҷумаи арабии машқи панҷоҳум:

يُوجَدُ فِي جُنَيْنَتِنَا التُّفَّاحُ، وَالرُّمَّانُ، وَالعِنَبُ وَغَيْرُ ذَلِكَ مِنَ الأَثْمَارِ. أُحِبُّ يُوسُفِي وَاللَّيْمُونَ كَثِيرًا. ذَهَبْتُ يَومَ الإِثْنَيْنِ المَاضِي إِلَى السُّوقِ فَاشْتَرَيْتُ عِنَبًا. اللَّيْمُونُ حَامِضٌ. اِشْرَبْ شَايَكَ بِاللَّيْمُونِ. أَمَا تَأْكُلُ اللِّفْتَ؟ هَاتِ آكُلُ. أَنَا لاَ أُحِبُّ الثُّوْمَ.

–51–

Матни арабии дарси панҷову якумро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....
.....
.....
.....
.....

.....

.....

.....

.....

Тарҷумаи арабии машқи панҷову якум:

خَرَجَ فَرِيدٌ إِلَى الدَّارِ وَأَخَذَ يَلْعَبُ. قَالَتْ أُخْتُهُ الكَبِيرَةُ: "لاَ تَلْعَبْ، يَا أَخِي، ادْخُلْ فَاقْرَأْ دَرْسَكَ". فَاسْتَمِعَ فَرِيدٌ كَلاَمَ فَاطِمَةَ، فَقَرَأَ دَرْسَهُ. قَالَ عَبْدُ الكَرِيمِ الصَّغِيرُ لِعَبْدِ اللهِ: "نَتَعَلَّمُ القِرَاءَةَ وَالكِتَابَةَ وَالحِسَابَ وَالرَّسْمَ". كَانَتْ فَاطِمَةُ مَرِيضَةً مُنْذُ خَمْسَة أَيَّامٍ. دَخَلَ فَرِيدٌ إِلَى حُجْرَتِهَا، وَأَخَذَ يَلْعَبُ. قَالَتْ لَهُ أُمُّهُ: "يَا بُنَيَّ، لاَ تَلْعَبْ هُنَا إِزْعَاجًا لأُخْتِكَ؛ اُخْرُجْ إِلَى الدَّارِ فَالْعَبْ هُنَاكَ". فَاسْتَمَعَ فَرِيدٌ كَلاَمَ أُمِّهِ، وَأَخَذَ يَلْعَبُ فِي الدَّارِ.

–52–

Матни арабии дарси панҷову дуюмро бо забони тоҷикӣ бинависед:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Тарҷумаи арабии машқи панҷову дуюм:

قَالَ الـمُعَلِّمُ لِلتَّلاَمِذَةِ: "يَا أَوْلاَدِي! أَيُّكُمْ فَهِمَ دَرْسَ الأَمْسِ جَيِّدًا؟" قَامَ عَبدُ اللهِ فَقَالَ: "أَنَا فَهِمْتُ جَيِّدًا". قَالَ الـمُعَلِّمُ لِعَبْدِ الرَّحْمَنِ: "هَلْ أَنْتَ فَهِمْتَ جَيِّدًا؟" قَالَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ: "لاَ، أَنَا مَا فَهِمْتُ جَيِّدًا". قَالَ الـمُعَلِّمُ: "لِمَاذَا؟". قَالَ عَبْدُ اللهِ: "لِأَنَّنِي بِالأَمْسِ كُنْتُ مَرِيضًا ".